

# fh almería



2019  
6/7/8 FEBRERO BERLIN

REVISTA Y PORTAL WEB ESPECIALIZADOS EN EL SECTOR HORTOFRUTÍCOLA  
Edición especial • Enero 2019 • Núm.127

Textos en español, inglés y alemán • Content in Spanish, English and German • Inhalt auf Spanisch, Englisch und Deutsch

## Sol y Agua



El secreto de Almería para ofrecer las mejores hortalizas de Europa

### Sun and water

The secret of Almería to offer  
the best vegetables in Europe

### Sonne und Wasser

Almería's Geheimrezept für  
bestes Gemüse



## Otra forma de comercialización

Tradición y experiencia se unen bajo  
un espíritu innovador formado por un  
equipo humano que establece vínculos  
comerciales más cercanos entre la  
producción y distribución.



**arosi | Hortisol**

www.frutashortisol.es OTRA FORMA DE COMERCIALIZACIÓN

C/Salzillo, 9 (Edif. Centrodulce) Aguadulce, Andalucía, Spain  
Tel: +34 950 550 233 • E-mail: comercial@frutashortisol.es



# LOS PRECIOS DE LAS **SUBASTAS** en tu **iphone ó android** totalmente gratuitos

The prices of vegetable  
**AUCTIONS MARKET**  
in your **iphone or android**  
for free.

Envía la palabra “QUIERO CÓDIGO”  
a [fhalmeria@fhalmeria.com](mailto:fhalmeria@fhalmeria.com)  
o un **WhatsApp al 679 464 490**

y te devolvemos el mensaje con un código de activación de esta APP  
para que tengas los precios de las principales subastas GRATIS.

Send "I want the code" to [fhalmeria@fhalmeria.com](mailto:fhalmeria@fhalmeria.com) or a WhatsApp message to  
679 464 490 and we will send you a message back with the App activation code so  
you can have access to the daily prices of vegetables FOR FREE.

- 1** Te descargas la aplicación en App Store o en Google Play.  
La buscas poniendo su nombre "Precios Hortícolas".  
Download the app from App Store or Google Play. Search 'Precios Hortícolas'.
  - 2** Aceptas las condiciones de uso de la aplicación.  
Accept the conditions of the app.
  - 3** Abres "Ajustes".  
Open "Settings"
  - 4** Dentro de "Ajustes" abres "Newsletter" y pones  
tu correo electrónico y el código que se te envió.  
In Settings, click 'Newsletter' and insert your email and the activation code that you received.
  - 5** Rellena el formulario que aparece, es muy sencillo, apenas son tres preguntas.  
Fill out the form that shows up, it is only 3 simple questions.
- Y ya tendrás GRATIS durante toda la campaña 2018-2019  
con las principales subastas de Almería, Granada, Murcia y Alicante.**  
And you will get the app FOR FREE during the whole campaign 2018/2019  
with the principle vegetable auctions of Almería, Granada, Murcia and Alicante.



Envía un WhatsApp al 679 464 490 con la palabra “QUIERO CÓDIGO”  
Más información en: [publi@fhalmeria.com](mailto:publi@fhalmeria.com) • [www.precioshorticolas.com](http://www.precioshorticolas.com)  
Send a WhatsApp to 676 464 490 with the sentence 'I want the code'  
More info: [public@fhalmeria.com](mailto:public@fhalmeria.com)- [www.precioshorticolas.com](http://www.precioshorticolas.com)

# Almería vuelve a apostar por Berlín y rondará la treintena de empresas con representación provincial

□ Elena Sánchez

Las empresas participantes de Almería que asistirán, un año más, a la nueva edición de Fruit Logistica (6-8 de febrero) ya tienen todo preparado para volver a mostrar la importancia que el sector hortofrutícola almeriense tiene a nivel internacional. Y es que, como muchos profesionales del sector confirman, Fruit Logistica es la feria hortofrutícola con más repercusión que da la oportunidad, en este caso, a las firmas almerienses a que continúen mostrando su importancia, calidad y excelente trabajo realizado durante todo el año.

Para esta edición, la provincia de Almería contará con la asistencia de cerca de una treintena de empresas, tanto locales como de otras firmas que, de algún modo, cuentan con presencia en una de las zonas productoras más importantes del mundo. Muchas participan bajo el paraguas de la Agencia de Promoción Exterior (EXTENDA) de la Junta de Andalucía, otras asisten de manera particular y otras lo hacen acompañadas por diversos grupos. En este sentido, las empresas que asistirán bajo el paraguas de EXTENDA son: Agroponiente, Balcón de Níjar, Bio Sabor, Cuadraspania, Kopalmería, Unica Fresh, Vicasol, Zoi Agrícola, SAT Las Haciendas, Furtas Hortisol o Grupo AGF. Por su parte, entidades alme-



rienses que estarán presentes de manera particular son: Primaflor, Frutas Luna, HerbeX Iberia, Vegacañada, Caparrós Nature, Casi o Agro Red Green, entre otras. Igualmente, dentro del sector comercializador, firmas que trabajan en la provincia almeriense, como Anecoop o La Palma, también tendrán presencia expositora, o casas de semillas como Rijk Zwaan, Top Seeds, Syngenta, Enza Zaden, Fitó o ISI Sementi, por ejemplo, también con mucha presencia en Almería, contarán con stand en Fruit Logistica.

Muchas empresas que asistirán, también podrán contar con el respaldo de sus ayuntamientos, como puede ser el caso del Ayuntamiento de El Ejido o del Ayuntamiento de Níjar, que acudirán a Fruit Logistica para seguir dando a conocer las numerosas acciones que se llevan a cabo en sus municipios siempre en pro del campo hortofrutícola.



## Die Provinz Almería setzt mit fast dreißig Betrieben als Repräsentation wieder auf Berlin

Die an der nächsten FRUIT LOGISTICA Messe teilnehmenden Firmen aus Almería haben schon alles vorbereitet, um die internationale Bedeutung der Obst- und Gemüsebranche dieser Region erneut zu zeigen. FRUIT LOGISTICA ist die bedeutendste Messe der Obst- und Gemüsebranche und bietet den Betrieben aus Almería die Möglichkeit, ihre Bedeutung, Qualität und Leistung während des gesamten Jahres vorzustellen. In diesem Jahr wird die Provinz Almería mit fast dreißig Firmen vertreten sein. Dazu gehören lokale wie auch andere Betriebe, die in diesem weltweit bedeutenden Erzeugergebiet auf andere Art präsent sind.



## Almería continues betting on Berlín and around thirty companies will represent the province in the capital of Germany

The companies from Almería that will take part in the next edition of Fruit Logistica are ready to show again the importance that the fruit and vegetable sector of Almería has in an international scale. Fruit Logistica is the agro-food fair with more repercussion that offers the opportunity to the firms of Almería to continue showing their importance, quality and excellent work realised during the whole year. For this edition, the province of Almería will count with the attendance of around 30 companies, both locals and other firms that, in some way, are present in one of the most important productive areas of the world.

**LA ÑECA**  
**HORTOFRUTICOLA**

SOMOS ESPECIALISTAS DE LA BERENJENA  
Y TODO NUESTRO TRABAJO ES ARTESANAL

AVD. CTRA. PAMPANICO, 257  
EL EJIDO (ALMERIA) SPAIN  
+ 34 950 482 231 / INFO@LANECA.COM  
WWW.LANECA.COM





## Europa bezahlt noch immer 10 Cent für Gurken

Für die Erzeugnisse aus Almería hat der internationale Markt kaum Fortschritte gemacht. Es gibt immer noch Erzeuger aus dieser Region, die 10 Cent für Gurken erhalten. Dabei mangelt es an Dialog, Strategie und möglicherweise an Professionalität, wenn es darum geht, dass die Landwirte das Geld erhalten, das ihre Produktion wirklich wert ist, dass die Endkunden die Erzeugnisse mit angemessener Qualität erhalten und dass der Großhandel den angemessenen Service erhält, um seine Kunden mit bestmöglichen Garantien versorgen zu können. Dabei sollen aber in jedem Fall auch die angemessenen Beträge bezahlt werden, damit keine Partei bei diesem Geschäft benachteiligt wird.  
Wir wünschen Allen eine gute Messe!



## Europe still pays 10 cents for cucumbers

The international market has not advanced much for the products of Almería. There are still prices of 10 cents for cucumbers and this is how much producers receive for their product. There is a lack of dialogue, strategy and even professionalism to get farmers to receive the money that their production is really worth. It is fundamental to achieve that the final clients get the quality products and that the large distribution has a good service to be able to supply their customers with the best possible guarantees. This would be possible by paying the right amounts of money to not prejudice any of the integral components of this business.  
¡Happy fair to everyone!



## OPINIÓN

# Otra crisis del pepino en la Europa de las grandes superficies



JOSÉ ANTONIO GUTIÉRREZ  
Periodista

**L**levamos 40 años haciendo el mismo negocio con Europa y parece que aún los europeos y nosotros no nos hemos dado cuenta de algunos extremos de la comercialización y venta de frutas y hortalizas. Está más que demostrado que los europeos necesitan las hortalizas que los almerienses sabemos y podemos cultivar en invierno.

Los supermercados saben que comprar en Almería es una garantía de salubridad, de servicio, de seriedad, de todo. Es por ello que no se entiende que haya precios aún de 10 céntimos en pepino como ha sucedido este año.

Todos sabemos que tarde o temprano aquellos que han sucumbido a un precio bajo van a subir el importe de otras hortalizas para recuperar con el pimiento lo que perdieron con el pepino y aquella cuenta de resultados que la gran superficie suponía brillante se va a quedar en su sitio por tener que pagar otros productos más caros.

¿Si año tras año comprobamos que esto es así, por qué volvemos a los 10 céntimos de euros en cualquiera de nuestras hortalizas?

Creo que la respuesta es siempre la misma. Falta diálogo, falta negociación, falta estrategia y creo que también falta profesionalidad. No estoy culpando a nadie por ello, simplemente creo que aquellos que

tengan encomendada la misión de vender nuestras hortalizas deberían de cambiar el chip e intentar dar una respuesta común al sector, que de hecho no es tan grande y puede ser abarcable si atendemos a las cifras de cada año.

Más diálogo supondría no enfrentarse a bajos precios, no tener que tirar mercancía, no tener que cobrar calabacines al doble de su valor real, no dejar lineales vacíos para que de nuevo esas hortalizas recuperen valor. No habría agricultores arruinados por una mala campaña. Todos tendrían su parte en el reparto de la agricultura de Almería y en el negocio de la alimentación de la gran distribución en Europa.

A veces no solo tienen valor los euros, también es muy valioso un servicio adecuado a las necesidades del cliente final, el sistema de transporte que se emplea, la seguridad alimentaria y otros detalles que de citarlos necesitaríamos varias columnas como esta.

Espero ver algún día cómo se establecen mesas de negociación en las que participan exportadores e importadores estableciendo unas reglas de un negocio que les interesa a ambas partes sin lastimar a agricultores y clientes finales.

¡Buena feria a todos!

ALMUDENA FERNÁNDEZ



## SPRING, das nachhaltige Programm für Bewässerung und Grundwassernutzung

Coop, ein Schweizer Handelsunternehmen und Pionier der Nachhaltigkeit, hat sich mit GLOBALG.A.P. zusammengeslossen, um ein Add-on für nachhaltiges Wassermanagement auf Betriebsebene zu entwickeln. Mit dem SPRING-Programm können Erzeuger ihren Beitrag zum nachhaltigen Wassermanagement in der Landwirtschaft leisten und die Händler und Einzelhandelsunternehmen ihr Engagement dafür zeigen.

Weitere Informationen zu dem SPRING-Zusatzmodul finden auf der Website: [www.globalgap.org/water](http://www.globalgap.org/water).



## SPRING, the sustainable program for irrigation and groundwater use

Coop, a Swiss retail company and pioneer in sustainability, joined forces with GLOBALG.A.P. to develop an add-on for a sustainable water management at farm level. The SPRING program is available for producers to contribute to sustainable water management in agriculture, as well as for traders and retailers alike to demonstrate their commitment.

More information about the SPRING add-on is available at: [www.globalgap.org/water](http://www.globalgap.org/water).



## SPRING, el programa sostenible de riego y uso de agua subterránea

**C**oop, una empresa minorista suiza y pionera en sostenibilidad, unió fuerzas con GLOBALG.A.P. para desarrollar un add-on para la gestión sostenible del agua a nivel de finca. Este add-on está basado en la Norma para el Aseguramiento Integrado de Fincas (IFA) para cultivos de GLOBALG.A.P. e incorpora un gran número de criterios para evaluar la gestión sostenible del agua tales como la conformidad legal de las fuentes de agua y tasas de extracción, mejores prácticas en la gestión del agua (por ejemplo, el uso de tensiómetros), protección de fuentes de agua, seguimiento del consumo de agua (m<sup>3</sup>/ha/año) o impacto de los productores en la gestión sostenible de cuencas hidrográficas.

El agua dulce es un recurso escaso y aproximadamente el 70 % de los recursos de agua dulce del mundo se utilizan para la agricultura. En consecuencia, es fundamental mejorar la gestión del agua a nivel de la finca para hacer frente a esta escasez.

El programa SPRING está disponible para que los productores contribuyan con la gestión sostenible del agua en la agricultura, así como para que los comerciantes y minoristas demuestren su compromiso.

Más información sobre el add-on SPRING en la página web: [www.globalgap.org/water](http://www.globalgap.org/water).



## ¿Sed de Sostenibilidad?

Busque las estaciones de agua de GLOBALG.A.P. en Fruit Logística 2019. Aprenda más acerca de nuestro add-on para el uso responsable de agua.

Encuentre la estación de agua más cercana en nuestra página web: [www.globalgap.org/water](http://www.globalgap.org/water)



### Reserve la fecha

Reciba las últimas noticias con Dr. Kristian Moeller, CEO de GLOBALG.A.P. a través de Facebook en vivo el martes, 5 de febrero de 2019, a las 10 p.m. CET.

¿Preguntas?

[info@globalgap.org](mailto:info@globalgap.org)  
+49 221 577 76-0



FRUIT  
LOGÍSTICA



Celebración de la Capitalidad Gastronómica de Almería en FITUR.



## Almería ist 2019

### Gastronomiehauptstadt Spaniens

Im Rahmen der internationalen Tourismusmesse in Madrid (FITUR) übernahm Almería am 24. Januar von der spanischen Stadt León den Titel der Gastronomiehauptstadt Spaniens. Almería wird diesen Titel das ganze Jahr 2019 tragen und bis zu 400 Aktivitäten im Laufe des Jahres ausführen. Der spanische Landwirtschaftsminister Luis Planas nahm an der Eröffnungsveranstaltung Almería als Gastronomiehauptstadt Spaniens für 2019 teil.

Der Minister hob hervor, dass Almería basierend auf ihrer Obst- und Gemüseproduktion, durch die diese Stadt als „Europas Gemüsegarten“ bekannt ist, wie auch durch das reichhaltige Fisch- und Meeresfrüchteangebot, ausgezeichnete Grundvoraussetzungen für diesen Titel bietet.



## Almería will be the Spanish Capital of Gastronomy in 2019

In the international fair of Tourism of Madrid (FITUR), Almería was named the Spanish Capital of Gastronomy on the 24th of January, taking the title away from the city of León. Almería will hold this title during the year 2019 and this will take the city to develop up to 400 activities this year. The Spanish minister of Agriculture, Luis Planas, participated in the opening of Almería as the Spanish capital of Gastronomy 2019. Planas pointed out that Almería has an excellent offer based in the production of fruits and vegetables and therefore Almería is known as the “Vegetable garden of Europe”, but it is also popular by its wealth of fish and shellfish.

## Almería será la Capital Española de la Gastronomía este 2019

□ Almodena Fernández

Con la Feria Internacional de Turismo de Madrid (FITUR) como escenario, Almería recogió el 24 de enero el testigo de la ciudad de León como Capital Española de la Gastronomía, título que ostentará durante todo el año 2019 y que llevará a la ciudad almeriense a desarrollar hasta 400 actividades este año.

El ministro de Agricultura español, Luis Planas, participó en la apertura de la Capital Española de la Gastronomía Almería 2019. Para el ministro, Almería cuenta con una excelente oferta basada en su producción hortofrutícola, que hace que se la conozca como la “huerta de Europa”, además de su riqueza de pescados y mariscos.

Esta distinción está basada en sus cinco ejes estratégicos: hostelería, promoción, turismo, innovación y productos de calidad, que permitirá convertir a Almería en la capital española por excelencia de la oferta gastronómica, la moda, el turismo, la innovación y en un escaparate único para sus productos de calidad, que podrá promocionar a nivel nacional e internacional.

Por su parte, el alcalde de la ciudad Almería, Ramón Fernández-Pacheco, manifestó que “ser capital gastronómica no puede ser un fin, sino un medio de proyectar a todo un país la vocación por la excelencia que supone el reto de asumir ser la capital gastronómica del país donde mejor se come en todo el mundo. Y también es el mejor medio para situar a Almería dentro del mapa español de ciudades a las que merece la pena no sólo ir, sino también volver”.

## El sector celebra que Carmen Crespo sea la nueva consejera de Agricultura de la Junta de Andalucía

□ Almodena Fernández

La almeriense Carmen Crespo (PP) ha sido nombrada consejera de Agricultura, Pesca, Ganadería y Desarrollo Sostenible del nuevo Gobierno de Juanma Moreno. El hecho de que sea una almeriense la que dirija esta importante cartera para la provincia no ha conllevado más que elogios por parte del sector y, por supuesto, dentro del propio PP almeriense. Por parte de ASAJA y COAG pusieron de manifiesto su “bagaje” y su “conocimiento” sobre la agricultura y su importancia en la provincia. En concreto, desde COAG han considerado que

“es importante que la persona que ostente este cargo sea cercana al sector y Carmen Crespo lo es. Consideramos un acierto su nombramiento teniendo en cuenta la complejidad de nuestro sector sin olvidar que además va a ostentar otras importantes competencias como las de medio ambiente donde se incluye también los asuntos relacionados con el agua”.

Desde ASAJA Almería se han manifestado en esta misma línea. Señalaron que es “una buena noticia para el sector agrario de Almería y de Andalucía”. A juicio de ASAJA, Crespo “conoce sobradamente el sector” con lo que, opinan, “posee los conocimientos necesarios para poder atender las ne-



Rodrigo Sánchez deja la Consejería de Agricultura a Carmen Crespo (PP).

cesidades y retos que el sector agropecuario tiene por delante”.

La nueva titular de Agricultura tuvo, como primer acto oficial, unas jornadas formativas para la presentación de la Solicitud Única de la PAC 2019.



## Die Branche begrüßt Carmen Crespo als neue Landwirtschaftsministerin der andalusischen Landesregierung

Carmen Crespo (Mitglied der spanischen Volkspartei PP) aus Almería wurde als Ministerin für Landwirtschaft, Fischerei, Viehzucht und nachhaltige Entwicklung der neuen Landesregierung unter Juanma Moreno ernannt. Die Tatsache, dass eine Frau aus Almería dieses für die Provinz bedeutende Ministeramt leitet, hat seitens der Branche und natürliche innerhalb der PP-Partei in Almería selbst großes Lob geerntet. Seitens ASAJA und COAG wurden ihr „Background“ und ihre „Kenntnisse“ über die Landwirtschaft sowie deren Bedeutung für die Provinz hervorgehoben.



## The agricultural sector celebrates that Carmen Crespo is the new councillor of the regional government of Andalucía

Carmen Crespo (PP) from Almería has been named councillor of Agriculture, Fishery, livestock and sustainable development of Juanma Moreno's new government. She has received many compliments from people of the sector and members of the Popular Party because it is a pleasure to have someone from Almería running this important portfolio for the province. Regarding ASAJA and COAG, they exposed their “experience” and “knowledge” about agriculture and its importance in the province of Almería.

# Biotec Family potencia su departamento de calidad y campo para ofrecer el mejor desarrollo y control postcosecha

□ Elena Sánchez

Desde que comenzara su andadura en el sector ecológico de frutas y hortalizas, Biotec Family está comprometida con el control del proceso del producto desde el inicio hasta el fin y, ahora, una vez controlado dicho proceso, “estamos haciendo un gran esfuerzo para que el producto llegue lo más fresco posible a nuestros clientes, por lo que hemos puesto en marcha una serie de medidas para que el consumidor final adquiera el producto en condiciones de máxima frescura y calidad”, explica José Rodríguez, presidente de la cooperativa.

Sin duda, el desarrollo y control postcosecha es uno de los pasos más importantes y, para ello, Biotec Family ha potenciado su departamento de calidad y campo. “Nues-



tro objetivo es ofrecer el mejor servicio al cliente y, para ello, contamos con un excelente equipo de calidad que hace de enlace directo entre el agricultor y las certificadoras, controlando todo el proceso desde el



origen de la semilla hasta la postcosecha de los productos dando, así, una satisfacción cien por cien ecológica a nuestros clientes”, asegura José Rodríguez.

Por otro lado, desde Biotec Family trabajan día a día para que el sector ecológico siga evolucionado. Por ello, “estamos trabajando en un proyecto con productos cultivados en biodinámica. Esta técnica hace hincapié en la interrelación entre suelos, plantas y animales, tratando el conjunto como un sistema de equilibrio evitando, en la medida de lo posible, intervenciones externas. Esta acción nos va a permitir trabajar con otros mercados y clientes, por lo que consideramos que en la campaña 2019-2020 podremos tener las certificaciones con el fin de iniciar la comercialización de nuestros productos”, concluye el presidente de Biotec Family, José Rodríguez.



## Biotec Family unterstützt seine Qualitäts- und Feldabteilung für bessere Entwicklung und Nacherntekontrolle

Seit seinen Anfängen in der Branche des biologischen Obst- und Gemüsebaus strebt Biotec Family eine Prozesskontrolle von Anfang bis Ende an. Nachdem diese Prozesskontrolle gelungen ist, „sind wir sehr darum bemüht, dass unsere Kunden unsere Produkte so frisch wie möglich erhalten. Aus diesem Grund haben wir eine Reihe an Maßnahmen eingeleitet, damit der Endverbraucher das Produkt unter besten Frische- und Qualitätsbedingungen erwerben kann,“ erläutert José Rodríguez, Vorsitzender der Genossenschaft.



## Biotec Family improves its quality and field departments to offer the best development and control post-harvest

Since Biotec Family began its journey in the ecological sector of fruits and vegetables, they are committed to the control of the process of products from the beginning to the end, and now that this process is controlled, “we are doing a great effort for the product to be delivered as fresh as possible to our clients. That is why we have set in motion measures so that final consumers acquire the product in the conditions of maximum freshness and quality”, explained José Rodríguez, president of the cooperative.

GROWING  
ORGANIC LIFE



**BIOTEC Family**  
SOCIEDAD COOPERATIVA ANDALUZA

[www.biotecfamily.com](http://www.biotecfamily.com)





## Almería exportiert über 800 Millionen Euro an Gemüse auf den deutschen Markt

Deutschland ist das europäische Hauptziel für Gemüse von den Feldern Almerías. 2017 stieg die Ausfuhr landwirtschaftlicher Erzeugnisse aus Almería nach Deutschland um 5,6 % an und betrug 844 Millionen Euro. Davon entsprachen 836 Millionen Euro Obst und Gemüse. Von Januar bis Oktober 2018 betrug die Ausfuhr landwirtschaftlicher Erzeugnisse aus Almería nach Deutschland schon 679 Millionen Euro. Davon entsprachen 99 %, d. h. 671 Millionen Euro, Obst und Gemüse. Diese Zahlen zeigen einen leichten Anstieg von 0,9 % im Vergleich zum gleichen Vorjahreszeitraum an.



## The exportation of vegetables of Almeria reaches 800 million of euros in the German Market

Germany is the main destination of Europe of the vegetables cultivated in Almeria. In 2017, agro-food exportations from Almeria to Germany increased 5.6% in value and reached the sum of 844 million of benefits, of which 836 million came from fruits and vegetables exportations. Between January and October 2018, agro-food exportations from Almeria to Germany already reached the quantity of 679 million. The 99% of this sum corresponds to the trade of fruits and vegetables; specifically, 671 million. Data show a slight increase in comparison to the same period last year, 0.9%.



## La exportación de hortalizas almerienses supera los 800 millones de euros en el mercado alemán

□ **Almudena Fernández**

Alemania es el principal país de destino europeo de las hortalizas del campo almeriense. Los datos facilitados a FHALMERÍA por el ICEX (Instituto Español de Comercio Exterior) sobre el último ejercicio completo, 2017, señalan un crecimiento de 5,6% en cuanto a su valor. En concreto, las exportaciones agroalimentarias almerienses a Alemania alcanzaron los 844 millones de euros de los cuales 836 se corresponden con las exportaciones de frutas y hortalizas (el 99% del total de las exportaciones agroalimentarias). En 2017, los principales cultivos del campo almeriense vieron crecer su valor en exportación al mercado germano: pimiento, tomate, pepino, sandía, calabacín, berenjena, lechuga... El melón reflejó

un ligero descenso del -0,4% pasando de 12,73 millones de euros a 12,68; junto a la judía que también descendió un -12,4%, pasando de 3,87 millones de euros a 3,39 millones.

Por otro lado, ICEX también ha señalado que, entre enero y octubre de 2018, las exportaciones agroalimentarias de Almería a Alemania alcanzaron ya los 679 millones de euros. De estos, el 99% se corresponden con frutas y hortalizas; en concreto, 671 millones de euros. Estos datos reflejan también un ligero incremento en cuanto al mismo periodo del año anterior, un 0,9%.

Por productos, es el pimiento la hortaliza más demandada por el mercado alemán en dicho periodo de 2018 (alcanzando una cotización de 181,5 millones), seguido del tomate (128,8 millones de euros) y el pepino (121 millones de euros).

## El nuevo vademécum de semillas, el Portagrano, incluye 5.236 variedades

□ **A. F. V.**

La XVII edición del vademécum de semillas, el Portagrano, ya ha visto la luz. Su autor, José Marín, presentó en El Ejido esta obra que incluye un total de 480 páginas y 5.236 variedades, frente a las 5.281 de la edición anterior. Marín destacó que esta edición incluye 1.043 variedades vegetales nuevas,

mientras que se han eliminado 1.088 que ya han quedado obsoletas. Los cultivos en los que las empresas se afanan más en lograr nuevas semillas son el tomate y la lechuga con 227 y 219 varie-

dades nuevas, respectivamente, según destacó José Marín.

A estas les sigue el pimiento que logra 114 novedades. Como dato simbólico, el editor del vademécum destacó que este año se ha incorporado la primera variedad de papaya.



## Portagrano, das neue Samenvademecum, mit 5.236 Arten

Die 17. Ausgabe des Samenvademecums Portagrano ist erschienen. José Marín, sein Autor, stellte das Werk mit 5.236 Arten im Vergleich zu den 5.281 Arten seiner früheren Ausgabe, in El Ejido (Almería) vor. Marín betonte, dass diese Ausgabe 1.043 neue Pflanzenarten enthält und 1.088 veraltete Arten entfernt wurden.



## The new seeds vademecum, the Portagrano, includes 5.236 varieties

The XVII edition of seeds vademécum, the Portagrano, has just been released. Its creator, José Marín, presented in El Ejido (Almería) this work that includes 5.236 varieties, in comparison with the 5.281 varieties presented in the last edition. Marín stood out that this edition includes 1.043 new vegetal varieties, while there has been a removal of 1.088 that have been considered obsolete.

# Cooperativa La Palma sorprenderá de nuevo al mercado con Amela® e innovadoras propuestas en Fruit Logistica 2019



**F**ruit Logistica, que se celebra en Berlín del 6 al 8 de febrero, espera con gran interés las nuevas propuestas de Cooperativa La Palma. Empresa hortofrutícola de referencia en tomate cherry y especialidades de tomate, que lleva 45 años demostrando que el liderazgo se demuestra con acción en términos de calidad, experiencia de consumo e innovación. "El consumidor quiere probar cosas nuevas, y asegurarse de comer de forma cómoda, sana y sostenible. En La Palma trabajamos hacia la calidad, comodidad, y lo saludable. En definitiva, hacia la experiencia", afirma Carmelo Salguero, director comercial de La Palma.

En su afán por innovar La Palma presenta un producto muy especial: Amela®, un tomate que supone una experiencia revolucionaria de consumo. Un tomate con características únicas y altísima calidad, de gran prestigio en Japón que ofrece un sabor sublime, sencillo e intenso concentrados en una bella pieza. Un descubrimiento emocionante para gourmets de gustos exquisitos.

Por otro lado, esta empresa continuará apostando por el sabor auténtico de Adora®, un magnífico tomate asurcado marrón, de excelente calidad, premiado en la anterior edición de Fruit Logistica. Este producto avanza en el mercado internacional con gran éxito, gracias a la especialización de las empresas que lo impulsan a través de Verdita: La Palma, CASI, Biosabor y Única.

Estas novedades, junto a otras muchas referencias, se darán a conocer en el stand de La Palma C-01 ubicado en el Pabellón 18. En Fruit Logistica Cooperativa La Palma volverá a demostrar que el liderazgo se demuestra con acción.



## Die La Palma Genossenschaft überrascht den Obst- und Gemüsemarkt auf der FRUIT LOGISTICA 2019 erneut mit innovativen Anregungen

Die La Palma Genossenschaft stellt auf FRUIT LOGISTICA ein ganz besonderes Produkt vor, und zwar Amela®: eine Tomate mit einem revolutionären Konsumerlebnis. Diese in Japan sehr berühmte Tomate besitzt einmalige Eigenschaften, herausragende Qualität und bietet einen ausgezeichneten und starken Geschmack, der in einer schönen Frucht konzentriert ist. Sie stellt für Gourmets mit exquisiten Vorlieben eine tolle Entdeckung dar. Andererseits setzt La Palma auch weiterhin auf den bodenständigen Geschmack eines weiteren ehrgeizigen Erzeugnisses, nämlich Adora®: eine ausgezeichnete, gerippte braune Tomate, die auf der letzten FRUIT LOGISTICA ausgezeichnet wurde.



## La Palma Cooperative will once again surprise the fruits and vegetables market with innovative proposals at Fruit Logistica 2019

La Palma cooperative presents a very special product at Fruit Logistica: Amela®, a tomato that represents a revolutionary consumer experience. It is a tomato with unique characteristics and of a very high quality, with a great prestige in Japan that offers a sublime, plain and intense flavour concentrated in one beautiful piece. It is a total exciting discovery for gourmets with exquisite taste. Additionally, La Palma will continue supporting the authentic flavour with another ambitious product: Adora®, a magnificent ribbed brown tomato awarded in the previous edition of Fruit Logistica.



Cultivamos tu experiencia.  
Lo que te mueve.  
El gusto por lo natural y saludable.  
La comodidad en tu día a día.  
Tu sabor ideal.

*We cultivate your experience.  
What encourage you.  
The taste for the natural and healthy.  
The comfort in your daily basis.  
Your ideal flavour.*

*cultivamos  
lo que importa*



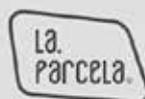
www.granadalapalma.com

Importas  
**TÚ**

Visítanos en | Visit us at  
**HALL 18  
STAND C01**

**FRUIT  
LOGISTICA**

6/7|8| FEB 2019 BERLIN



amela.



Adora.



Foto: Almudena Fernández



## Vicasol consolida su posición de liderazgo en la agricultura Almería

Die vor vier Jahrzehnten gegründete Genossenschaft aus Almería, Vicasol, mit 230 Mill. Kilo Jahresproduktion, nimmt mit einem eigenen Stand und unter der Schirmherrschaft von Extenda an FRUIT LOGÍSTICA teil. Mit ihrem Auftritt will sie dem europäischen Markt zeigen, wie ständige Bemühung im Ergebnis zu hochwertigen Produkten führt. Für diese Kampagne ist ein Wachstum bei herkömmlichen wie auch bei Bioerzeugnissen von Vicasol vorgesehen. Das Biosegment macht inzwischen schon 10 % der herkömmlichen Erzeugnisse aus.

Seit 2018 besitzt die Genossenschaft neue und moderne Anlagen in El Ejido (Almería), die schon komplett in Betrieb sind. Diese Anlagen umfassen 125.000 Quadratmeter erschlossenes Land und 47.500 m<sup>2</sup> bebaute Fläche.



## Vicasol consolidate its leading position in the agriculture of Almeria

Vicasol is a cooperative society of Almeria founded four decades ago and with an annual production of more than 230 million kilos. The company will have a stand in Fruit Logística and under the wing of Extenda, they will show the European market their constant effort that resulted in a prime product. Vicasol expects, this campaign, to continue growing both with the conventional product and ecological; the latter mentioned is already situated in a 10% as compared to the conventional product.

Furthermore, since September 2018, Vicasol counts with new and modern installations in El Ejido (Almeria) which are in full production. The installations have 125.000 square metres of urbanisation and 47.500 square metres of constructed surface.

# Vicasol consolida su posición de liderazgo en la agricultura almeriense

□ A. F. V.

**V**icasol, cooperativa almeriense nacida hace cuatro décadas, llega a Fruit Logística 2019 con stand propio y bajo el paraguas de Extenda con el fin de mostrar al mercado europeo su esfuerzo continuo que da como resultado un producto de calidad. Además, desde esta misma campaña, cuenta con nuevas y modernas instalaciones en El Ejido que se encuentran a plena producción.

El gerente de Vicasol, José Manuel Fernández Archilla, ha señalado como una "apuesta importante" de este gigante almeriense el seguir creciendo tanto en producto convencional como ecológico. Destaca que el segmento de cultivo ecológico de esta cooperativa ha ido en crecimiento en las últimas campañas y se sitúa ya en un 10% frente al producto convencional.

Por lo que respecta a esos primeros meses de la campaña 2018/19, Fernández Archilla ha señalado que "se están cumpliendo los volúmenes esperados de los distintos productos hortofrutícolas" y confió en alcanzar un resultado final de precios satisfactorios tras "los meses difíciles de noviembre y diciembre en los cuales se ha producido un exceso de oferta con lo que los precios han sido bastante malos".

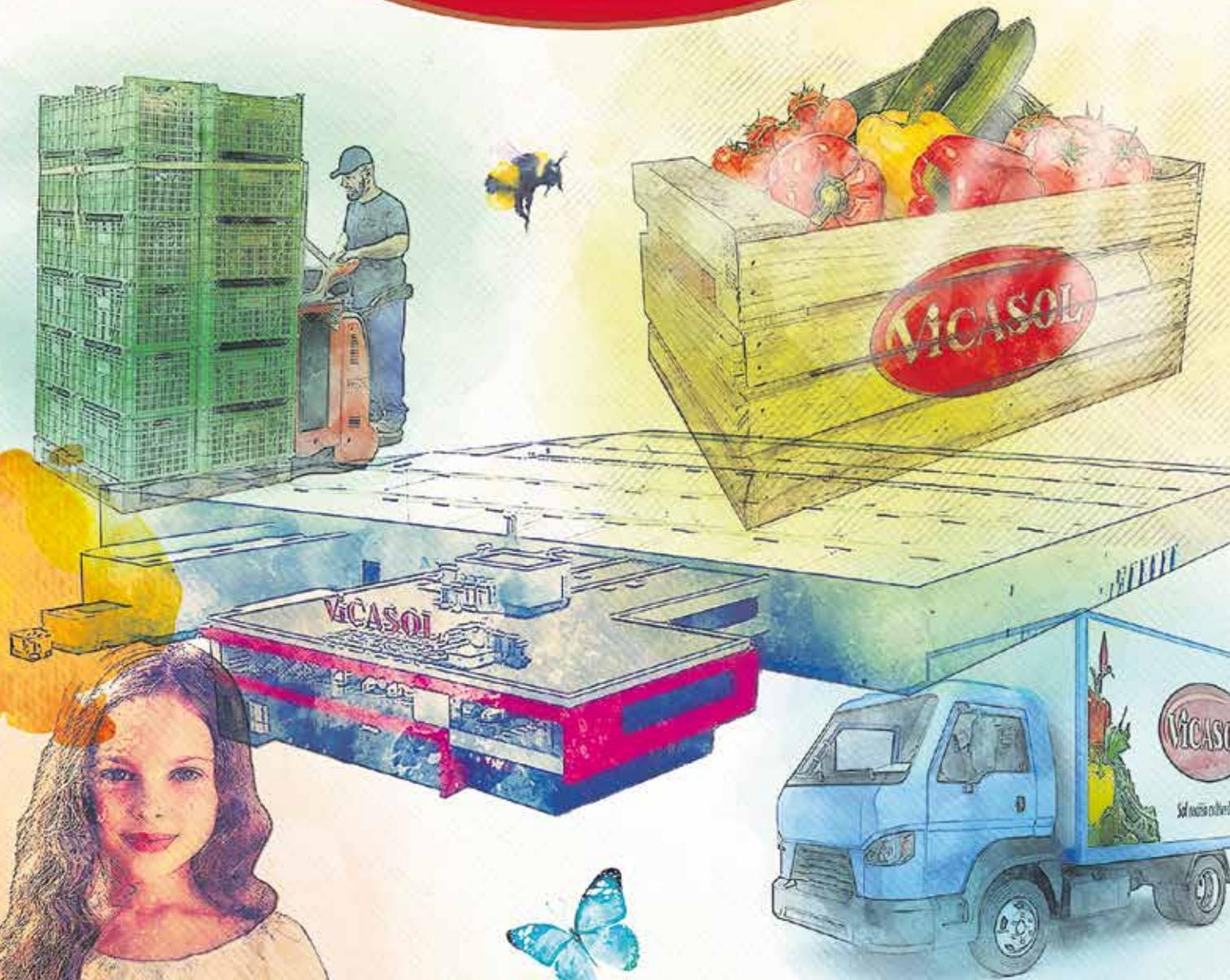
Por su parte, el presidente de Vicasol, Juan Antonio González Real, ha hecho hincapié en la fuerte apuesta en logística de la empresa que, en septiembre de 2018, puso en marcha la nueva sede en el municipio agrícola de El Ejido. Estas instalaciones, ubicadas en el diseminado Los Majales, cuentan con 125.000 metros cuadrados de urbanización y 47.500 de superficie construida donde se levantan unas modernas instalaciones "que hasta el momento están cumpliendo perfectamente su función y haciendo más fácil el trabajo a nuestros trabajadores y agricultores", apostilló el presidente.

Vicasol es una cooperativa andaluza de primer grado compuesta por más de 900 agricultores socios que cultivan unas 1.800 hectáreas de invernadero con una producción anual de más de 230 millones de kilos de hortalizas. Además de la sede ya mencionada en El Ejido, la cooperativa cuenta con instalaciones en las localidades almerienses de Vícar y Níjar.

La representación de Vicasol en la feria berlina estará compuesta por su presidente, su gerente, equipo comercial y algunos miembros del consejo rector que viajan a la capital alemana para mostrar a los clientes europeos el buen trabajo que caracteriza a esta veterana cooperativa almeriense.



# VICASOL



*Seguimos  
creciendo  
a tu lado*



# Diez empresas de Italia, Bélgica, Suiza, Holanda, Alemania y Canadá, finalistas a los **Fruit Logistica Innovation Awards 2019**



El jurado del sector, compuesto por expertos de todos los niveles del comercio hortofrutícola, ya tiene a sus diez favoritos para ganar los Fruit Logistica Innovation Awards 2019. Este galardón rinde homenaje a los nuevos productos, servicios o soluciones tecnológicas que proporcionarán impulsos al sector global del comercio hortofrutícola, desde la producción hasta el punto de venta. En este sentido, los diez nominados se presentarán en el pasillo entre los pabellones 20 y 21, donde también se dará a conocer al vencedor el día 8 de febrero a las 14:30 horas. Los más de 77.000 visitantes y compradores profesionales procedentes de más de 130 países tendrán la oportunidad de elegir la innovación del año durante los dos primeros días de feria, 6 y 7 de febrero.

Los nominados para este año son:

- Aguacate Pitter 300-AVC, de la empresa italiana CTI Food Tech. Se trata de una máquina patentada para extraer el hueso del aguacate.
- DCM Viscotec® Blue, De Ceuster Meststoffen – DCM, Bélgica. Este producto es un abono gel suave, inodoro, altamente concentrado y fácil de dosificar para su aplicación en la agricultura y jardinería ecológica.
- Die Birne Fred®, VariCom, Suiza. Se trata de una variedad de pera CH 201, de mejilla roja, con calidad suprema. Destaca

por el tamaño constante de sus frutos, textura y consistencia crujiente, así como un agradable sabor dulce y ligeramente ácido.

- Modula, Roter Italia, Italia. Es una máquina de siembra electrónica que cuenta con elementos punzantes flexibles para las semillas.
- Oriental Red® - Red Kiwifruit, Jingold, Italia. Este es un Kiwi Dong-Hong rojo natural de China, con propiedades organolépticas especiales y una excelente durabilidad.
- PerfoTecO2Control, PerfoTec, Holanda. Se trata de un sistema patentado de gas protector de CO2, para todo tipo de máquinas de envasado con tubo de descarga de gas.
- Redlander, Bejo, Holanda. Este producto es una cebolla roja híbrida, con alta resistencia al mildiu lanoso. Posee una frescura jugosa, buena calidad de piel, un color interior brillante y se la considera como particularmente cultivable y de excelente almacenaje.
- Slide Valeriana Eco, Hortech, Italia. Esta es una máquina eléctrica

de cosecha integral de canónigos, con un sistema transportador especial con peine que facilita el transporte.

- Softripe® Reifetechnologie, Frigotec, Alemania. Se trata de una tecnología totalmente automática para plátanos y otras frutas sureñas, con la cual las frutas pueden madurar de manera natural.
- Top-Sealable Compostable, Recyclable Strawberry Punnet, CKF, Canadá. Este producto innovador consiste en una bandeja de pulpa de madera reciclable, compostable y sellable para 350 a 400 gramos de fresas.



## Zehn Unternehmen aus Italien, Belgien, Holland, Deutschland, Kanada und aus der Schweiz sind Finalisten der Fruit Logistica Innovation Awards 2019

Die von Experten aus allen Stufen des Obst- und Gemüsehandels gebildete Jury hat schon ihre zehn Favoriten für die Fruit Logistica Innovation Awards 2019 ausgewählt. Dieser Preis zeichnet neue Produkte, neue Serviceleistungen oder technische Lösungen aus, die der gesamten Branche des Obst- und Gemüsehandels von der Erzeugung bis zum Verkauf Impulse verleihen. Die zehn Nominierten werden in einer Sonderausstellung im Übergang zwischen den Hallen 20 und 21 präsentiert, wo auch am 8. Februar 2019 um 14.30 Uhr die Gewinner bekannt gegeben werden.



## Ten companies from Italy, Belgium, Switzerland, Holland, Germany and Canada are finalists for the Fruit Logistica Innovation Awards 2019

The jury of the sector, composed for experts of all levels of the fruit and vegetable sector, has already decided their 10 favourites companies that could win Fruit Logistica Innovation Awards 2019. This award pays homage to new products, services and technological solutions that will help the global sector of fruits and vegetables to advance, from the production process to the point of sale. In this sense, the ten nominated will be present in the corridor between the 20 and 21 pavilions, where the winner will be pronounced on February 8 at 14:30.



Instalaciones de Coprohníjar.

# Coprohníjar inicia su expansión logística para responder a su crecimiento en ecológico

□ **Almudena Fernández**

**C**oprohníjar SCA ha comenzado su expansión logística hace un par de meses con la construcción de una nueva nave, ubicada junto a la actual, con la que dar respuesta a su crecimiento en cultivo ecológico del que han sido tradicionalmente pioneros en la provincia de Almería.

Según ha confirmado su presidente, Juan Segura, los 12.000 metros cuadrados en construcción estarán operativos para la próxima campaña agrícola 2019/20 en la que esperan alcanzar ya las 150 hectáreas dedicadas a este método de cultivo, frente a las 80 con las que cuentan en este ejercicio. No en vano, estas nuevas instalaciones se destinarán a la producción ecológica que, en el caso de Coprohníjar,

se centra en el tomate, especialmente el cherry, pero sin olvidar otros tipos como el ramo, pera, canario...

Segura valoró también estos meses de campaña 2018/19 donde "los inicios fueron buenos, con más demanda que oferta y, por tanto, buenos precios". En diciembre los precios se resistieron también en el cultivo de tomate pero confió en que, en breve, las cotizaciones vuelvan a recuperarse y la demanda de mercados europeos continúe animando las pizarras. Precisamente, Europa, y más concretamente Alemania, recibirá una delegación de esta cooperativa nijareña en Fruit Logistica, feria del sector a la que Coprohníjar SCA acudirá sin expositor pero con presencia comercial para "consolidar los clientes que ya tenemos y, si es posible, buscar algunos nuevos", aseveró Juan Segura.



## Expansión der Logistik bei Coprohníjar als Reaktion auf das Wachstum im biologischen Anbau

Vor ein paar Monaten begann Coprohníjar SCA ihre logistische Expansion mit dem Bau einer neuen, 12.000 Quadratmeter großen Halle neben ihrer aktuellen Halle im Bezirk Níjar (Almería). Die neuen Anlagen werden für die nächste landwirtschaftliche Kampagne 2019/20, in der 150 Hektar im Vergleich zu den aktuellen 80 Hektar für biologischen Anbau erwartet werden, betriebsbereit sein.

Coprohníjar gilt beim Anbau von Tomaten in Almería als Pionier der gesamtheitlichen Erzeugung. Sie vertreibt jedes Jahr bis zu 33 Millionen Kilo, und zwar insbesondere Kirsch-, aber auch Rispfen-, Birnen-, kanarische usw. Tomaten.



## Coprohníjar starts its logistic expansion in answer to the growth in the ecological area

Coprohníjar started its logistic expansion around two months ago with the construction of a new industrial building of 12.000 metres square, situated next to its headquarter in the region of Níjar (Almería). The new installations will play a key role in the next agricultural campaign of 2019/2020 during which they are expecting to produce 150 hectares of ecological crops in comparison to the 80 hectares of the past campaign.

Coprohníjar pioneered the practice of integrated production of cherry tomatoes in Almería and commercialises up to 33 million tons of tomato every year. They produce many varieties of tomato including cherry, vine, plum, canary and others.



**COPROHNIJAR**

*Lo natural es lo nuestro*



Cosechar y comercializar frutas y hortalizas de alta calidad significa ser cuidadosos en todo lo que hacemos. Un proceso que va desde la selección de una semilla, su producción integrada, su recolección y comercialización hasta su consumo final. Todo ello exige un respeto y cuidado que requiere un gran esfuerzo de todos nosotros.

En Coprohníjar, esforzamos por la calidad algo muy natural, por eso **LO NATURAL ES LO NUESTRO.**





# ISI Sementi renueva su imagen de marca manteniendo su propia identidad



“Una renovación basada en la continuidad y la simplificación es lo que está detrás del trabajo de cambio de marca implementado por ISI Sementi”, aseguró Paolo Boni, presidente de la junta directiva de ISI Sementi, tras la presentación de la nueva marca que identificará a la compañía a partir de 2019.

En el camino de la innovación que se activó desde hace algunos años, “era necesario actualizar nuestra imagen, un primer paso hacia una renovación gráfica que nos acompañará a lo largo del 2019”, explicó. Además, Boni continuó diciendo que “no se trata de un cambio radical, sino de una actualización en la perspectiva de continuidad que puede garantizar el reconocimiento de nuestros productos y mantener nuestra identidad”.

Esta es la razón por la que se concibió un símbolo gráfico, que al renovarlo, resaltará una parte del antiguo emblema, casi como



si fuese su sombra. De hecho, la transformación lo convierte en el suelo en el que trabaja ISI Sementi y la hoja es la planta que se origina a partir de la semilla.

ISI Sementi, con su propia investigación, se encuentra entre el suelo y la fruta al servicio de toda la cadena de producción.

La iconografía también ve este signo como una sonrisa que ofrece familiaridad a la marca, una actitud que siempre ha distinguido a la empresa, que hace de las personas un elemento fundamental de su forma de hacer negocios.

Investigación y pasión italiana. “Nuestro reclamo contiene la esencia de nuestra misión, una investigación 100% italiana y una pasión por el trabajo y la calidad que se traduce en productos de alto valor ofrecidos al mercado para contribuir a la defensa de Made in Italy y de excelencia de producto en cada territorio”, indica Paolo Boni.

La renovación gráfica no quiere ser una simple actualización de la imagen, sino un signo evidente del deseo de estar siempre en sintonía con los tiempos, atenta a las necesidades de los productores y lista para ofrecer soluciones cada vez más sensibles al mercado y a la demanda de los consumidores. ISI Sementi, una empresa de semillas especializada en la creación, producción y comercialización de semillas profesionales para la horticultura, está presente en más de 80 países y está comprometida con el desarrollo de la producción sostenible y la mejora de la calidad de los cultivos mediante la investigación y el uso de tecnologías innovadoras. Más información [www.isisementi.com](http://www.isisementi.com).



## ISI Sementi erneuert das Markenimage unter Beibehaltung seiner Identität

Auf dem Weg der Innovation, den ISI Sementi vor einigen Jahren beschritt, „war es notwendig, unser Image zu aktualisieren. Das ist ein erster Schritt in Richtung einer grafischen Erneuerung, der uns 2019 begleiten wird,“ erläuterte Paolo Boni, Vorstandsvorsitzender der ISI Sementi, nach der Vorstellung der neuen Marke, die das Unternehmen ab diesem Jahr begleiten wird. Boni erklärte weiter: „Es handelt sich nicht um eine radikale Änderung, sondern um eine Aktualisierung in der Kontinuitätsperspektive, die das Erkennen unserer Produkte garantiert und unsere Identität beibehält.“ Aus diesem Grund wurde ein grafisches Symbol geschaffen, das bei der Renovierung einen Teil des Alten hervorhebt.



## ISI Sementi renews its brand image while maintaining its identity

ISI Sementi started an innovation plan several years ago, “it was necessary to update our image, a first step towards a graphic renovation that will accompany us over 2019”, explained Paolo Boni, president of the governing board of ISI Sementi after the presentation of the new brand that will identify the company from now on. In addition, Boni continued saying that “it is not a radical change, but an updating in a perspective of continuity that can guarantee the identification of our products and the preservation of our identity”. Therefore, the new and renewed graphic symbol will show parts of the old one.



# Frutas Escobi sigue trabajando hacia el crecimiento orgánico y paralelo con agricultores y clientes

□ Elena Sánchez

**F**ruitas Escobi cuenta con 30 años de experiencia en el sector hortofrutícola almeriense y año tras año avanza y mejora su trabajo para lograr los mejores resultados junto a trabajadores, agricultores y clientes en general. Después de un 2018 “complicado por diversos factores, aunque a rasgos generales ha sido un año dentro de la media”, según asegura Gabriel Escobar, responsable del Departamento Comercial de la empresa, para este 2019 se han marcado como objetivo claro “el crecimiento orgánico y paralelo con todos aquellos que forman parte del entorno de Escobi, en especial de agricultores y clientes, con los que es primordial mantener una relación estrecha y de confianza, camino que creemos nos debe llevar a cumplir los objetivos con la mejor calidad posible”. Sin duda, para lograr que el trabajo vaya saliendo con los mejores resultados esperados en cada campaña, “el factor fundamental es el ser-



vicio entendido como la aportación de una manera excelente de todas las tareas necesarias para el correcto funcionamiento de la compañía por parte de todos los que formamos esta gran familia”, explica Escobar. Otro de los objetivos fundamentales de Escobi es incrementar la presencia geográfica de la empresa que, a día de hoy, está posicionada en los principales mercados europeos, así como algunos de ultramar. De hecho, Gabriel Escobar explica que “es posible que este año se incorpore alguno con el fin de seguir la tendencia que hemos llevado durante las últimas campañas y que nos ha llevado a posicionarnos donde esta-

mos. Además, desde Frutas Escobi siempre estamos buscando nuevos destinos, ya que el carácter internacional de la empresa está impregnado en su ADN, por lo que la búsqueda constante es interminable”. Finalmente, el responsable del Departamento Comercial de Frutas Escobi, Gabriel Escobar, asegura que, aunque no van a contar con presencia expositora en Fruit Logistica, pero sí asistirán a la feria como visitantes para afianzar la relación con algunos clientes, “este evento contribuye a la evolución del sector, ya que se reúnen en el mismo espacio y tiempo todos los profesionales del sector a nivel mundial. Esta confluencia, sumada a la presencia de toda la industria auxiliar hacen de la feria un punto de encuentro idóneo donde aprender y, por supuesto, evolucionar”.



## Frutas Escobi arbeitet weiter in Richtung des organischen und parallelen Wachstums zu Landwirten und Kunden

Frutas Escobi kann auf 30 Jahre Erfahrung in der Obst- und Gemüsebranche in Almería zurückblicken. Das Unternehmen macht Jahr für Jahr Fortschritte und verbessert seine Leistung, um zusammen mit seinen Mitarbeitern, den Landwirten sowie generell mit seinen Kunden bessere Ergebnisse zu erzielen. Nach einem durchschnittlichen Jahr 2018 „haben wir uns für 2019 das organische und parallele Wachstum mit unserem gesamten Umfeld und insbesondere mit den Landwirten und Kunden als eindeutiges Ziel gesetzt. Dafür muss eine enge Vertrauensbeziehung gewahrt werden, um auf diesem Weg die Ziele mit höchstmöglicher Qualität erreichen zu können,“ versichert Gabriel Escobar, der für die Vertriebsabteilung des Unternehmens zuständig ist. Escobi wird zwar keinen Stand auf der FRUIT LOGISTICA haben, aber dennoch teilnehmen, um seine Kundenbeziehungen zu verfestigen.



## Frutas Escobi continues working altogether with farmers and clients towards organic and parallel growth

Frutas Escobi counts with 30 years of experience in the fruit and vegetable sector of Almería. They are growing and improving every year to achieve the best results along with workers, farmers and clients in general. For 2019, “we have a clear aim of an organic and parallel growth together with everyone that is a member of the environment of Escobi, specially farmers and clients, with whom it is fundamental to maintain a close relationship based in confidence. We believe this path will lead us to accomplish our aims with the best possible quality”, according to Gabriel Escobar, responsible for the Commercial Department of the company. Escobi will not have a stand in Fruit Logistica but they will attend to the fair to strengthen the relationship with their clients.

30 Aniversario  
1988-2018 ESCOBÍ



www.escobi.es



# Fruva mejora el proceso de manipulación con la instalación de nuevas cámaras frigoríficas en la entrada de producto

□ **Elena Sánchez**

Import-Export Fruva tiene en marcha un nuevo proyecto de ampliación y mejora de sus instalaciones ideado a causa del crecimiento de sus exportaciones en los últimos años. Por ello, en primer lugar, pensando en la calidad de su producto y satisfacción de los clientes, Fruva está realizando algunos cambios en el proceso de manipulación como, por ejemplo, la instalación de nuevas cámaras frigoríficas en la entrada del producto para empezar antes con la cadena de frío y del aumento de la vida útil del producto. Asimismo, Import-Export Fruva está llevando a cabo un proyecto de ampliación de sus instalaciones. Para ello, la empresa realizó hace unos me-

ses la compra de más terreno para aumentar el espacio de la central hortofrutícola.

Fruva destaca por aspectos tan diferenciadores como la innovación y el trabajo continuo que permite a sus clientes el suministro de producto durante los 365 días del año, con la misma marca y los mismos criterios de calidad. La empresa daliense siempre está a la vanguardia del sector hortofrutícola en continuo cambio y con el fin de poder satisfacer las necesidades que van surgiendo cada año en la agricultura.

Fruva trabaja con numerosos clientes extranjeros y ofrece su producto a países como Italia, Alemania, Inglaterra y Europa del Este comercializando hortalizas como pimiento, berenjena, calabacín y tomate, además de frutas como melón y sandía en la época de primavera-verano. Todos ellos, como no podía ser de otra manera, productos de excelente calidad que cuentan con los certificados GlobalGAP, BRC, IFS y GRASP.



Fruva destaca por aspectos tan diferenciadores como la innovación y el trabajo continuo que permite a sus clientes el suministro de producto durante los 365 días del año



## Fruva verbessert sein Handling mit dem Einbau neuer Kühllhäuser am Wareneingang

Aufgrund des Anstiegs seiner Ausfuhren in den vergangenen Jahren hat Import-Export Fruva ein neues Projekt zur Erweiterung und Verbesserung seiner Einrichtungen gestartet. Zu diesem Zweck führt Fruva einige Änderungen beim Handling wie z. B. den Einbau neuer Kühllhäuser am Wareneingang durch. Auf diese Weise kann die Kühlkette früher begonnen und die Lebensdauer der Produkte verlängert werden, wodurch wiederum die Produktqualität und Kundenzufriedenheit erhöht werden. Import-Export Fruva führt außerdem ein Projekt zur Erweiterung seiner Einrichtungen durch.



## Fruva improves the handling process with the installation of new cold chambers for the entrance of the product

Fruva Import-Export set in motion a new project of expansion and improvement of its installations due to the increase of their exportations in the last few years. First of all, Fruva realised changes in the handling process taking into account the quality of the product and the satisfaction of the client. For instance, they installed new cold chambers for the entrance of the product so the cold chain can start earlier and therefore, increase the product life cycle. Additionally, Fruva Import-Export is carrying out a project of expansion of its facilities.



## Fhalmería, líder entre los medios de comunicación especializados en frutas y hortalizas en Internet

□ Elena Sánchez

El portal web [www.fhalmeria.com](http://www.fhalmeria.com) es, a día de hoy, el más visitado de todos los medios de comunicación especializados en frutas y hortalizas tanto a nivel nacional como internacional. Según los últimos datos obtenidos de similarweb.com, espacio que analiza páginas webs y aplicaciones, fhalmeria es el medio especializado de este sector que se encuentra por delante de los principales conocidos. De hecho, en diciembre, fhalmeria estaba entre las 13.000 primeras páginas webs más visitadas a nivel general, mientras que a nivel mundial su posición estaba entre las 742.000 páginas más visitadas. Ningún otro medio de comunicación de frutas y hortalizas se encontraba por delante, además de que el tiempo de duración por visita sobrepasa los 1:30 minutos, un tiempo bastante a tener en cuenta, con 2,37 páginas vistas por visita. Por otro lado, los datos obtenidos de Google Analytics también respaldan lo dicho hasta ahora. Entre enero y diciembre de 2018, fhalmeria.com ha tenido más de tres millones de visitas, con una duración media por sesión de cerca de dos minutos y medio. En total, 200.916 usuarios, de los que más de 12.500 son visitantes diarios a la página. Como no podía ser de otra manera, el español es el idioma con más usuarios, en concreto el 54.55%, seguido del inglés. Asimismo, Google Analytics ofrece datos demográficos, en los que demuestra que cerca del 40% de los usuarios tienen entre 35 y 44 años, seguidos de las personas de entre 25-34 años y 55-64 años, siendo en su mayoría del género masculino (61%), mientras que el 38% de los visitantes a la web son mujeres.



## Fhalmería ist unter den im Internet auf Obst und Gemüse spezialisierten Medien führend

[www.fhalmeria.com](http://www.fhalmeria.com) ist zurzeit unter den auf Obst und Gemüse spezialisierten Medien innerhalb Spaniens wie auch auf internationaler Ebene die meistbesuchte Webseite. Laut neuester Angaben von similarweb.com, die Webseiten und Apps untersucht, liegt fhalmeria als Fachmedium dieser Branche vor den wichtigsten bekannten Webseiten dieser Art. Nach Angaben von Google Analytics hat fhalmeria von Januar bis Dezember 2018 über 3 Millionen Besuche mit zweieinhalb Minuten durchschnittlicher Sessionsdauer verzeichnet. Sie hat insgesamt 200.916 Anwender, von denen 12.500 die Seite täglich besuchen.



## Fhalmeria is leader among the media specialised in fruits and vegetables on the internet

[www.fhalmeria.com](http://www.fhalmeria.com) is, currently, the most visited webpage of all media specialised in fruits and vegetables both nationally and internationally. According to the latest data obtained from similarweb.com, a webpage that analyses websites and apps, fhalmeria is the specialised webpage that is one step ahead of the principal ones. According to Google Analytics data, between January and December 2018, fhalmeria.com recorded more than 3 million visits, with an average duration per session of two and a half minutes. In total, 200.916 users, of whom more than 12.500 are daily visitors of the webpage.



Pepper

Tomato

Aubergine

Squash

Cucumber

Asparagus

Melon

Watermelon

Peas

Snow Peas

# Committed all year long!

Import Export  
**Fruva**

Ctra. Berja s/n • 04750 Dalías, Almería (Spain) • Tel.: +34 950 494 600 • Fax: +34 950 494 633  
E-mail: [antonio@fruva.com](mailto:antonio@fruva.com) • Visit our website: [www.fruva.es](http://www.fruva.es)



## Entrevista a Silvia de Juanes

• Directora de Comunicación en España y América Latina de Fruit Logistica

# “La participación almeriense en la feria se mantiene con 24 empresas expositoras”

□ Rafa Villegas

**F**ruit Logistica abre sus puertas un año más, ¿aumenta o disminuye la participación almeriense en esta edición?

Fruit Logistica, la feria líder del sector internacional hortofrutícola dará la bienvenida el día 6 de febrero a más de 3.000 expositores de 80 países que presentan toda la gama de productos y servicios de toda la cadena de valor. Para poder dar cabida a la creciente demanda de espacio por las empresas dedicadas a la industria auxiliar hemos habilitado el pabellón 9 como superficie expositiva. En este pabellón dispondremos también de un nuevo acceso a la feria para los visitantes profesionales proporcionando un mejor y más cómodo flujo. Estamos encantados de volver a contar con unas 24 empresas expositoras almerienses y un altísimo número de visitantes profesionales de la región.

**Una gran novedad de Fruit Logistica 2019 va a ser el Start-up Day, ¿en qué va a consistir concretamente?**

El viernes 8 de febrero presentamos por primera vez el Start-Up Day, bajo el lema ‘Disrupción en la Agricultura’ donde 20 empresas presentarán sus innovadores proyectos que van a enriquecer al sector hortofrutícola. Además de visitar a las empresas el visitante profesional tendrá la posibilidad de asistir a un programa de ponencias donde se expondrán los diferentes proyectos, tecnologías y visiones para el futuro. Sin duda, es una de las novedades que más interés está despertando y que esperamos sea un gran éxito.

**¿Qué otras novedades ofrece la feria este año?**

Además del Start-up Day, en el Fruity Friday tendrá lugar por primera vez el evento ‘Global Women’s Network’, un espacio único de networking entre las mujeres del sector. Para facilitar además el contacto entre las empresas que buscan nuevos profesionales y candidatos hemos implantado el Career Network. Para lograr que Fruit Logistica sea mucho más que un negocio y se consolide como plataforma de conocimiento, hemos intensificado el número de presentaciones tratando tanto temas de gran actualidad como visiones futuristas que revolucionarán el sector.



**Fruit Logistica supera cada año el número de expositores y visitantes, ¿qué expectativas tienen al respecto este año?**

¡Nuestra misión es reunir a los principales actores de la industria mundial de la fruta y hortaliza fresca, proporcionarles los mejores conocimientos, innovaciones y redes y permitirles hacer el mejor negocio! El aumento del número de visitantes profesionales, de expositores y el crecimiento constante de la superficie de exposición lo subrayan de forma impresionante. De los más de 3.000 expositores, unos 400 proceden de España, lo que supone más del 13% y un ligero crecimiento respecto al año anterior. En cuanto a visitante esperamos alrededor de 75.000 visitantes profesionales.

**¿Tiene techo la feria?**

La innovación impulsa el crecimiento y la industria de la fruta fresca crece con él. El carácter innovador se hace muy visible también en Fruit Logistica a través de sus numerosos eventos como son: Future-Lab, premio FLIA a la innovación, Start-Up Day, Spotlight y Tech-Stage. El sector hortofrutícola seguirá creciendo en los próximos años para poder abastecer a un mercado cada vez mayor y más global, y como plataforma de contacto por excelencia del sector, Fruit Logistica crecerá con él.



**Interview mit Silvia de Juanes**

**“24 Unternehmen aus Almería stellen erneut auf der Messe aus”**

FRUIT LOGISTICA, die international führende Messe der Obst- und Gemüsebranche, wird am 6. Februar über 3.000 Aussteller aus 80 Ländern willkommen heißen. Sie werden das komplette Sortiment an Produkten und Serviceleistungen der gesamten Wertschöpfungskette präsentieren. Um der steigenden Platznachfrage seitens der Zulieferindustrie nachzukommen, wurde Halle 9 als Ausstellungsfläche eingerichtet. Für einen besseren und bequemeren Besucherstrom befindet sich in dieser Halle auch ein neuer Messeingang für Fachbesucher. Wir freuen uns sehr, wieder mit rund 24 Ausstellerunternehmen aus Almería und einer hohen Anzahl an Fachbesuchern aus dieser Region rechnen zu können.



**Interview with Silvia de Juanes**

**“The participation of Almeria in the fair it is maintained with 24 exhibiting companies”**

The leader in international fruit and vegetable fairs, Fruit Logistica, will welcome more than 3.000 display stands from 80 countries which present all the gamut of products and services from all the value chain on 6 February. Due to the increased demand of space by the companies dedicated to the auxiliary industry, the pavilion 9 will be available as an exhibition area too. This pavilion will also count with a new access to the fair for the professional visitors, which provides an improved and more comfortable flow of people. We are happy to count, once again, with 24 companies from Almeria and its high number of professional visitors from the region.

# Semilleros Laimund potencia su división de ornamentales



□ **Rafa Villegas**

**S**emilleros Laimund es todo un referente para el campo almeriense, tanto en hortalizas como en plantas ornamentales. El pasado mes de noviembre, además, potenció esta última división doblando la superficie de su delegación de la zona de Níjar, hasta las ocho hectáreas.

La empresa, que tiene su central en El Ejido, ofrece un servicio personalizado al agricultor, en el que prima la calidad y el respeto por los plazos de entrega. Laimund se encuentra en estos momen-

tos trabajando a pleno rendimiento para satisfacer los pedidos de, sobre todo, tomate y sandía, así como de otros productos como el melón, la berenjena o el calabacín.

Pionero en injertos, Semilleros Laimund destaca por los resultados extraordinarios que consigue con su técnica de microinjerto, utilizando una pinza de 1,6, la más pequeña.

Respecto a las ornamentales, su principal baluarte son las dipladenias, de diferentes tipos y formatos. Las primeras se comercializan en el mes de marzo, concentrándose los pedidos entre abril y mayo.



Francisco Luque, gerente de Semilleros Laimund.



## Das Unternehmen Semilleros Laimund stärkt seinen Geschäftsbereich der Zierpflanzen

Semilleros Laimund gilt sowohl für Gemüse- wie auch für Zierpflanzen als eindeutiger Bezugspunkt in Almería. Der letztgenannte Geschäftsbereich wurde im November sogar gestärkt, indem die Fläche seiner Niederlassung in der Gegend von Níjar bis auf acht Hektar verdoppelt wurde.

Dieses Unternehmen mit Hauptsitz in El Ejido bietet den Landwirten persönlich angepassten Service, bei dem Qualität und Einhaltung der Lieferfristen vorwiegen.



## Semilleros Laimund strengthens its division of ornamental horticulture

Semilleros Laimund is a prime example in the fields of Almería, both in terms of horticulture and ornamental plants. They also expanded their division in November by doubling its delegation area of ornamental plants in Níjar up to eight hectares.

The company, whose head office is situated in El Ejido, offers a personalized service to the farmer, in which quality and respect for the delivery period prevails.

Amanece en el poniente  
y el Agricultor y Laimund van al frente



Somos especialistas en injerto de tomate, melón, pepino, pimiento y berenjena. Consúltenos y le asesoraremos.

Semilleros  
**LAIMUND, s.l.**

Ctra. Berja, km. 1 y Paraje Cuatro Vientos, 289  
Tfís.: 950 486 611 - 606 984 608 • El Ejido (Almería)  
Autovía del Mediterráneo, Salida 471  
(Cruce Barranquete con San Isidro)  
Tel.: 950 384 641 • Níjar (Almería)



PLANTAS HORTÍCOLAS • INJERTOS • PLANTAS ECOLÓGICAS  
PLANTAS ORNAMENTALES



# Saptec Agro presenta un nuevo posicionamiento con una renovación de marca



**E**l pasado 28 de noviembre, Saptec Agro adoptó oficialmente la marca ASCENZA presentándose en el mercado con un posicionamiento y una imagen renovados.

El CEO de la empresa, Eric van Innis, explicó que: “Queremos convertirnos en una referencia en el sector de la protección de cultivos. Para lograr este objetivo, estamos reforzando nuestra presencia internacional, invirtiendo en recursos humanos multidisciplinarios y apostando en investigación y desarrollo para ofrecer soluciones agrícolas off patent de calidad”.

El nombre ASCENZA, según la opinión del mismo responsable, refleja este nuevo posicionamiento: “ASCENZA deriva de la palabra latina ‘ascendere’, que significa ascender, crecer, elevarse. Creemos que esta es la premisa: la nueva marca refleja la evolución, la madurez de la empresa y el proyecto de expansión”.

En este nuevo posicionamiento, la empresa deberá reforzar los valores que la definen: proximidad, compromiso, empatía y agilidad. Para Eric van Innis, “este cambio de



paradigma representa un crecimiento que solo es posible gracias a todos los esfuerzos realizados durante más de 50 años”.

El nuevo logotipo está inspirado en el bosque mediterráneo, conocido por su estabilidad y renovación. ASCENZA desea distinguirse de la misma manera: un símbolo de estabilidad y renovación constante al servicio de los clientes y de la agricultura.

Presente en Portugal hace más de 50 años, Saptec Agro, ahora ASCENZA, destaca desde los años 60 en el sector de la protección de cultivos en el segmento de los genéricos diferenciados, como empresa

independiente e internacional. La empresa es líder de este segmento en la Península Ibérica y cuenta con una presencia creciente en los mercados del sur de Europa, América del sur y próximamente estará en África y Medio Oriente.

Con un fuerte crecimiento, el volumen de negocios de la empresa aumentó de 75 millones de euros a 145 millones de euros en los últimos diez años. En 2017, la empresa fue adquirida por Bridgepoint Capital S.A., un paso que permite asegurar el crecimiento sostenible de la empresa en los próximos años.



## Neue Positionierung von Saptec Agro mit Markenerneuerung

Saptec Agro übernahm am 28. November die Marke ASCENZA offiziell und stellte sich dem Markt mit einer erneuerten Positionierung und modernisiertem Image vor.

Eric van Innis, CEO des Unternehmens, erläuterte: “Wir möchten zum Bezugspunkt in der Branche des Anbauschatzes werden. Um dieses Ziel erreichen und hochwertige landwirtschaftliche Off-Patent-Lösungen anbieten zu können, verstärken wir unsere internationale Präsenz, investieren in multidisziplinäre Humanressourcen und setzen auf Forschung und Entwicklung”.



## Saptec Agro presents a new positioning with a brand renovation

The past 28 of November, Saptec Agro officially adopted ASCENZA as a brand, presenting them in the market with a renovated position and image.

The CEO (Chief Executive Officer) of the company, Eric Van Innis, explained: “we want to become the industry leader in the sector of the crop protection. In order to achieve this aim, we are enforcing our international presence and investing in multidisciplinary human resources and in investigation and development of agricultural solutions to off-patents of quality”.

# Agrobío destaca por su tecnología innovadora en control biológico



□ fhalmería

**A**grobío, empresa especializada en control biológico y polinización natural con abejorros, consolida sus productos en el mercado internacional; apuesta por la investigación y desarrolla nuevas estrategias clave para la producción de cultivos donde el uso de auxiliares era complicado.

En este sentido, Agrobío ha incorporado la alimentación de ácaros depredadores con ácaros presa directamente en campo. Se trata de una tecnología innovadora que ha permitido el éxito del control biológico en pepino de ciclo largo, también el establecimiento precoz en pimiento antes de la aparición de las primeras flores, berenjena, planta ornamental y cultivos de primavera, como sandía y pepino de ciclo corto.

Agrobío también ha implementado su tecnología para conseguir la máxima calidad y ha puesto en marcha un laboratorio de nutrición y genética que le está permitiendo optimizar los sistemas de cría y su alimentación, descubrir las mejores cepas y continuar avanzando en enemigos naturales y abejorros para cubrir las necesidades del agricultor.

De esta forma el productor también consigue mantener la planta más sana y, por lo tanto, más productiva. Sin duda la calidad de los depredadores de Agrobío ha jugado un papel decisivo y ácaros como *A. swirskii* han sido clave para esta campaña. "No



Control biológico de Agrobío en un cultivo de pepino.

solo es un producto referente en el territorio nacional, cada vez son más los países que se suman y confían en este depredador que criamos en nuestras instalaciones de Almería", indicaron desde la empresa pionera en el sector del control biológico.

## Ecológico

En producción ecológica también se abren líneas de trabajo y Agrobío desarrolla estrategias preventivas tras años de experiencias en campo, fundamentales para el control biológico de pulgón. Estas se basan en la suelta combinada de depredadores, parasitoides, plantas refugio y un adecuado manejo de control conservativo.

Sin duda, las sueltas de insectos beneficiosos acompañadas de un manejo adecuado es rentable y eficaz, y logra posicionar las frutas y hortalizas en los mercados más exigentes en calidad y seguridad alimentaria; así lo demuestran los productores que han confiado una vez más en el uso de nuestros productos con excelentes resultados.



## Agrobío zeichnet sich durch seine innovative Technik bei biologischer Schädlingsbekämpfung aus

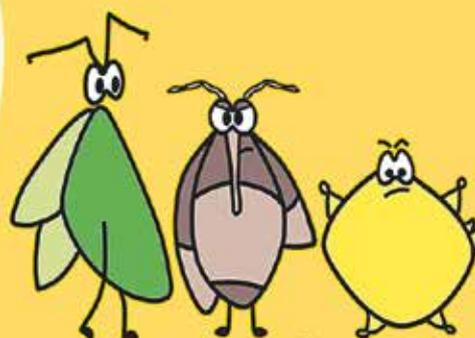
Das auf biologische Schädlingsbekämpfung und natürliche Bestäubung mit Hummeln spezialisierte Unternehmen Agrobío hat die Ernährung von Raubmilben mit Schädlingsmilben direkt auf dem Feld aufgenommen. Hierbei handelt es sich um eine innovative Technologie, die bei der Schädlingsbekämpfung bei Gurken mit langem Zyklus wie auch beim vorzeitigen Befall von Paprika vor dem Entstehen der ersten Blüten, bei Auberginen, Zierpflanzen und Frühlingszuchten wie Wassermelone und Gurken mit kurzem Zyklus erfolgreich ist. Es hat auch ein Labor für Ernährung und Genetik eröffnet, in dem Zucht- und Ernährungssysteme optimiert, neue Stämme entdeckt und weitere Fortschritte bei natürlichen Feinden und Hummeln gemacht werden, um die Bedürfnisse der Landwirte abzudecken.



## Agrobío stands out for its innovative technology in biological control

Agrobío, a specialised company in biological control and natural pollination of bumblebees, incorporated the alimentation of predatory mites with prey mites directly in the field. It is an innovative technology that allowed the success of biological control in cucumber of large cycles. This technology also allows the early establishment of pepper before the appearance of the first flowers, aubergine, ornamental plant and spring crops such as watermelon or short cycle cucumber. Agrobío also set in motion a nutritional and genetic laboratory which allows the company to optimise the alimentation and breeding systems, discover the best stumps, enemies of infestations and bumblebees to cover the needs of the farmer.

  
**Agrobío**  
· soluciones biológicas ·



**CONTROL BIOLÓGICO Y BIOPOLINIZACIÓN**

Fauna auxiliar para controlar las plagas de los cultivos y colmenas de abejorros para biopolinización

agrobio.es



# Hortamar renueva su identidad corporativa en todos sus eslabones

□ Caterina Pak

La cooperativa almeriense Hortamar cumple 42 años en el sector hortofrutícola y lo hace apostando por la renovación de su identidad corporativa. La empresa no solo renovó su imagen corporativa visual, adaptándose a nuevas tendencias, sino que también realizó una importante inversión en maquinaria de manipulado y envasado para estar al día con las nuevas demandas y las crecientes exigencias del mercado.

La empresa, ubicada en Roquetas de Mar, se dedica a la producción y la comercialización de frutas y hortalizas frescas. Cuenta con más de 240 socios-productores situados, principalmente, en la zona del Poniente almeriense para ofrecer a mercados de Europa, Estados Unidos y Canadá, un amplio catálogo de productos como son tomate, calabacín, berenjena, pimiento, pimiento picante, maíz dulce, sandía y melón, tanto amarillo como piel de sapo, entre otros. Los auténticos productos estrella de Hortamar son papaya, tomate pera, pepino Almería y pimiento California.

## Papaya

España se considera como el productor número uno de frutos tropicales de la Unión Europea. En este segmento, Hortamar juega un gran papel siendo una de las empresas pioneras que introdujo papaya bajo plástico almeriense en colaboración con Anecoop. Su primer agricultor asociado es Francisco Barranco, quien empezó las pruebas de adaptación de este frutal en la línea de cultivo protegido en su finca de 12.000 m<sup>2</sup>. En el ejercicio anterior, Hortamar comercializó más de un millón y medio de kilos de papaya y tiene intención de aumentar esta cantidad en un futuro.



Francisco Barranco, dueño de la finca de papaya; Paqui Navarro, técnico de campo de Hortamar; y José Miguel López, presidente de Hortamar. // Fotos: CATERINA PAK

## Calidad de producción y equipo humano experimentado

La garantía de calidad empieza en las fincas de productores-socios de la empresa con un equipo técnico que asesora e inspecciona los cultivos de forma semanal. Los técnicos agrícolas que forman parte del departamento de calidad son profesionales que llevan más de 20 años en el sector y aseguran que exista una conexión cercana y continua entre el campo y la cooperativa. Toda la producción de Hortamar proviene de sus socios al 100% y el control de plagas en invernaderos se practica con lucha integrada consiguiendo, así, mayores estándares de calidad y equilibrio con el medio ambiente.

Son alrededor de 400 los trabajadores que forman parte de Hortamar. Cabe destacar que empleados y empleadas de la zona de manipulado son fijos discontinuos. Un factor importante que contribuye a una gran experiencia de este equipo humano

también en envasado y manipulado de la producción a exportar, que pocas cooperativas del sector hortofrutícola almeriense puedan presumir. La mayoría de trabajadores del manipulado llevan más de 18 años trabajando en Hortamar.

Cumpliendo con la línea de modernización de la empresa indicada el año pasado por su presidente José Miguel López Cara, Hortamar realizó la incorporación de nuevas máquinas de manipulado y calibración para reforzar el área de 'flow-pack', 'doble piel'.

Otra adquisición de la cooperativa para prolongar la vida comercial de sus productos es una nueva maquinaria de tratamiento de la papaya con cera natural para que los frutos lleguen en perfecto estado de conservación al consumidor final. Además, la empresa realizó una inversión importante en nuevos calibradores para sandía para poder trabajar con mayor volumen de esta fruta de cara a primavera-verano.



## Hortamar erneuert die Corporate Identity auf allen Stufen

Die Hortamar Genossenschaft aus Almería feiert ihr 42. Jubiläum in der Obst- und Gemüsebranche. Dabei setzt sie auf optische und berufliche Erneuerung ihrer Corporate Identity mit Investition in Handling- und Verpackungsmaschinen, um den Marktanforderungen gerecht zu werden. Die Genossenschaft mit Sitz in Roquetas de Mar besitzt über 240 Erzeugermitglieder, die hauptsächlich im Westen Almerías angesiedelt sind. Sie widmen sich der Erzeugung und dem Vertrieb von frischem Obst und Gemüse, wobei Papaya, Birnentomaten, Almería Gurken und California Paprika die Haupt-

produkte sind. Die Genossenschaft aus Roquetas war eines der Pionierunternehmen bei der Einführung von Papaya unter Plastik in Zusammenarbeit mit Anecoop. Ein weiteres Kennzeichen von Hortamar sind die Qualität ihrer Produktion und ihre erfahrenen Mitarbeiter, d. h. Agrartechniker mit über 20 Erfahrung in der Branche. Die Genossenschaft wird auf FRUIT LOGISTICA vertreten sind, wo sie auch ihren Einsatz auf Lebensmittelsicherheit mit der GlobalG.A.P., GRASP und BCR Zertifizierung zeigen wird.

La delegación de Hortamar, encabezada por José Miguel López Cara, asistirá a Fruit Logística para reunirse con sus clientes, ya que en Alemania y Francia se concentra la mayor parte de su mercado. En sus reuniones comerciales se prevé comunicar esta apuesta de la empresa por la vanguardia de calidad y seguridad de sus productos que cuentan con todos los certificados de seguridad agroalimentaria como, por ejemplo, GlobalG.A.P, GRASP y BCR. Además, cabe añadir que uno de los nuevos proyectos de la empresa es la producción ecológica con una superficie de cerca de 22 hectáreas en pimiento y pepino.



Finca de papaya.



José Miguel López Cara, presidente de Hortamar.



## Hortamar renews its corporate identity in all senses

The cooperative Hortamar of Almeria celebrates 42 years in the horticultural sector and it comes with a renewal of the corporate identity, both the visual and professional image, with investment in handling and packaging equipment to attend to market demands. The company, located in Roquetas de Mar, has more than 240 associated producers of the west part of Almeria, and concentrates its activity in the production and commercialization of fresh fruits and vegetables, although the star products of Hortamar are papaya, plum tomato, Almería cucumber and Californian pepper. In fact, this is one of the pioneering companies in the production of papaya under plastic with the collaboration of Anecoop. The quality of production and its experimented human team are others Hortamar strengths, whose agricultural technicians are professionals with more than 20 years of experience in the sector. The company will be present in Fruit Logística where it will make public its support to food safety, since it counts with certificates like GlobalG.A.P, GRASP and BCR.

We cultivate  
**first class products**

Cultivamos productos  
**de primera calidad**



**HORTAMAR**

Cultivating the future  
Cultivando el futuro

We are a model company of Almeria with more than 40 years of experience in the commercialisation of fruits and vegetables, working with several countries in Europe and with a 100% of production from Almeria.

Carretera de Alcún, 148  
04740 Roquetas de Mar  
Almería – España  
+34 950 33 82 05  
info@hortamar.es  
web: hortamar.es

# ISI Sementi muestra su amplia oferta en diversas tipologías de tomate adaptadas al cultivo de Almería



□ Elena Sánchez

La casa de semillas italiana ISI Sementi dio a conocer, a través de unas jornadas de puertas abiertas en Níjar, su amplia oferta de tomate en diversas tipologías adaptadas al cultivo en Almería durante la presente campaña hortofrutícola. En este sentido, dentro del tipo rama, ISI Sementi hizo hincapié en Botero F1, un tomate de planta fuerte y vigorosa, ideal para el cultivo de otoño y primavera. Botero F1 forma ramos de 6-8 frutos de color rojo intenso y calibre G. Otra opción segura para ramo es Innox F1, un tomate indicado para cultivo en invernadero, tanto en otoño como en primavera, que se caracteriza por sus frutos de color rojo intenso y excelente sabor.

Dentro de la tipología de tomate pera, la casa de semillas italiana está potenciando la variedad Salathor F1, que se diferencia de otros materiales por su planta fuerte de excelente producción. Además, es precoz, ideal para cultivo en ciclo corto, y de muy buen cuaje con calor. También, en pera, cabe destacar el ISI 52036 F1, un tomate de planta fuerte y vigorosa con gran rendimiento y muy buena adaptación al frío. Es ideal para cultivos de ciclo largo ofreciendo frutos ovalados y de excelente color.

En tomate tipo gordo, ISI 62088 F1 está teniendo grandes resultados en campo por su excelente producción, frutos de buen tamaño y muy buena adaptación para cul-



Fotos: E. Sánchez

tivos de otoño y primavera. Además, destaca porque tiene una gran adaptación a distintas zonas de cultivo.

## Cherry

En lo que respecta a la tipología de tomate cherry, ISI Sementi tiene una amplia oferta en su catálogo con variedades que están dando buenos resultados tanto en campo como en el mercado. La primera de ellas es Boliche F1, un cherry redondo de gran uniformidad de fruta hasta los últimos racimos, con una planta de buen rendimiento, frutos carnosos, dulces y baja acidez. También en cherry redondo está ISI 82205 F1, una variedad fuerte y vigorosa adaptada a ciclo largo y recomendada tanto para recolección en ramo como en suelto. Sus frutos destacan por su excelente sabor y alta tolerancia al rajado. En cuanto al cherry pera, ISI Sementi hace especial mención a dos tomates. Proxy F1, una variedad con un ramo de espina de pescado muy unifor-

me, color rojo oscuro brillante, aromático y de excelente sabor. Además, es ideal para cultivo de ciclo largo para otoño en invernadero. La otra variedad de cherry pera es ISI 82360 F1, que se caracteriza por su planta vigorosa, frutos rojo brillantes y con alto nivel de grados brix y tolerancia al rajado. Además, este tomate está recomendado para recolección en ramo o suelto y tiene muy buen comportamiento en ciclos largos.

Finalmente, dentro de la tipología de tomate rosa, las dos grandes apuestas de ISI Sementi son Rosamunda F1 y Rosalinda F1. La primera variedad es un tomate de fruto rosa atractivo y de sabor muy dulce y excepcional de UMAMI. También es buena para ciclos largos. La segunda variedad es Rosalinda F1, también un tomate de frutos rosas, asurcados y de planta vigorosa con buena cobertura foliar. Sus frutos muy llenos, son de excelente sabor y gozan de una gran conservación.



## ISI Sementi zeigt sein großes Angebot an verschiedenen Tomatentypen, die an den Anbau in Almería angepasst sind

Das italienische Samenunternehmen ISI Sementi hat sein großes Angebot an verschiedenen, an den Anbau in Almería angepassten Tomatentypen anlässlich der Tage der offenen Tür in Níjar vorgestellt. Bei den Rispentomaten wurden Botero F1 und Innox F1 und bei den Birnentypen Salathor F1 und ISI 52036 F1 als herausragende Tomatensorten betont. Bei den dicken Tomaten werden mit ISI 62088 F1 aufgrund seiner ausgezeichneten Produktion ausgezeichnete Ergebnisse auf dem Feld erzielt. Das gilt auch für die verschiedenen Kirschtomatenarten wie die runden Boliche F1 und ISI 82205 F1 Kirschtomaten, die birnenförmigen Proxy F1 und ISI 82360 F1 Kirschtomaten oder die rosa Tomatensorten Rosamunda F1 und Rosalinda F1.



## ISI Sementi shows its wide offer in diverse typologies of tomato adapted to the crops of Almería

The Italian seed company ISI sementi made public through an open day in Níjar its wide offer of tomato in diverse typologies adapted to crops of Almería. Accordingly, Botero F1 and Innox F1 were the popular ones in vine tomato, while in plum variety, Salathor F1 and ISI 52036 F1 stood out amongst the others. Regarding the large type, ISI 62088 F1 is having great results in the fields by its excellent production, as well as diverse cherry tomato, such as round cherry Boliche F1 and ISI 82205 F1, plum cherry Proxy F1 and ISI 82360 F1 or the pink tomato varieties Rosamunda F1 and Rosalinda F1.

# La Ruta de la conveniencia y de productos orgánicos mostrará la diversidad saludable del mercado

□ fhalmería

En la edición actual de Fruit Logística, numerosos expositores del sector biológico y de conveniencia van a tener la posibilidad de presentar sus productos en el marco de la Ruta de la conveniencia y de productos orgánicos, herramienta con la que el visitante profesional podrá tener una visión general sobre la oferta existente en el mercado de dichos sectores. De hecho, visitantes, compradores y personas interesadas en general van



a tener la oportunidad de configurar, vía online, sus rutas personalizadas desde el pool de los expositores participantes y preparar su visita a la exposición de manera específica. Además, en esta oferta solamente participan las empresas de productos orgánicos certificados y fabricantes establecidos de productos de conveniencia.

Y es que, según un estudio realizado por Zion Market Research, hasta 2024, la venta

de productos alimenticios ecológicos se triplicará por todo el mundo y el volumen total alcanzará los 323 mil millones de dólares. Las frutas y verduras orgánicas acapararán un elevado porcentaje de ese incremento en las ventas. El mismo progreso del segmento biológico se aplica a los productos frescos de conveniencia, de los que se pronostica una subida general del volumen de ventas.



## Besucherrouten für die Organic- und Convenience-Segmente zeigen die gesunde Marktvielfalt

Auf der diesjährigen FRUIT LOGISTICA haben zahlreiche Aussteller der Organic- und Convenience-Segmente die Möglichkeit, ihre Produkte im Rahmen der Besucherrouten für die Organic- und Convenience-Segmente zu präsentieren. Auf diesen Routen erhalten Fachbesucher einen allgemeinen Überblick über das vorhandene Marktangebot dieser Branche. Besucher, Einkäufer wie auch generell Interessenten können ihre Routen online individuell aus dem Pool der teilnehmenden Aussteller zusammenstellen und ihren Ausstellungsbesuch spezifisch vorbereiten.



## The convenience and organic products route will show the diversity of healthy products of the market

In this edition of Fruit Logistica, a great number of exhibitors from the biological and convenience sector will have the opportunity to present their products within the framework of the convenience and organic products route. This will allow the professional visitors to have a general vision about the existing offer in the market of the above mentioned sectors. In fact, visitors, buyers and people who are interested in general, will have the opportunity to configure, via online, their personalised routes from the pool of the participants and prepare their visit to the exposition specifically.

6-8 FEBRERO 2019.  
BERLÍN



PAB. 1.2 ESTAND A-15

*nuestra investigación se basa  
en una gran pasión...*



*Research & Italian Passion*

Ponemos la pasión y el gusto mediterráneo en todo lo que hacemos, porque creemos en los valores de la Tradición, e innovamos de manera sostenible, para ofrecer al mercado productos únicos



# Top Seeds Ibérica realizará su puesta de largo internacional en Messe Berlín



Pimiento AMAI.

□ **Rafa Villegas**

**T**op Seeds Ibérica asiste por vez primera este año a Berlín para participar en Fruit Logística. Se trata de una gran oportunidad para presentar la sociedad a nivel mundial como miembro destacado del mercado de las casas de semillas.

Además de representantes de Top Seeds Ibérica, encabezados por su director general, Francisco Maleno, la casa de semillas contará también con la presencia de personal de sus distintas delegaciones, como es el caso de México e Italia, entre otras.

En concreto, durante los tres días de feria berlinesa estarán presentes en la Messe de la capital alemana Francisco Maleno además de miembros de su equipo, que representarán tanto la comercialización como el desarrollo de variedades.

Para Top Seeds Ibérica, como destacó el director general de Top Seeds en España y Portugal, “se trata de una presentación en sociedad” y quieren aprovechar la presencia del resto de delegaciones de la casa de semillas para mostrar la importancia y relevancia real de la sociedad en el mundo de la semilla hortícola profesional.

Durante la feria, Top Seeds, que cuenta con dos espacios expositores, aprovechará para hacer dos presentaciones. Se trata, como resaltó Maleno, de “una gran oportunidad para compartir, departir y contactar con Top Seeds”.



Francisco Maleno, director general de Top Seed Ibérica.



## Erster internationaler Auftritt von Top Seeds Ibérica auf der Messe in Berlin

Top Seeds Ibérica nimmt dieses Jahr zum ersten Mal an der FRUIT LOGISTICA in Berlin teil. Diese Messe bietet für das Unternehmen eine ausgezeichnete Gelegenheit, sich weltweit als herausragendes Mitglied der Samenhäuser vorzustellen.

Top Seeds ist auf der Messe mit zwei Ständen vertreten und wird seine neue Sorten der internationalen Presse und dem Großhan-

del mit zwei Präsentationen vorstellen. Dieser Messeauftritt stellt laut Francisco Maleno, Generaldirektor von Top Seeds in Spanien und Portugal, „eine ausgezeichnete Gelegenheit zur Kontaktaufnahme wie auch für Gespräche und für den Gedankenaustausch mit Top Seeds“ dar.

En concreto, la casa de semillas realizará sendos actos el miércoles 6 y el jueves 7, en ambos casos a las doce del mediodía, en su espacio expositor en el City Cube. Top Seeds presentará sus nuevas variedades tanto a la prensa internacional como a representantes de las cadenas de distribución. Los actos concluirán con un aperitivo en el que se podrán degustar distintos productos hortofrutícolas.

La empresa asiste a la cita con ánimo de consolidación y para dar una imagen real del crecimiento alcanzado durante los últimos años, especialmente en España.



Cherry CAPRICE. Pimiento GALIANO.

## Top Seeds Ibérica will conduct an international debut in Messe Berlin

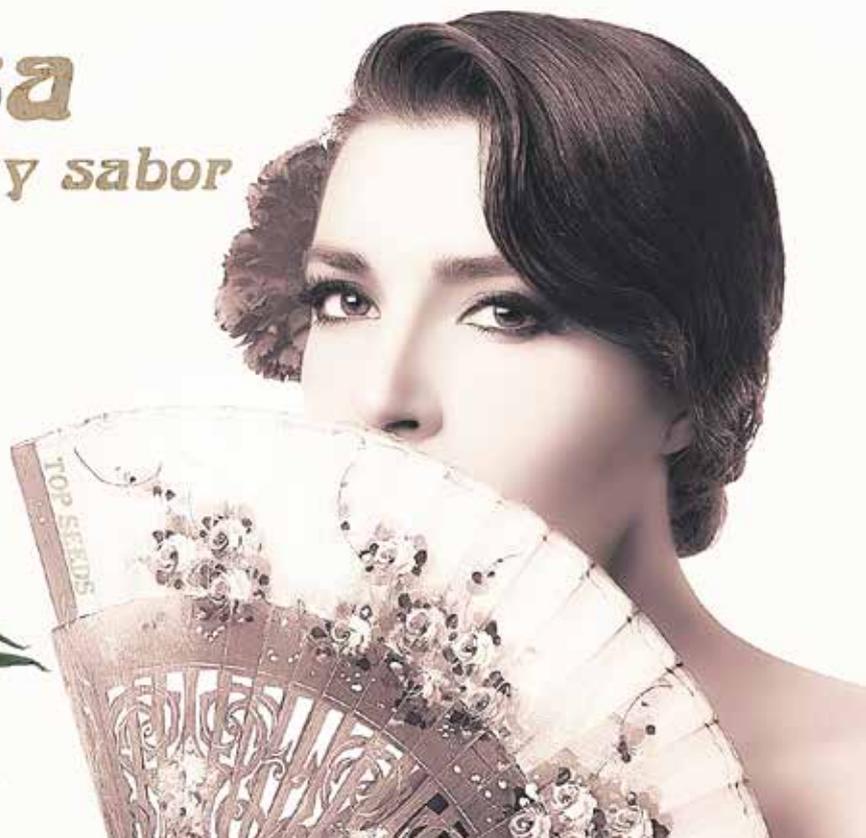
Top Seeds Ibérica attends for the first time this year to Berlin to participate at Fruit Logistica. It is a great opportunity to present the society in a worldwide scale as an important member of the seed companies market.

During the fair, Top Seeds will counts with two stands and they

will utilise them to make two presentations in which they will make known to the international press the great distribution of their new varieties. Francisco Maleno, the CEO of Top Seeds Spain and Portugal, stated that "it is a great opportunity to share, discuss and contact with Top Seeds".

# Cordobesa

*el tomate de innovación y sabor*





## Information über Obst- und Gemüsepreise von bis zu vier verschiedenen Provinzen über die 'Precios Hortícolas' App

Die für Android und iPhone erhältliche 'Precios Hortícolas' App bietet seit über fünf Jahren Auskunft über die Preise der Obst- und Gemüsemärkte. Seit ihrer letzten Aktualisierung kann man bei der Instant Messaging Auskunft unter Almería, Granada, Murcia, Alicante oder alle zusammen auswählen, wodurch sich diese App von anderen Webseiten oder Anwendungen unterscheidet. Ihre Bedienung ist sehr einfach, da man nur den Namen des Marktes, der Familie oder direkt den Produktnamen drücken muss. Die App mit allen diesen Vorteilen ist kostenlos.



## The app 'Precios Hortícolas' allows to know the prices of fruits and vegetables of up to four different provinces

The app 'Precios Hortícolas', available for Android and iPhone, has been informing their users about the prices of the fruits and vegetables exchange places for more than five years now. Since its last update, we can choose to receive information from Almería, Granada, Murcia, Alicante, or from all of them at the same time, in the form of instant message. This is one of the aspect that differentiates this app from all others websites or apps. Users also can compare the prices with those from the past campaign. And all of this is completely free of charge.



## La app 'Precios Hortícolas' permite conocer los precios de frutas y hortalizas de hasta cuatro provincias diferentes



Precios Hortícolas' lleva en circulación desde el año 2013 y, a lo largo de esta etapa, ha contado con una serie de modificaciones que la han convertido en una aplicación muy completa que facilita la visualización de los precios de las alhóndigas hortofrutícolas. Disponible tanto en Android como en Iphone, la última actualización realizada a la app ofrece la oportunidad de conocer los precios de cuatro provincias diferentes, Almería, Granada, Murcia, Alicante o de todas al completo. Dicha información llega en alertas en forma de mensaje instantáneo, uno de los aspectos que diferencia a 'Precios Hortícolas' de otras webs o aplicaciones, convirtiéndola en la app pionera en información actualizada de precios de productos y subastas del sector hortofrutícola. El acceso a todas sus funciones es gratuito.

## El mejor resumen del año de la horticultura intensiva de Almería en el Anuario agrícola 2018 de FHALMERÍA



El anuario agrícola 2018 de distribución gratuita incluye un amplio abanico informativo de la horticultura intensiva de Almería. Esta nueva edición cuenta con 18 opiniones realizadas por expertos del mundo de la agricultura en las que se han tratado temas de importancia para el sector como la innovación en este campo o el uso del agua, además



de otros asuntos. Recoge el balance de la campaña 2017/2018, haciendo un análisis producto a producto, así como de la producción y la superficie. Recopila datos de exportaciones, el déficit hídrico existente, entre otros temas de interés. Incluye apartados destinados a la lucha integrada, a la plantación de ecológico así como a la investigación, una guía de nutrición y protección vegetal y una recopilación de noticias del sector del pasado año.



## Das landwirtschaftliche Jahrbuch 2018 von FHALMERÍA bietet die beste Zusammenfassung des Jahres über den intensiven Obst- und Gemüseanbau in Almería

Das kostenlos erhältliche landwirtschaftliche Jahrbuch bietet ausführliche Auskunft über den intensiven Obst- und Gemüseanbau in Almería. Weiterhin enthält es 18 Meinungen einflussreicher Personen aus der Landwirtschaftsbranche über Themen, die für diese Branche von Bedeutung sind. Außerdem sind neben weiteren interessanten Auskünften die Bilanz der Kampagne 2017/2018. Das Jahrbuch bietet außerdem Anleitungen über Ernährung und Pflanzenschutz und zum Abschluss eine Zusammenstellung mit Nachrichten aus dem Landwirtschaftsjahr 2017/2018.

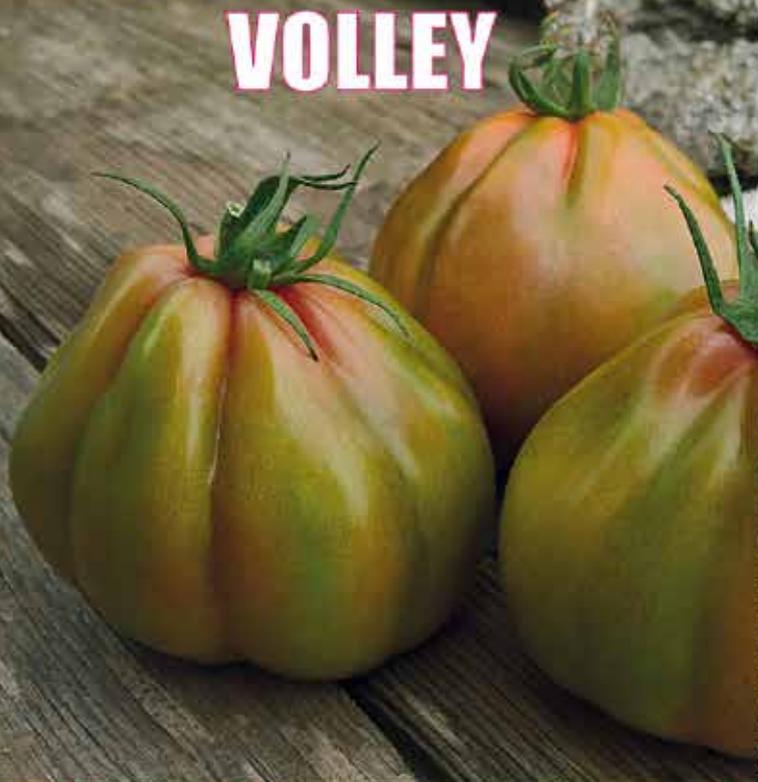


## FHALMERIA presents the best annual review of the intensive horticulture of Almeria in the agricultural Yearbook 2018

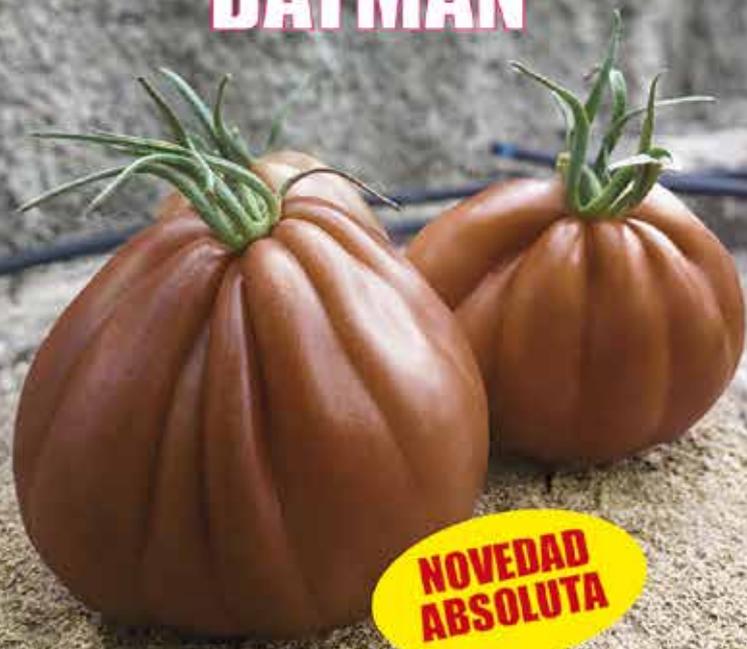
The 2018 agricultural yearbook of a free distribution includes a wide range of information on intensive horticulture of Almeria. It has 18 opinions written by influential people from the agricultural world, in which relevant issues to the sector are addressed. The yearbook shows the balance from the campaign 2017/2018, collects data of exportations and the existing water deficit among other topics of interest. It also includes sections dedicated to the integrated fight for ecological cultivation as well as to research. Additionally, this yearbook also gathers a nutritional and vegetal protection guide, and a collection of news of the agricultural year 2017/2018.

# ***EUGEN SEED***

**VOLLEY**



**BATMAN**



**NOVEDAD  
ABSOLUTA**

## **La fuerza del corazón**

**HARLEM**



**ESPECIAL CORAZÓN ANTIVIRUS TYLCV**

# Ecoinver propulsa los ‘snacks saludables’ como alternativas sanas e innovadoras

□ **Almudena Fernández**

**E**coinver, tras diez años de experiencia en la producción y comercialización de frutas y hortalizas en la provincia de Almería, ha apostado con fuerza en esta campaña 2018/19 por la promoción de ‘snacks saludables’ en los que ofrecer al consumidor una alternativa sana a los tradicionales snacks de productos procesados. La empresa productora, con sede en el núcleo ejidense de Las Norias, se sube así al tren de la promoción de vida sana a través de ideas y propuestas novedosas que están siendo muy bien acogidas, especialmente, por el consumidor del norte de Europa.



Ecoinver aporta bocados dulces al consumidor a través de confecciones en las que se ofrecen pepino snack, pimiento Sweet Bite y tomate cherry, productos caracterizados por un tamaño mini, pero con un gran sabor. No en vano, la empresa almeriense se ha caracterizado en este tiempo por ofrecer productos diferenciados y empaquetados personalizados de acuerdo a la demanda de cada cliente. Con estas propuestas, además, facilita al consumidor el acceso a hortalizas de forma rápida, sin necesidad de preparación previa, y todo ello cumpliendo los cánones de calidad que caracterizan a esta empresa.



Por otro lado, Ecoinver mantiene durante esta campaña una apuesta interesante por productos como la berenjena mini, de los que destacan tanto negra como rayada, pero siguiendo muy de cerca las variedades blanca y morada, que aseguran que comercializarán de cara a próximas campañas y se abrirá un hueco en el mercado a través de empaquetados mixtos con los distintos colores de esa hortaliza, tal y como demanda el cliente.



Por otro lado, si hay un snack saludable del que hasta ahora Ecoinver puede sacar pecho ese es el pepino holandés mini. Se trata de uno de sus productos más comercializados y su continuo crecimiento en volumen viene a responder a esa demanda de muchas familias por introducir las hortalizas en el consumo diario, pero hacerlo además de una forma divertida para los más pequeños de la casa, aportando así una gran alternativa al pepino holandés tradicional. En definitiva, Ecoinver es una empresa fa-



Para el consumidor amante de sabores que aporten algún desafío, Ecoinver lleva ya tres campañas comercializando con éxito el pimiento picante habanero, tanto en rojo como en amarillo. A su característico sabor se suman también sus múltiples cualidades nutricionales. No en vano, la molécula de capsaicina favorece su sabor picante además de poseer propiedades antimicrobianas y ayuda a modular el flujo sanguíneo coronario, según demuestran varios estudios científicos.

“ Ecoinver ofrece todo tipo de frutas y hortalizas, y se diferencia por desarrollar empaquetados de acuerdo a las exigencias de cada cliente

miliar caracterizada por su trato cercano con sus agricultores con los que trabaja codo con codo en la planificación, cada primavera, de la campaña siguiente. Este trabajo conjunto termina aportando buenos resultados a todas las partes implicadas y, lo que es más importante, más estabilidad tanto en volumen como en precio y, por supuesto, en calidad.



## Ecoinver setzt auf „gesunde Snacks“ als gesunde und innovative Alternativen

Nach zehn Jahren Erfahrung in der Erzeugung und im Vertrieb von Obst und Gemüse in der Provinz Almería hat Ecoinver in dieser Kampagne 2018/19 auf „gesunde Snacks“ gesetzt. Sie sollen dem Verbraucher gesunde Alternativen zu den herkömmlichen verarbeiteten Snacks bieten. Ecoinver konfektioniert für Verbraucher Gurkensnacks, Sweet Bite Paprika und Kirschtomaten als

süße Häppchen. Außerdem wird Gemüse in Form von schwarzen oder gestreiften Miniauberginen, Minigurken und scharfem Habanero-Paprika vertrieben. Zu diesen weniger bekannten Angeboten kommen weitere traditionelle Gemüsesorten von den Feldern Almerías hinzu, die alle nach Kundengeschmack individuell verpackt werden. Weitere Auskünfte unter: [www.ecoinver.es](http://www.ecoinver.es)



En esa labor de programar la campaña para el éxito común, Ecoinver prevé aumentar considerablemente su volumen de tomate pera Intense, una variedad de tomate seco que se ha ganado al cliente por cualidades tales como que no pierde el jugo al corte. Al margen de los cultivos y tipos ya mencionados, Ecoinver ofrece todo tipo de frutas y hortalizas, y se diferencia por desarrollar empaquetados de acuerdo a las exigencias de cada cliente. Esta consolidada empresa tiene flexibilidad para realizar cualquier tipo de pedido ya sean palets compuestos o enteros, en distintos envases (cartón, EPS, IFCO, madera, etc.). Ecoinver cuenta con las certificaciones IFS Food y Grasp y es miembro de GlobalGAP. Más información en: [www.ecoinver.es](http://www.ecoinver.es)



### Ecoinver promotes 'healthy snacks' as innovative and healthy alternatives

Ecoinver, after ten years of experience in the production and commercialisation of fruits and vegetables of Almería, are strongly committed this campaign 2018/2019 to promoting 'healthy snacks' where they offer consumers an alternative to traditional snacks of processed products. Ecoinver provides consumers with sweet bites through the preparation of cucumber snacks, pepper

Sweet Bite and Cherry tomato. This company also commercialises black and striped mini aubergines, mini cucumber and habanero hot pepper. To these less common proposals, we also need to add others traditional vegetables cultivated in the fields of Almería; all of these products are packaged according to the customers' preferences.



# Ecoinver



*Unique products for unique people*  
*Productos únicos para gente única*



[www.ecoinver.es](http://www.ecoinver.es)

# CASI reivindicará su liderazgo en tomate en Fruit Logistica apostando por el sabor y la sostenibilidad



Alemania es el primer consumidor de vegetales frescos de Europa, con 80 millones de habitantes su capacidad de demanda lo ha convertido en un mercado esencial para el sector hortofrutícola de nuestra provincia. Para ellos el tomate es el producto fresco más importante de la cesta de la compra, muy por delante de la manzana, la patata o el pimiento. CASI tiene allí el segundo mercado en volumen desde la perspectiva internacional. La cooperativa comercializa la práctica totalidad de sus variedades de tomate rojo, como rama, suelto o pera, además del cóctel, así como su reconocido Raf. Además, el crecimiento que está experimentando la línea de ecológico y la apuesta por la comercialización de otras hortalizas en convencional, han hecho crecer el interés por este destino.

## Espacio diferenciado

La Cooperativa Agrícola y Ganadera San Isidro volverá a participar en una nueva edición de Fruit Logistica, la feria de vegetales frescos más importante de Europa, por tamaño, representatividad e historia. Contará con un stand en el Hall 11.2, con un diseño que sigue la misma línea exhibida ya en Fruit Attraction (Madrid), con el fin de ofrecer una imagen de conjunto a lo largo de todo el calendario anual de ferias. Será un espacio de trabajo en el que se mantendrán reuniones comerciales con sus principales clientes alemanes, pero también de otros puntos de Europa.



Esther Oliva, responsable de Marketing de CASI.

## Tomate de sabor

La cooperativa destaca por su peso como principal productora/comercializadora de tomate del continente. Se hará especial énfasis en las nuevas variedades de sabor, cada vez más demandadas. En este sentido se llevará a cabo una promoción del asurcado negro Adora, que producen los socios de CASI y comercializan a través de Verdita, la sociedad que aglutina, además de a la firma de La Cañada, a La Palma, UNICA y Biosabor.

El momento es propicio para avanzar y planificar en productos como la sandía y el melón. CASI promocionará sus diferentes productos, entre ellos la sandía Princess, una mini de gran sabor y textura crujiente que ha sido muy bien acogida por los clientes. El alemán es uno de los principales países de destino para la producción ecológica, por lo que esta línea de producción también tendrá su protagonismo.



Miguel Vargas, presidente de CASI.

## Naturalmente

CASI también aprovechará esta oportunidad para trasladar su apuesta por la sostenibilidad y la eficiencia, mostrándose como una empresa comprometida desde el punto de vista medioambiental y social. "Además, queremos llamar la atención sobre nuestro 75 aniversario, si bien los actos principales se desarrollarán más adelante. Otro de nuestros objetivos, es apoyarnos en que Almería es ya Capital Española de la Gastronomía, para resaltar la calidad y el sabor de nuestros productos", explican desde CASI. Fruit Logistica se desarrollará del 6 al 8 de febrero en la Messe de Berlín y CASI estará arrojando a las empresas españolas, como uno de los referentes de esta cita internacional y como embajadora que es de la agricultura almeriense en toda Europa.



## CASI behauptet auf der FRUIT LOGISTICA mit Geschmack und Nachhaltigkeit seine Führungsstellung bei Tomaten

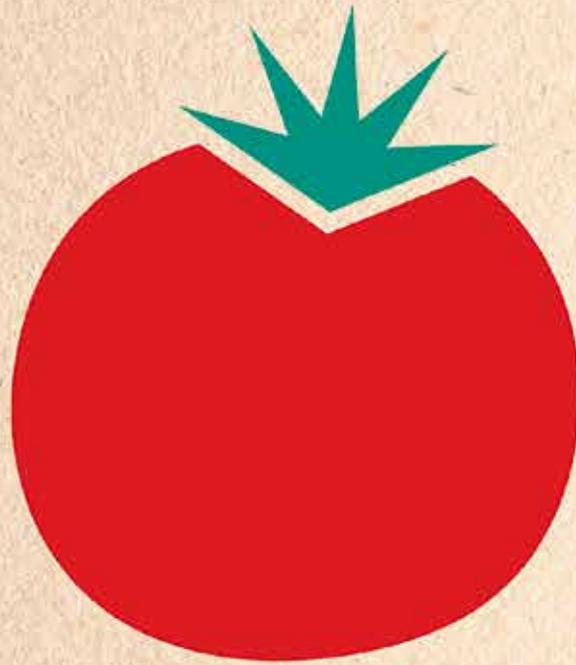
CASI nimmt wieder an der FRUIT LOGISTICA, Europas bedeutendster Messe in Größe, Repräsentativität und Geschichte für frisches Gemüse, teil. Der Stand des Unternehmens befindet sich in Halle 11.2. Seine Gestaltung entspricht dem schon auf FRUIT ATTRACTION gezeigten Design, mit dem es beabsichtigt, auf allen Messen im Laufe des Jahres ein einheitliches Bild abzugeben. Auf diesem Stand sollen geschäftliche Besprechungen mit seinen wichtigsten deutschen Kunden wie auch mit Kunden aus anderen Ländern Europas stattfinden. CASI möchte bei dieser Gelegenheit auch seinen Einsatz für Nachhaltigkeit und Effizienz zeigen, indem es sich als umweltfreundliches und sozial ausgerichtetes Unternehmen vorstellt.



## CASI will defend its leadership in tomato at Fruit Logistica by going for flavour and sustainability

CASI will attend to this new edition of Fruit Logistica, the most important fresh vegetables fair of Europe, by size, representation and history. The company will have a stand in Hall 11.2, with a similar design of the stand previously exhibited at Fruit Attraction, with the purpose of offering an overall image during the whole annual calendar of fairs. The stand will serve as a working place where they will hold commercial meetings with their principal German clients, but also with clients from all over Europe. CASI will also take advantage of this opportunity to inform people that they opt for efficiency and sustainability, showing itself as a committed company from an environmental and social point of view.

*Naturalmente*



[www.casi.es](http://www.casi.es)

Nos vemos en  
HALL 1.2/A-10  
**FRUIT  
LOGIS  
TICA** 2019  
6/7-8 FEBRUARY BERLIN



**CASI**  
*Especialistas en Tomate*

# AXIA Semillas desarrolla un envase sin plásticos y reciclable para su pimiento ETNA Healthy



**P**ara el pimiento italiano ETNA Healthy la empresa de mejora genética vegetal AXIA Semillas ha diseñado un nuevo formato de envase sin plásticos en consonancia con las nuevas demandas del consumidor, un envase basado en el uso de cono de cartón reciclado que soportará dos unidades de pimiento.

En Axia Semillas se hacen eco de estudios realizados por varias universidades de Estados Unidos donde se revela que desde el comienzo de la producción a gran escala de plástico a principios de los años 50, se han generado más de 8.300 millones de toneladas métricas de este material, habiendo sido reciclado tan solo el 9%.

Por esa razón, la empresa de semillas considera de gran importancia contribuir a la sociedad con el trabajo y creatividad necesaria para que el tipo de envase que envuelve su producto sea sostenible y lo menos contaminante posible.

## Un pimiento saludable

Axia semillas cuenta con una gran cartera de productos, uno de ellos, ETNA Healthy, es un pimiento tipo italiano dulce para recolecciones en verde y en rojo. La planta presenta un vigor medio y se caracteriza por un buen cuaje a lo largo de todo el ciclo de cultivo con una alta producción. Es una variedad con altos rendimientos gracias a su paquete de resistencias (Tm3, TSWV). Estas cualidades permiten un manejo más fácil tanto en cultivo convencional como en ecológico. Los frutos tienen una pared gruesa, lo que les otorga una alta consis-



tencia y calidad poscosecha excepcional, tanto para el mercado nacional como de exportación.

## Valor nutricional

Además, ETNA Healthy contiene más del doble de beta-carotenos, en comparación con un pimiento estándar, también un alto contenido en polifenoles, ambos antioxidantes naturales imprescindibles en una alimentación saludable. Cuenta con un exce-

lente sabor con un dulzor de 9 grados Brix de media. Este conjunto de características nutricionales permite obtener un valor añadido al producto para su comercialización, destacando su funcionalidad nutricional.

Axia Semillas presenta esta variedad como su apuesta por “un estilo de cultivo diferente”, que puede satisfacer a todas las partes de la cadena alimentaria: al productor, por su elevado rendimiento y producción, al comercializador por la excepcional calidad poscosecha, al supermercado, por su valor añadido y al consumidor final, por su excelente sabor y alto valor nutricional.



## AXIA Semillas entwickelt eine wiederverwendbare Verpackung ohne Kunststoff für den ETNA Healthy Paprika

Das Unternehmen für genetische Pflanzenverbesserung AXIA Semillas hat ein neues Verpackungsformat ohne Kunststoff entwickelt, das auf dem Einsatz eines Kegels aus Altkarton basiert, der zwei Stück ETNA Healthy Paprika trägt. Auf diese Art leistet das Unternehmen seinen Beitrag zu Nachhaltigkeit bei der Verpackung. Dieser süße italienische Paprika kann grün und rot geerntet werden. Die Pflanze zeigt eine durchschnittliche Wachstums- und Entwicklungskraft und kennzeichnet durch ihren guten Fruchtansatz während des gesamten Anbauzyklus mit hohem Ertrag. Diese Sorte ist außerdem dank ihres Festigkeitspakets (Tm3, TSWV) sehr ertragreich. Sie enthält im Vergleich zum Standardpaprika doppelt so viel Beta-Carotin und durchschnittlich 9 Grad Brix Süße.



## AXIA Seeds develops a plastic-free and recyclable container for its ETNA Healthy pepper

AXIA Seeds, a company specialised in plant genetic improvement, has designed a new container format without plastics, based in recycled cardboard cones which will support two units of ETNA Healthy pepper, contributing to society with a sustainable packaging. This sweet Italian pepper can be harvested in green or red. The plant presents a medium vigour and it is characterised by a good setting throughout the crop cycle with a high production. Additionally, it is a variety with high yields thanks to its package of resistances (Tm<sup>3</sup>, TSWV). It contains more than twice beta-carotenes in comparison to a standard pepper, and it has a sweetness of 9 brix degrees on average.



# Aumenta la búsqueda de alternativas para sustituir los envases plásticos

□ Jessica Valverde

El pasado año 2018 se produjo un aumento de las campañas de organizaciones ecologistas contra el empleo de plásticos de un solo uso con propuestas que llegaron a ser virales. Un ejemplo de esto fue el de la entidad Greenpeace, la cual lideró el movimiento #BreakFreeFromPlastic (rompe con el plástico) para detener el problema de la contaminación por plásticos. Desde la organización opinan que "las empresas que generan esos productos no se responsabilizan de los daños que causan".

El sector del empaquetado de productos frescos ha recurrido a la innovación para ofrecer alternativas sostenibles. Alguna de las opciones planteadas pasan por ideas como el uso de tinta comestible. Una de las sorprendentes propuestas en las que el sector está avanzando con el objetivo de convertir esta alternativa en una realidad y, así, poder marcar a las hortalizas con una tinta calificada para el consumo humano.

Otra de las opciones que se barajan es el uso de plástico elaborado a base de maíz. Empresas como Nupik han querido colaborar con este proyecto y han empezado a introducir en el mercado las tarrinas de pulpa de celulosa cien por cien compostable y convenientes para cualquier producto alimentario.

Por su parte, el Parlamento Europeo ha propuesto prohibir muchos tipos plásticos de cara al año 2021, presentándose un panorama mucho más concienciado con el medio ambiente.



## Verstärkte Suche nach Alternativen für Kunststoffverpackungen

Im vergangenen Jahr 2018 erhöhte sich die Anzahl der Kampagnen gegen Kunststoffe in Wegwerfverpackungen der Umweltschutzorganisationen so sehr, dass sie als viral bezeichnet werden können. Die Verpackungsbranche für Frischwaren versucht, über die Innovation nachhaltige Alternativen wie z. B. den Einsatz essbarer Tinte anzubieten. Eine weitere Option bezieht sich auf den Einsatz von Kunststoff, der mit Mais als Grundlage hergestellt wird. Unternehmen wie Nupik haben sich an diesem Projekt beteiligt und Behälter aus 100 % kompostierbarer Zellulose eingeführt. Das Europäische Parlament hat seinerseits den Vorschlag gemacht, im Jahr 2021 zahlreiche Kunststoffarten zu verbieten.



## The search for alternatives to substitute plastics containers is increasing

The past year 2018, there was an increase of campaigns by ecological organizations against the use of non-recyclable plastic with proposals that became viral. The packaging sector of fresh products turned to innovation to offer sustainable alternatives such as the use of edible ink. Another possible option is the use of plastic made of corn. Companies like Nupik collaborated with this project and incorporated in the market cellulose pulp terrines which are 100% compostable. Additionally, the European Parliament has proposed to prohibit many types of plastics for 2021.



# ETNA Healthy<sup>®</sup>

*¡El Pimiento saludable!*

PIMIENTO CON ALTO CONTENIDO EN:

**VITAMINA A**

MAYOR CONTENIDO EN:

**CAROTENOS**

 **axia**  
semillas



# Seminis pone en valor en la feria su apuesta por la sostenibilidad, suministro 365 días al año e innovación

□ Rafa Villegas

**S**eminis y De Ruiter participan en Fruit Logística un año más, si bien en esta ocasión lo hacen por vez primera como miembro de la gran familia de Bayer Crop Science.

La casa de semillas pondrá en valor en la feria su gran apuesta por la sostenibilidad, la innovación y el suministro 365 días al año. Para ello, Seminis cuenta con un espacioso stand, el A, ubicado en el Hall 1.2. Respecto a la sostenibilidad, Miguel Sánchez, responsable de la cadena de Seminis, destacó que la casa de semillas “investiga con el fin de encontrar variedades que, gracias a su vida útil, contribuyan a optimizar el impacto medioambiental”. La innovación también es un factor clave de Seminis, que aprovechará la feria para mostrar diferentes innovaciones, como su nuevo melón piel de sapo de formato mini.

En cuanto al suministro 365 días al año, Sánchez subrayó que “los consumidores están cada vez más interesados en disponer de los productos los 12 meses del año, por lo que centramos nuestros esfuerzos en encontrar variedades que satisfagan estas necesidades con soluciones como las mismas variedades adaptadas a diferentes zonas o variedades distintas para diferentes zonas, pero con las mismas especificaciones”.

## El tomate, protagonista

El tomate será uno de los productos con mayor protagonismo en el stand de Seminis, junto al brócoli y el melón. Un espacio destacado tendrán las variedades de tomate Laujar y Zirconyta.

El tomate rama Laujar, como cabe recordar, está indicado para temprano y pri-



Susana Benlloch, José Sandoval, Miguel Sánchez y Juan Miguel Robles. // RAFA VILLEGAS

mavera en ciclos cortos tanto para recolección en suelto como en ramo y, como explicó Juan Miguel Robles, Key Account Manager de Seminis, “se ha convertido en un referente en cultivo ecológico” gracias a su facilidad para cuajar con calor y a su paquete de resistencias.

El nuevo cherry redondo de Seminis, Zirconyta, por otra parte, “se está afianzando en Almería y Granada, y estamos trabajando conjuntamente con diferentes empresas en su promoción tanto en origen como en destino”, como detalló Robles. Entre sus particularidades, Zirconyta destaca por su calibre, color, sabor y poscosecha. Zirconyta es, como resaltó Robles, “un tomate que gusta tanto al agricultor como a la comercialización y al consumidor”. Y es que, como explicó, “al productor le viene muy bien la mayor longitud de sus ramos, lo que hace que obtengan más kilos, lo que unido a su calidad hace que las



Cultivo de tomate Laujar de Seminis.

empresas lo paguen más caro”. A ello se suma su excelente aspecto, color y calibre homogéneo, lo que lo hace muy demandado por los supermercados.

Otro tomate de Seminis que tendrá su espacio en la feria berlinesa es Calabardina, una variedad que está dando unos resultados excepcionales en la zona de Zafarraya, en la provincia de Granada, con plantaciones de mayo y junio, así como en Murcia.



## Seminis hebt auf der Messe seinen Einsatz für Nachhaltigkeit, Rund-um-die-Uhr-Lieferung und Innovation hervor

Seminis und De Ruiter nehmen dieses Jahr wieder an FRUIT LOGISTICA teil, aber zum ersten Mal als Mitglieder der großen Bayer Crop Science Familie. Der Samenlieferant wird auf der Messe seinen bedeutenden Einsatz für Nachhaltigkeit, Rund-um-die-Uhr-Lieferung und Innovation betonen. Dafür verfügt Seminis über einen großen Stand, den Stand A in Halle 1.2.

Die Tomaten werden zusammen mit Brokkoli und Honigmelonen die Hauptdarsteller auf dem Stand von Seminis sein, wobei den Laujar und Zirconyta Tomatenvarianten eine herausragende Stellung zukommen wird.



## Seminis exposes in the fair its commitment to sustainability, innovation and 365 days a year supply

Seminis and De Ruiter participate in Fruit Logística one more year. In this occasion, they will come as members of the great family of Bayer Crop Science. The seeds company will expose in the fair its commitment to sustainability, innovation and 365 days a year supply. To do this, Seminis has a wide stand, the A, located in Hall 1.2. The tomato will be one of the products with greater relevance in Seminis stand, together with broccoli and melon. The tomato varieties Laujar and Zirconyta will have a key position in the stand.



# Zirconyta

más rojo con más sabor

*no lo dejes escapar!*

  
**Seminis**  
grow forward

# Borneo® , el acaricida ideal para tomate, berenjena, melón y sandía de Kenogard



**B**orneo® es una acaricida que contiene un 11% de Etoxazol, en forma de suspensión concentrada (SC) ideal para tomate, berenjena, melón y sandía, tanto de invernadero como de aire libre.

Borneo® se caracteriza por su gran eficacia a dosis bajas contra diferentes especies de ácaros tetraníquidos, tales como: Tetranychus urticae, Tetranychus cinnabarinus, Panonychus ulmi, Panonychus citri, Eutetranychus orientalis, etc...

Borneo®, además, es un regulador de crecimiento que presenta actividad por contacto e ingestión, afectando principalmente a huevos y a estados inmaduros de las especies sensibles. El efecto larvicida consiste en la inhibición del proceso de muda. Además induce la esterilización de las hembras, sus puestas no resultarán viables, y se influye así sobre las posteriores generaciones.

## Características

Entre sus características cabe destacar su acción translaminar, controlando eficazmente huevos o estados inmaduros que están situados sobre el envés de la hoja. A ello se suma su persistencia, proporciona un largo periodo de tiempo sin reinfestaciones, en relación con otros acaricidas del mercado; su resistencia al lavado, el producto es rápidamente absorbido por los tejidos foliares. Además, este producto destaca por su selectividad, ya que estudios específicos demuestran que no afecta a la calidad de los frutos tratados; y por su compatibilidad, el producto no ha presentado ningún problema de compatibilidad ni

física ni química con los productos (insecticidas, aceites, fungicidas, abonos foliares, correctores) que se emplean habitualmente en los cultivos para los que está registrado.

## Aplicaciones y dosis autorizadas

Borneo® está indicado para los cultivos de berenjena, tomate, melón y sandía tanto de invernadero como de aire libre. Desde Kenogard recomiendan una dosis de 25-50 ml/ha. El producto presenta un plazo de seguridad de tres días y es compatible con abejorros –debiéndose cerrar y sacar la colmena del invernadero antes del tratamiento- e insectos auxiliares, siendo un producto inofensivo (<25% en la clasificación OILB) para Nesidiocoris tenuis, ligeramente tóxico (50-75%) para Amblyseius swirskii y tóxico (>75%) para Orius laevigatus.

Respecto al modo de aplicación, se recomienda tratar una sola vez por campaña, al aparecer las primeras formas móviles de los ácaros, usando las dosis más elevadas en caso de ataques severos, sin sobrepasar los 500 ml/ha. Borneo® presenta ausencia de resistencia cruzada con otros productos y ha demostrado su eficacia frente a ácaros resistentes a otras materias activas. Dentro de un buen manejo de resistencia a acaricidas, se recomienda alternar productos con diferente modo de acción.



## Borneo®, das ideale Akarizid von Kenogard für Tomaten, Auberginen sowie Honig- und Wassermelonen

Das Akarizid Borneo® enthält 11 % Etoxazol in konzentrierter Auflösung und bietet sich hervorragend für Tomaten, Auberginen sowie Honig- und Wassermelonen in Treibhäusern wie auch im Freien an.

Borneo® kennzeichnet sich durch seine hohe Wirksamkeit gegen unterschiedliche Spinnmilbenarten bei geringer Dosierung wie Tetranychus urticae, Tetranychus cinnabarinus, Panonychus ulmi, Panonychus citri, Eutetranychus orientalis usw.



## Borneo®, the ideal acaricide for tomato, aubergine, melon and watermelon of Kenogard.

Borneo® is an acaricide which contains 11% of Etoxazole, in an ideal concentrated suspension (CS) form for tomato, aubergine, melon and watermelon, both for greenhouses and open air. Borneo® is characterised by its great efficacy using lower doses against different species of Tetranychid mites such as Tetranychus urticae, Tetranychus cinnabarinus, Panonychus ulmi, Panonychus citri, Eutetranychus orientalis, etc...



# Borneo®

ACARICIDA ESPECÍFICO CON ACCIÓN TRANSLAMINAR



## La elección más inteligente contra ácaros tetraníquidos



Borneo® es un acaricida específico de acción ovo-larvicida para el control de ácaros tetraníquidos

 **KENOGARD**  
CULTIVAMOS LA INVESTIGACION • 研究深耕

# Rijk Zwaan presenta innovaciones en el segmento snack que atraerán un mayor consumo de vegetales

□ fhAlmería

**E**l pepino One-bite es como el 'hermanito' más pequeño de myCubies, y la Snack Lettuce© es una cuchara comestible para los aperitivos fríos y calientes. Estas son solo dos de las innovaciones que Rijk Zwaan presentará durante Fruit Logistica, del 6 al 8 de febrero. Con una gama de nuevos snacks de verduras, la empresa de mejora de frutas y verduras está incitando a los consumidores a consumir más frecuentemente verduras.

## Un futuro saludable

El mercado de snack continúa creciendo en todo el mundo y, afortunadamente, los consumidores apuestan por productos saludables. Rijk Zwaan estimula este comportamiento con productos que contribuyen a un futuro sostenible y saludable. Los nuevos snacks vegetales son una forma de atraer a los consumidores a que consuman más a menudo de forma saludable.

## One-bite

El pepino One-bite es una de estas novedades. Con una longitud de 5 a 6 centímetros y un peso de entre 8 y 15 gramos, forma parte de la gama de pepinos snacks MyCubies®. "One-bite es una opción saludable y conveniente para 'matar el hambre'. Nuestros clientes de la cadena están impulsando esta novedad, y ya está presente en los lineales norteamericanos", comenta Johan Vis, especialista en mercadeo de Rijk Zwaan.



## Lechuga Snack

Otra innovación es la Lechuga Snack, que ganó un premio a la innovación en la pasada edición de Fruit Attraction, en Madrid. Sus hojas firmes tienen un sabor dulce y un bocado crujiente. Su forma única hace que esta lechuga sea ideal como una 'cuchara comestible' para usar como base de toppings fríos y calientes, lo que ayuda a evitar el desperdicio. Y, por supuesto, también se le puede dar el uso tradicional en ensalada. El mismo tipo de lechuga también es perfecta para elaborar wraps. Los wraps de lechuga son ideales porque contienen menos carbohidratos y las hojas crujientes son lo suficientemente firmes para contener cualquier tipo de relleno.

## Más formas y colores

El rincón snacks en el stand de Rijk Zwaan tiene aún más novedades, incluyendo los snacks de tomates y pimiento, con una amplia variedad de formas y colores. Los visitantes pueden encontrar el stand de Rijk Zwaan (Hall 1.2, Stand D-04), cuyo slogan es 'Innovar para la sostenibilidad'. Este año, una vez más, es posible concertar una cita para visitar también el Retail Center de Rijk Zwaan en el corazón de Berlín, donde los visitantes profesionales pueden experimentar por sí mismos cómo los nuevos snacks atraerán a los consumidores a comer con más frecuencia más verduras. Así es como Rijk Zwaan comparte un futuro saludable.



## Rijk Zwaan präsentiert Innovation im Snacksegment für mehr Gemüseverzehr

Die One-bite Gurke ist wie der „kleine Bruder“ von myCubies und der Lettuce© Snack ist ein essbarer Löffel für kalte und warme Snacks. Das sind nur zwei der Innovationen, die Rijk Zwaan vom 6. bis zum 8. Februar auf der FRUIT LOGISTICA vorstellen wird. Mit einem Sortiment neuer Gemüsesnacks regt das Unternehmen zu einem häufigeren Obst- und Gemüseverzehr an. Im Snackwinkel auf dem Stand von Rijk Zwaan gibt es noch mehr Neuheiten wie z. B. Tomaten- und Paprikasnacks mit einer großen Vielfalt an Formen und Farben. Rijk Zwaan stellt auf Stand D-04 in der Halle 1.2 unter dem Motto „Innovation für Nachhaltigkeit“ aus.



## Rijk Zwaan presents innovations in the snack sector that will stimulate people to consume vegetables

The One-bite cucumber is like the 'little brother' of myCubies, and the Snack Lettuce© is an edible spoon for cold and warm appetizers. These are just two of the innovations that Rijk Zwaan will present in Fruit Logistica, from February 6 to 8. With a wide gamut of new vegetable snacks, this company that focus its work on fruits and vegetable improvements is encouraging consumers to consume vegetable more often. The snack area at the Rijk Zwaan stand has even more novelties, including tomato and pepper snacks, and with a wide variety of shapes and colours. Visitors can find the stand of Rijk Zwaan in Hall 1.2, Stand D-04, whose slogan is 'Innovate for sustainability'.

# HA PROBADO ALGO QUE LE HA CAMBIADO LA VIDA...

The  
**Sweet**  
effect

Hay muchas personas que se dejan llevar por los estereotipos. También pasa, por ejemplo, con las verduras. Pero en ocasiones pruebas un sabor nuevo que te cambia la vida. ¿Quieres descubrir el espectacular efecto del pimiento **Sweet Palermo**?



Esta y otras historias de #TheSweetEffect escaneando este código QR



  
**Sweet Palermo**<sup>®</sup>  
[www.sweetpalermo.com](http://www.sweetpalermo.com)

# Gatinho RZ y Tigrinho RZ, las minis con más sabor

□ Elena Sánchez

El mercado está cada vez más concienciado con las nuevas tendencias de consumo y los productos mini están en auge en una sociedad en la que las familias pequeñas tienen un mayor protagonismo. En este sentido, la casa de semillas Rijk Zwaan lleva varios años apostando por productos ideales para estas nuevas demandas y que, además, se caracterizan por sus excelentes propiedades. Por ello, en el caso de la sandía, las últimas incorporaciones de Rijk Zwaan a su catálogo ofrecen ventajas que son beneficiosas no solo para el agricultor y su cultivo, sino también para la cadena comercial. Se trata de las variedades de

sandía mini Gatinho RZ y Tigrinho RZ. La primera de ellas es una sandía rayada con microsemillas que además actúa como polinizador. Está recomendada para trasplantes de febrero y marzo y cuenta con un excelente cuaje, también con frío, con frutos muy uniformes. Esta variedad destaca porque tiene muy buena actitud como polinizadora de sandías triploides y, de hecho, tiene una curva de polinización muy amplia. Y es que, Gatinho RZ cuenta con una gran cantidad de flores masculinas, de ahí que produzca una alta cantidad de polen para polinizar.

Gatinho RZ es una variedad vigorosa que se adapta muy bien para quienes buscan no pasarse de calibre y, es más, su calibre se ajusta a lo que buscan los agricultores de ecológico, que son



tamaños más pequeños. Asimismo, cabe destacar que esta variedad de sandía mini (de entre 2 y 3 kilos) destaca por su calidad interna y buen comer, con un alto contenido en azúcar y una buena conservación. Por otro lado, la segunda variedad en la que Rijk Zwaan hace especial hincapié es Tigrinho RZ, sandía mini rayada con microsemillas que se encuentra entre las variedades más destacadas y con mayor éxito como polinizador. Este material, de entre 3 y 4 kilos de peso, destaca por sus frutos de buen color rojo y un alto nivel de grados brix, así como por su excelente calidad interna. Tigrinho RZ, que está recomendada para trasplantes algo más tempranos, enero y principios de febrero, se caracteriza, al igual que Gatinho RZ, porque su maduración coincide con la sandía sin semillas a la que polinizan, por lo que también el momento de corte coincide con el de las variedades triploides.



## Gatinho RZ und Tigrinho RZ – Minivarianten mit mehr Geschmack

Die neuesten Aufnahmen in den Wassermelonenkatalog von Rijk Zwaan bieten nicht nur für Landwirte und Anbau, sondern auch für die Vertriebskette große Vorteile. Es handelt sich hierbei um die Gatinho RZ und Tigrinho RZ Minivarianten der Wassermelonen. Die Erstgenannte ist eine gestreifte Wassermelone mit Mikrokerneln, die außerdem als Bestäuber dient. Sie empfiehlt sich zum Auspflanzen im Februar und März, zeigt ausgezeichneten Fruchtansatz auch bei Kälte und bringt sehr einheitliche Früchte. Tigrinho RZ ist eine gestreifte Wassermelone mit Mikrokerneln, die zu den herausragenden Sorten gehört und als Bestäuber höchste Erfolge bietet. Diese zwischen 3 und 4 Kilo schweren Produkte kennzeichnen sich durch ihre schön roten Früchte und hohe Grad Brix, wie auch durch ihre ausgezeichnete Innenqualität.



## Gatinho RZ and Tigrinho RZ are the mini watermelons with more flavour

The last incorporations of Rijk Zwaan to its catalogue of watermelons offer advantages that are beneficial not only to farmers and their crops, but also to the commercial chain. The new mini watermelon varieties are called Gatinho RZ and Tigrinho RZ. The first variety mentioned is a striped watermelon with mini seeds that also act as a pollinator. It is recommended for February and March transplants and counts with an excellent setting, also when it is cold and the results are very uniform products. On the other hand, Tigrinho RZ is a mini striped watermelon with mini seeds which is one of the most notable varieties and with the highest success as pollinator. This material, of around 3 to 4 kilos, stands out for an incredible red colour and a high level of brix degrees, but also for an excellent internal quality.

LOS RAMOS

# RESISTENTES A OÍDIO



**Ramybelle RZ**   

**Raymos RZ** 



# Sweet Palermo® reinventa el concepto de consumir y cocinar el pimiento

□ Elena Sánchez

**S**weet Palermo® continúa conquistando el mercado en todos los sentidos, ya que está logrando, a través de sus excelentes y numerosas propiedades, revolucionar la manera de consumir, producir y cocinar un pimiento, permitiendo que quienes lo prueban, se unan al sector de la alimentación saludable. Y es que, Sweet Palermo® no solo ha cambiado el concepto del consumo en fresco de este tipo de hortalizas, gracias a su sabor extra dulce y textura crujiente, sino que también está permitiendo que diversos eslabones de la cadena alimentaria reinventen nuevas y atractivas opciones de apostar por el consumo del pimiento. Los supermercados apuestan por la variación, la diversidad de formatos para su venta, como snacks, patés, gazpachos, humus, etc. todo elaborado con Sweet Palermo®, y logrando que, a su vez, se diferencien del resto y consiguiendo hacer más atractivo su consumo. El canal Horeca, los cocineros internacionales, están sucumbiendo a este pimiento cónico extra dulce con el que se les presenta la oportunidad de elaborar nuevos platos, evolucionar en el mundo de las verduras y atraer al público de todas las edades y gustos culinarios provocando una nueva experiencia en la manera de consumir un pimiento. Además, Sweet Palermo® se sube al carro de una agricultura sostenible y respetuosa con el medio ambiente gracias a su renovación en el packaging, el cual se ha cambiado por una bolsa cien por cien compostable con el fin de que se reduzca el uso de plásticos en los lineales de las verduras y en los hogares.



## Sweet Palermo® erfindet Paprikaverzehr und –zubereitung neu

Sweet Palermo® setzt seinen Eroberungszug auf dem Markt in jeder Hinsicht fort, da dieser Paprika anhand seiner zahlreichen und ausgezeichneten Eigenschaften den Verzehr, die Erzeugung und die Zubereitung des Paprikas revolutioniert hat. Alle, die ihn probiert haben, schließen sich dem Konzept der gesunden Ernährung an. Sweet Palermo® hat nämlich nicht nur dank seines besonders süßen Geschmacks und seiner knackigen Textur das Konzept des frischen Verzehrs dieser Gemüseart verändert, sondern hat es auch möglich gemacht, dass die einzelnen Stufen der Ernährungskette neue und attraktive Optionen für den Paprikaverzehr neu erfinden.



## Sweet Palermo® reinvents the concept of consuming and cooking peppers

Sweet Palermo® continues with the conquest of the market in every sense, since due to its excellent and numerous properties, it is revolutionizing the way we consume, produce and cook peppers. This is allowing those who try the product to join the healthy diet sector. Sweet Palermo® has not only changed the concept of fresh consumption of these types of vegetables thanks to its extra sweet flavour and crunchy texture, but it also allows links of the food chain to reinvent new and attractive options for peppers consumption.

# Raymos RZ y Ramybelle RZ aseguran una producción de calidad y una campaña sin oídio

□ Elena Sánchez

Los problemas de oídio en invernadero son cada vez más comunes y trabajar con variedades que tengan esta resistencia es una de las máximas de los agricultores, tanto de convencional como de ecológico, hoy en día, así como también resulta de gran importancia para las cadenas de los supermercados que están limitando cada vez más el uso de materias activas y potenciando un mayor respeto al medio ambiente. En este sentido, la multinacional de semillas Rijk Zwaan ofrece la solución a los productores de tomate ante esta problemática con dos variedades, Raymos RZ y Ramybelle RZ. La primera de ellas es un tomate que está logrando una gran proyección en la provincia de Almería gracias a sus buenos resultados en campo. Esta variedad, recomendada para trasplantes de agosto y principios de septiembre, está indicada para recolección en ramo o en suelto y se caracteriza por su planta abierta con ramos muy uniformes y fruta de calibre M+, de forma lisa y redonda, de mucha calidad (sabor, color, firmeza, piel y vida comercial), y no tiene tendencia al rajado. Por su parte, Ramybelle RZ es un tomate con resistencia a oídio y cuchara, que se puede recolectar en ramo o suelto. Sus frutos son de calibre M-MM, con mucha firmeza, calidad, buen color y brillo y con un sabor que está considerado por encima de la media de los tomates rama convencionales.



## Raymos RZ und Ramybelle RZ garantieren hochwertigen Ertrag und Kampagnen ohne Mehltau

Immer häufiger treten Mehltauprobleme im Treibhaus auf. Aus diesem Grund sind Sorten, die gegen diese Krankheit widerstandsfähig sind, sowohl für herkömmliche wie auch für Bio-Landwirte grundlegend. Rijk Zwaan bietet mit Raymos RZ und Ramybelle RZ zwei Varianten an, die sich den Anforderungen der Landwirtschaft anpassen. Bei der ersten Sorte handelt es sich um Tomaten, die mit Rispen oder lose geerntet werden können. Sie kennzeichnen sich durch glatte und runde Früchte sowie durch hohe Qualität (Geschmack, Farbe, Festigkeit, Schale und Vertriebslebensdauer) ohne Rissneigung. Ramybell RZ sind sehr feste, hochwertige Tomaten mit schöner Farbe, Glanz und ausgezeichnetem Geschmack, die gegen Mehltau und TYLCV (Tomato Yellow Leaf Curl Virus) widerstandsfähig sind.



## Raymos RZ and Ramybelle RZ assure a production of quality and a campaign without powdery mildew

The problems of powdery mildew in greenhouses are less common now and it is a pleasure for farmers to work with these varieties with such resistance, both in conventional and ecological crops. This is why, Rijk Zwaan offers two varieties which are able to adapt to the needs of the field: Raymos RZ and Ramybelle RZ. Raymos RZ is a tomato indicated to be picked on vines or individually, which stands out by its smooth and round shape, high quality (flavour, colour, firmness, skin and shelf life) and it has no tendency to split. Ramybell RZ, on the other hand, is a tomato with resistance to powdery mildew and Tomato Yellow Leaf Curl Virus (TYLCV), very firm, with quality, good colour and brightness and an excellent flavour.

# Anecoop pone el foco en sus nuevas líneas de producto para facilitar el consumo de frutas y hortalizas

□ fhalmería

**S**iempre a la búsqueda de nuevos productos y formatos que faciliten e incrementen el consumo de frutas y hortalizas, el Grupo Anecoop llega a Fruit Logistica con novedades de I, IV y V gama.

Tendrá un espacio destacado en su stand de 135m<sup>2</sup> su línea 'Bouquet para preparar' ('Bouquet to prepare' para otros mercados distintos del nacional) dirigida a aquellas personas a las que les gusta disfrutar del placer de cocinar pero disponen de poco tiempo, o a quienes no sabe cómo hacerlo, facilitándoles además el momento de la compra. Consta de una serie de propuestas con la combinación justa de vegetales frescos de I Gama en una bandeja biodegradable, que permite al consumidor adquirir en un solo gesto lo que necesita para elaborar un plato de forma fácil, siguiendo una sencilla receta.

Con esta línea, Anecoop apuesta por un producto de ingredientes 100% vegetales, en un formato de packaging donde la frescura y la calidad de la materia prima son claramente visibles y que, por sus características y sencillez, no encarece el precio final al consumidor.

En cuanto a la V Gama, si el año pasado presentó su línea '¿Y si?' de Bouquet' / 'Easy by Bouquet', integrada por cremas y sopas vegetales, unttables, snacks, ensaladas de fruta y postres, este año refuerza la gama con la incorporación de productos



Stand de Anecoop en Fruit Logistica 2017. // RAFA VILLEGAS

como hamburguesas de legumbres y verduras, nuggets de soja, cremas bio con superalimentos, como alga spirulina, kale o chorella, frutas deshidratadas en un envase 100% compostable, nuevos sabores de unttable, smothies...

Estas y otras novedades tanto en sus gamas de frutas y hortalizas, como en sus sistemas de cultivo (bio, residuo cero...) se podrán conocer visitando el stand de Anecoop en el pabellón 18 / B-01, en la entrada norte de Messe Berlín.



## Anecoop konzentriert sich auf ihre neue Produktlinien, die den Obst- und Gemüseverzehr erleichtern

Getreu ihrer Suche nach neuen Produkten und Formaten, die den Obst- und Gemüseverzehr erleichtern, bringt die Anecoop Gruppe Neuheiten der Stufen I, IV und V auf FRUIT LOGISTICA mit. Auf ihrem 135 m<sup>2</sup> großen Stand wird es einen herausragenden Bereich für ihre „Bouquet to prepare“ Linie („Bouquet para preparar“ für den spanischen Markt) geben, der für alle diejenigen bestimmt ist, die zwar gerne kochen, aber wenig Zeit dafür haben. Die Stufe V wurde im vergangenen Jahr unter der Bezeichnung „Easy by Bouquet“ mit Gemüsecremes und -suppen, streichbaren Produkten, Snacks, Obstsalaten und Nachspeisen vorgestellt und wird dieses Jahr mit bedeutenden Neuheiten ergänzt.



## Anecoop focuses on new lines of products to facilitate the consumption of fruits and vegetables

Anecoop Group is always looking for new products and formats to facilitate and increase the consumption of fruits and vegetables. This year, the company attends to Fruit Logistica with novelties of I, IV and V range. There will be a special space in their stand of 135 square metres to show their 'Bouquet para preparar' ('Bouquet to prepare' for other no national markets) aimed at people who enjoy the pleasure of cooking but they do not have enough time. Regarding the V range of products, the past year, Anecoop presented its line 'Y si? De Bouquet' / 'Easy by Bouquet' composed of vegetal creams and soups, spreadable, snacks, fruit salads and desserts, but this year the company strengthens the gamut with important novelties.

Tras una gran marca, están  
siempre las personas.

BOUQUET



BOUQUET

Cultivamos futuro

En Anecoop somos productores y comercializamos nuestros productos.

Un trabajo conjunto de muchas personas que lleva los mejores frutos del campo a la mesa.

Este esfuerzo integrado nos ha permitido poder ofrecer al mercado una completa gama de hortalizas de origen español, con volumen, continuidad y amplio calendario. El prestigio de una marca se gana por la gente que está tras ella.





### Vorschlag des Europäischen Parlaments: Mehr Transparenz im EU-Zulassungsverfahren für Schädlingbekämpfungsmittel

Das Europäische Parlament beschloss am 16. Januar eine Reihe an Maßnahmen für mehr Transparenz in den EU-Zulassungsverfahren für Schädlingbekämpfungsmittel. Es handelt es sich um eine unverbindliche parlamentarische EntschlieÙung, deren Aufnahme in die Vorschläge des Landwirtschaftsausschusses beschlossen werden muss. Die Abgeordneten nutzten die Versammlung auch, um spezifische Maßnahmen für den wirksamen Schutz gefährdeter Gruppen anzufordern, indem sie forderten, den Einsatz von Pestiziden auf großen Flächen in der Nähe von Schulen, Kindergärten, Parks, Krankenhäusern, Geburtskliniken und Heimen „umgehend und ausnahmslos“ einzustellen.



### The European Parliament proposes to give more transparency to the process of active substances approval

The European Parliament approved on January 16 some measures to increase the transparency in the processes of active substances approval. It is a non-binding parliamentary resolution, and now it is time for the Agriculture commission to decide whether to implement the proposals or not. European parliamentarians utilised the session to demand specific measures for the effective protection of vulnerable groups, claiming a “promptly and with no exception” end to the use of pesticides in large areas close to schools, nursery schools, parks, hospitals, maternity clinics and nursing homes.



## El Parlamento Europeo propone dotar de mayor transparencia el proceso de aprobación de materias activas

**Rafa Villegas**

**E**l Parlamento Europeo aprobó el pasado 16 de enero una batería de medidas para aumentar la transparencia en los procesos de autorización de materias activas.

Se trata de una resolución parlamentaria no vinculante, tocando decidir ahora si implementa las propuestas la Comisión de Agricultura.

Los eurodiputados aprovecharon la sesión para demandar también medidas específicas para la protección efectiva de los grupos vulnerables, reclamando que se ponga fin, “sin demora ni excepción”, al uso de plaguicidas en grandes extensiones

próximas a escuelas, guarderías, parques, hospitales, clínicas de maternidad y residencias.

El Parlamento Europeo también demandó a la Comisión de Agricultura un estudio epidemiológico para medir el impacto de los pesticidas en la salud humana, y abogó por fijar límites máximos de residuos para los suelos y las aguas superficiales.

Además, los europarlamentarios pidieron una revisión sistemática de todos los estudios disponibles sobre el glifosato para descartar con total seguridad que no presente riesgo carcinógeno alguno.

Las propuestas contaron el apoyo de 526 eurodiputados, tan solo 66 votaron en contra y 72 se abstuvieron.

## ‘Spotlight’ da a conocer el lanzamiento de 83 nuevos productos de expositores de la feria

**Rafa Villegas**

**F**ruit Logística ha publicado en su página web en lengua inglesa, alemán y español un total de 83 nuevos productos de sus expositores.

Se trata, sin duda, de un importante escaparate que aprovecha la prensa para dar a conocer las novedades que se encontrarán los visitantes de la feria en esta edición de 2019.



Fachada de Messe Berlin durante la Fruit Logística de 2018. // RAFA VILLEGAS

Este año, además, 43 de los 83 artículos ‘Spotlight’ publicados, más del 50 por ciento, son lanzamientos mundiales, lo que supone 20 artículos más que en la anterior edición.

Este claro aumento destaca de forma inconfundible el estatus de Fruit Logística como plataforma de la innovación. Las 83 novedades presentadas en “Spotlight” proceden de expositores de 18 países distintos, pertenecientes a cuatro continentes.



### ‘Spotlight’ meldet die Einführung 83 neuer Produkte der Messeaussteller

Fruit Logística hat auf ihrer Webseite in englischer, deutscher und spanischer Sprache insgesamt 83 neue Produkte ihrer Aussteller veröffentlicht. Die Presse nutzt dieses bedeutende Schaufenster, um die Neuheiten vorzustellen, die die Messebesucher bei dieser Ausgabe im Jahr 2019 vorfinden werden.

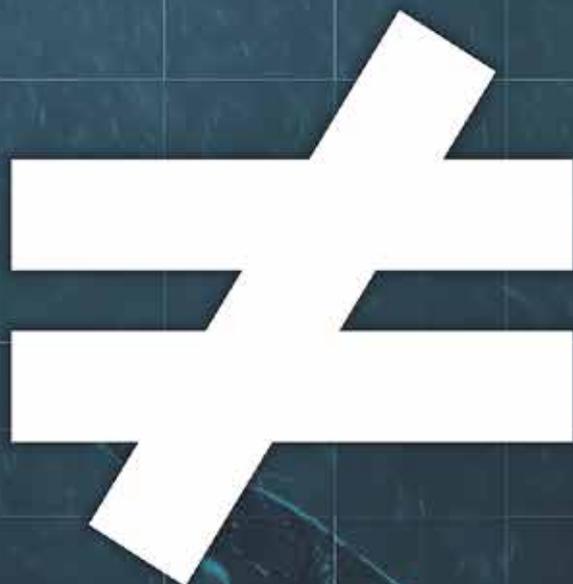
In diesem Jahr sind außerdem 43 der veröffentlichten 83 „Spotlight“-Artikel, d. h. über 50 Prozent und somit 20 Artikel mehr als in der vorherigen Ausgabe, weltweite Neuheiten.



### ‘Spotlight’ announces the launch of 83 new products of the fair exhibitors

Fruit Logística has published on its webpage in English, German and Spanish, a total of 83 new products from its exhibitors. It is, without a doubt, an important showcase that the press is using to make public the innovations that the visitors of the fair will find this edition of 2019. Additionally, this year, 43 out of 83 published ‘Spotlight’ products (more than 50%) are global launches, meaning 20 products more than in the previous edition.

  
**DISTINTOS**  
DESDE SIEMPRE



# DISTINTOS

ORGANIZAMOS AL AÑO MÁS DE 100 EVENTOS PARA LA TRANSFERENCIA  
DE CONOCIMIENTO A NUESTRO SECTOR AGRO.  
PARA COMPARTIR, Y CRECER JUNTOS.

ES LO QUE NOS HACE DISTINTOS COMO ENTIDAD FINANCIERA...  
EL SER COMO TÚ.

 **cajamar**  
CAJA RURAL

[adnagro.es](http://adnagro.es)



Ginés González, socio fundador de Hortisol.

## Hortisol sigue creciendo un año más gracias a sus colaboradores y un equipo humano muy profesional

□ fhalmería

**H**ortisol viajará de nuevo a la feria internacional agraria más importante de Europa. Fruit Logística 2019. Esta entidad continúa creciendo año tras año gracias a sus diferentes líneas de comercialización, innovando y adaptándose cada campaña a las nuevas tendencias que los clientes demandan.

En opinión de la propia empresa, los buenos resultados se deben al buen hacer de las cooperativas, comercializadoras y agricultores entre otras industrias, todas ellas forman parte de su oferta de origen, gra-

“

El trabajo de Hortisol abarca muchas zonas de producción, adaptándose cada campaña a las variables propias e inherentes de cada cosecha

cias a esta colaboración cada día atienden satisfactoriamente las necesidades de sus clientes, por este motivo los responsables de Hortisol han hecho extensivo su agrade-

cimiento a cada uno de los citados colaboradores. Además, Hortisol dispone de una línea de producción propia en la que destaca el tomate racimo y el pimiento California. Hacen mención especial al esfuerzo y la dedicación por parte del equipo humano que integra a esta empresa, el trabajo en buena sintonía es fundamental, destacan la actitud y la ilusión con la que cada día los miembros de Hortisol se enfrenta a los diferentes retos que se van planteando en el sector. En Hortisol están en un continuo proceso de desarrollo de iniciativas para estar a la vanguardia en cuanto a nuevas tendencias para darle más valor añadido a los



### Hortisol setzt dank seiner Partner und eines sehr professionellen Mitarbeiterteams sein Wachstum fort

Hortisol wächst auch in dieser Kampagne dank der Professionalität seiner Mitarbeiter und seiner ausgezeichneten Partner weiter. Die Geschäftsführung spricht allen Unternehmen, die das jährliche Wachstum möglich machen, ihren Dank aus. Zu diesen Unternehmen gehören Genossenschaften, Lieferanten und weitere Gewerbe sowie eine große Gruppe landwirtschaftlicher Experten.

Zusätzlich zu diesen Partnerschaften besitzt Hortisol eine eigene Produktionslinie, in der Rispen Tomaten und California-Paprika herausragen. Das Unternehmen besitzt ein großes Portfolio an Kunden in zahlreichen europäischen Ländern, wobei der deutsche Markt jedoch sein wichtigster ist. Seine Produktion ist zu 80-90 % für Supermärkte bestimmt und das Unternehmen besitzt alle dafür erforderlichen Agrarlebensmittelzertifizierungen.



FRUIT LOGÍSTICA

fhalmería

productos comercializados. Son importantes también el Departamento de Calidad, el cual engloba al personal técnico cualificado para la implantación de los certificados de calidad, como al personal responsable de la revisión de todas las mercancías antes de la carga, el protocolo contempla desde la calidad del producto hasta el análisis de todos los componentes que forman parte del packaging.

### Numerosos mercados

El trabajo de Hortisol abarca muchas zonas de producción, adaptándose cada campaña a las variables propias e inherentes de cada cosecha, esto genera un servicio continuado de atención al cliente de un periodo de 12 meses al año. La campaña se inicia

con hortalizas y verdura, pasando por cítricos y acabando con fruta de hueso propia del norte de España.

Cuenta con una gran cartera de clientes en distintos países europeos, destacando su mercado más importante en Alemania, seguido de otros países como Francia, los Países Bálticos, Polonia, Inglaterra y Portugal.

Entre un 80 y un 90 por ciento de su trabajo es exclusivo para supermercados, por lo que cuentan con todos los certificados agroalimentarios necesarios.



### Hortisol continues growing thanks to its collaborators and a very professional human team

Hortisol continues growing this campaign thanks to the professionalism of its human team and excellent collaborators. From the executive department, they express their gratitude to every company that makes possible that Hortisol continues growing year after year. Amongst these companies we find cooperatives, suppliers, other industries and a wide group of expert farmers.

In addition to the collaborations, Hortisol has a personal line of production and stands out for vine tomatoes and Californian peppers. The company has a wide client portfolio in many European countries, and its most important market is the German. The 80-90% of the production goes to supermarkets, which means that they count with the necessary agro-food certificates.



## Anuario Agrícola 2018

¡CONSIGUE TU EJEMPLAR GRATUITO!

### CONTENIDOS DESTACADOS:

- Balance completo de la última campaña hortofrutícola
- Comparativa de precios de frutas y hortalizas
- Guía de Productos para Nutrición y Protección Vegetal
- Balance de la superficie cultivada
- Novedades en I+D del sector agrícola
- Análisis de los temas más candentes de la última campaña
- Resumen de las noticias más relevantes

### CÓMO CONSEGUIR EL ANUARIO:

- Entra [www.fhalmeria.com](http://www.fhalmeria.com) y descárgalo gratis
- Envía un correo electrónico con el mensaje "Anuario" y te lo enviamos por e-mail
- Envía un WhatsApp con el mensaje "Anuario" al 679 464 490 y te lo mandamos a tú móvil



¿Quieres recibir todas publicaciones de fhalmería?  
Suscríbete gratis en nuestra web [www.fhalmeria.com](http://www.fhalmeria.com)

# El futuro está en nuestras manos

Nuestros clientes en Europa esperan mucho de nosotros cada año.  
No defraudemos su confianza.

**¡Agricultor! No permitamos que nadie quiebre nuestro esfuerzo NO respetando las normas.**

- Las empresas comercializadoras están obligadas, por ley, a comunicar a la Administración el uso irregular de fitosanitarios.
- Los infractores no podrán comercializar sus hortalizas en ninguna empresa adherida a Ecohal.



## El tomate cherry pera Ferdinand, de Semillas Fitó, se consolida como variedad estrella por sabor, calidad y producción



### Die birnenförmige Kirschtomate Ferdinand von Semillas Fitó konsolidiert sich durch Geschmack, Qualität und Produktion als bevorzugte Sorte

Semillas Fitó hofft, dass Ferdinand in dieser Kampagne zum Star im Segment der Kirschtomaten wird. Die Sorte wurde im vergangenen Jahr aufgrund ihrer hohen Produktion, ihrem gutem Geschmack, ihrer Qualität, Nachernte und komplettem Beständigkeitsangebot mit beeindruckenden Ergebnissen in den Treibhäusern von Almería und Granada eingeführt.

Ferdinand ist eine birnenförmige Kirschtomate, die sich für kurze Zyklen im Frühling wie auch im Herbst sowie für lange Zyklen im Herbst eignet. Diese Kirschtomate bietet während des gesamten Zyklus ausgezeichnete Qualität, guten Geschmack, über 8 Grad Brix, kräftig rote Farbe sowie eine gerippte Birnenform. Ihr durchschnittliches Gewicht beträgt zwischen 12 und 20 Gramm und ihr Kaliber liegt zwischen 20 und 30 Millimetern.

Für weitere Auskünfte:  
[www.semillasfito.com](http://www.semillasfito.com)



### The cherry plum tomato Ferdinand, of Fitó Seeds, consolidated as a prime variety due to its flavour, quality and production

Fitó Seeds expects that the tomato variety star of this campaign is Ferdinand, which was released last year with great results in the greenhouses of Almería and Granada because of its high production, great flavour, quality and post-harvest. It also offers a complete pack of resistance.

Ferdinand is a plum tomato adapted for both short cycles, of spring or autumn, and for long cycles of autumn. This variety of cherry is of a prime quality, great flavour, with a higher value to 8 brix degrees, with an intense red colour and a shape of a ribbed pear, during the whole cycle. The average weight is from 12 to 20 grams and a calibre of 20 to 30 millimetres.

For more information:  
[www.semillasfito.com](http://www.semillasfito.com)



La campaña de tomate se presenta con muy buenas expectativas para el renovado catálogo de variedades de Semillas Fitó. La estrella de esta campaña en el segmento de tomate cherry se espera que sea Ferdinand, que ya se lanzó el pasado año con unos espectaculares resultados en los invernaderos de Almería y Granada por su alta producción, gran sabor, calidad y post cosecha, además de ofrecer un paquete completo de resistencias.

Ferdinand es un cherry pera adaptado tanto para ciclos cortos, ya sean de primavera o de otoño, como para ciclos largos de otoño. Se caracteriza por ser una planta muy tolerante a cuchara y con muy alta

ramificación, lo que le da una producción muy alta de tomates. Este cherry es de una calidad excelente, gran sabor, con valores superiores a 8 grados brix, con un color rojo intenso y una forma de pera acostillado, durante todo el ciclo. El peso medio es de 12 a 20 gramos y el calibre de 20 a 30 milímetros, por lo que presenta las características que demanda el consumidor y, por tanto, la gran distribución. En el segmento de tomate ramo, Semillas Fitó cuenta con la variedad líder Ateneo. Para completar la oferta en este segmento, el pasado año Fitó lanzó Alcazaba, un ramo que está siendo muy demandado para el segmento de ecológico.

Para más información: [www.semillasfito.com](http://www.semillasfito.com)



# IMPROVEMENT GROWS ON PLANTS

Our tireless and rigorous research is always driven by our commitment to finding the best plants.

RESEARCH  
SERVICE  
WARRANTY

**fitó**  
Your seeds

# Agroiris resuelve la demanda del consumidor europeo con una nueva línea de productos ‘residuo cero’

□ **Almudena Fernández**

La empresa almeriense Agroiris cuenta con alrededor de 700 agricultores socios que cultivan unas 1.400 hectáreas en la comarca de Poniente y que permiten producir hasta 190 millones de kilos de frutas y hortalizas al año. En los próximos meses, la cooperativa se centrará en cultivos propios de la primavera, donde las frutas ganan terreno a las hortalizas. Agroiris cuenta, además, en la campaña 2018/19 con un nuevo reto: lanzar una línea de productos ‘residuo cero’.

No en vano, la empresa ejidense se esfuerza por adaptarse a la demanda de los clientes nacionales y extranjeros y, en definitiva, satisfacer lo que piden los mercados. Así, en Agroiris no han dudado en subirse al carro de la tendencia de consumo por productos cada vez más limpios y, tal y como ha destacado el director general de la empresa, Javier Díaz, se han lanzado al “desarrollo de una línea de productos en la que se va a garantizar residuo cero. Seremos muy estrictos con los plazos de seguridad para asegurarnos de que al consumidor le llega el cultivo sin ningún residuo. Creemos que puede haber un mercado interesante en esta línea pionera”.

Esta autoexigencia de lanzar productos ‘residuo cero’ viene, no solo a poner de manifiesto una tendencia natural que ya se viene



Instalaciones de Agroiris en El Ejido.

// ALMUDENA FERNÁNDEZ

produciendo en la agricultura almeriense, sino también a responder a la demanda de unos consumidores cada vez más preocupados por una dieta saludable que incluya platos con verduras y frutas cultivadas de la manera más limpia.

En declaraciones a FHALMERÍA, Díaz aseguró que Agroiris también dará sus primeros pasos en esta campaña con cultivos de pimiento, calabacín y pepino de cultivo ecológico.

## En primavera

Según explicó el director de Agroiris, aunque la empresa trata de diversificar y ofrecer cuantos más productos mejor, lo cierto es que en la campaña de primavera, la sandía y el melón son el principal género comercializado. En concreto, cada año, comercializan alrededor de 30 millones de kilos de sandía y unos 20 millones de kilos de melón.

En cualquier caso, desde Agroiris son especialistas en trabajar con productos Premium a través de cultivos que son requeridos por



Javier Díaz, director general de Agroiris.

// ALMUDENA FERNÁNDEZ

clientes más exigentes o bien por público muy específico. Así, tras el éxito de la campaña hace unos años con los sweet bite de Tribelli, en Agroiris han continuado ampliando su gama con propuestas tales como “Tribelli largo o el pimiento cónico Sweet Palermo®” con los que tan buenos resultados están obteniendo.

Al pimiento dulce, se suma el picante u otras hortalizas para mercados específicos como el pimiento blanco. Los cultivos más tradicionales como el pimiento California, pepino, berenjena o calabacín conforman, sin duda, el grueso del producto comercializado esta decana empresa del campo almeriense. Según manifestó Javier Díaz, la empresa no cesa en poner en el mercado productos “con buen sabor pero que también cubran otras exigencias específicas de tamaño o color”.

Europa es el mercado donde Agroiris tiene su mayor nicho: Alemania, Francia o Inglaterra son los principales mercados; unidos, como no, a España. Aun así, los consumidores de Estados Unidos, Canadá o Dubái también han tenido la oportunidad de degustar las hortalizas almerienses exportadas desde los almacenes de Agroiris, empresa plenamente afianzada en el sector y comprometida con los agricultores, distribuidores y grandes superficies.



## Agroiris beantwortet die Nachfrage europäischer Verbraucher mit einer neuen „Zero Waste“ Produktlinie

Die Agroiris Genossenschaft aus Almería wird von fast 700 Landwirten gebildet, die auf rund 1.400 Hektar im westlichen Bezirk bis zu 190 Millionen Kilo Obst und Gemüse im Jahr produzieren. In den nächsten Monaten wird sich die Genossenschaft auf den für den Frühling typischen Anbau konzentrieren, bei dem das Obst gegenüber dem Gemüse vorherrscht. Agroiris hat sich für die Kampagne 2018/19 außerdem eine neue Herausforderung gesetzt: Die Einführung einer „Zero Waste“ Produktlinie. Der Generaldirektor der Genossenschaft, Javier Díaz, versichert, dass man „mit den Sicherheitsfristen sehr streng sein wird, um sicherzustellen, dass der Verbraucher „Zero Waste“ Produkte erhält. Wir glauben, dass es für diese Pionierlinie einen interessanten Markt geben kann,“ lautet seine Aussage. Dieser Anspruch, „Zero Waste“ Produkte einzuführen, spiegelt nicht nur einen natürlichen Trend in der Landwirtschaft Almerías wieder, sondern beantwortet auch die Nachfrage der Verbraucher, die immer stärker um eine gesunde Ernährung bemüht sind, bei der Obst und Gemüse auf eine möglichst saubere Art angebaut werden.



## Agroiris resolves the demands of European consumers with a new line of products “zero residues”

The company from Almería, Agroiris, has around 700 associated farmers that cultivate around 1.400 hectares in the west region of Almería and this allows a production of up to 190 million kilos of fruits and vegetables every year. In the next few months, the cooperative will focus on spring crops, where fruits gain ground to vegetables.

Agroiris has a new challenge for the 2018/2019 campaign: to launch a line of products ‘zero residues’. The general director of the company, Javier Díaz, claims that they will be “very strict with the security deadlines to ensure that consumers receive products without any residue. We believe that there may be an interesting market in this pioneering line”.

This self-commitment to launch ‘zero residues’ products not only help to reflect the natural trend that is growing in the agriculture in Almería, but also to respond to the demand of consumers who are increasingly concerned with a healthy diet that includes dishes with fruits and vegetables grown in the cleanest way.

# AGROLIS

## Frutos del Mediterráneo





El alcalde de El Ejido junto al líder del PP nacional, Pablo Casado y otros cargos del partido en un invernadero del municipio.

# El Ayuntamiento de El Ejido pone en valor en Berlín la calidad y seguridad alimentaria de los productos hortofrutícolas del municipio

□ **Rafa Villegas**

**E**l Ayuntamiento de El Ejido contará, un año más, con presencia en Fruit Logística para apoyar a la amplia delegación de empresarios del sector hortofrutícola local que se desplazan a Berlín para participar, con o sin stand, en la mayor feria agrícola del mundo. El alcalde de la ciudad, Francisco Góngora, y el concejal de Agricultura y Medio Ambiente, Manuel Gómez Galera, aprovecharán su presencia en Messe Berlín para apoyar a los empresarios locales y para poner en valor la calidad y seguridad alimentaria de los productos hortofrutícolas del municipio.

En esa línea de promoción de la excelente calidad de los productos hortícolas locales, Góngora y Gómez Galera volverán a resaltar el sello de calidad 'El Ejido Gourmet Quality', cada vez más extendido. A esta certificación se suman muchas otras, como la de Global G.A.P, que hace que cada año sean miles los profesionales del sector agrícola que se desplacen a esta ciudad del sur de España para tomarla como modelo. En los últimos años se ha multiplicado, por ejemplo, el número de visitantes japoneses. Y es que, como cabe recordar, el país nipón se ha propuesto aumentar considerablemente su producción de hortalizas una vez que concluyan los

Juegos Olímpicos de Tokio 2020. Por otra parte, Góngora y Gómez Galera también incidirán en la sostenibilidad medioambiental del modelo agrícola ejidense y en la búsqueda constante por lograr una economía totalmente circular. En este sentido, en el municipio están en marcha proyectos importantes para convertir los restos vegetales en alimento de primera calidad para el ganado, por ejemplo.

El Ejido es la capital de una comarca que es conocida en el mundo entero por ser la 'Huerta de Europa' y por su espectacular 'Mar de plástico', única construcción humana, junto a la Muralla china, visible desde el espacio.



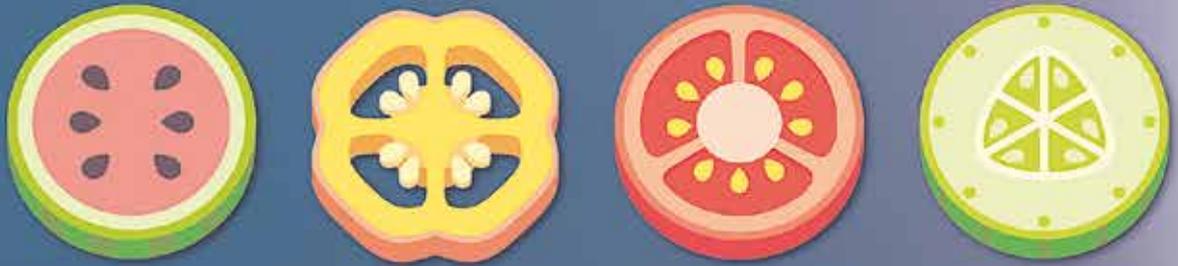
## Das Rathaus von El Ejido hebt in Berlin die Qualität und Lebensmittelsicherheit der Obst- und Gemüseerzeugnisse dieser Stadt hervor

Das Rathaus von El Ejido wird die bedeutende Abordnung lokaler Unternehmer der Obst- und Gemüsebranche, die mit oder ohne Stand an der weltweit größten Landwirtschaftsmesse in Berlin teilnehmen, ein weiteres Jahr auf der Fruit Logística unterstützen. Der Bürgermeister der Stadt, Francisco Góngora, wie auch der Stadtrat für Landwirtschaft und Umwelt, Manuel Gómez Galera, werden die Messe in Berlin nutzen, um die lokalen Unternehmer zu unterstützen und die Lebensmittelsicherheit der Obst- und Gemüseerzeugnisse der Gemeinde zu betonen.



## The Town Council of El Ejido puts value in Berlin the quality and food security of the municipality fruits and vegetables

El Ejido town hall will also attend to Fruit Logística this year to support the wide range delegation of entrepreneurs from the horticultural local sector which are going to Berlin to participate, with or without stand, in the largest agricultural fair in the world. The mayor of the city, Francisco Góngora, and the Agriculture and Environment councillor, Manuel Gómez Galera, will make use of their presence in Messe, Berlin, to support the local entrepreneurs and to put value the quality and food security of fruits and vegetables of the municipality.



# EL EJIDO

*gourmet* QUALITY

EL EJIDO



# Abac Solutions se suma al crecimiento de Grupo Agroponiente, Lara Castañeda y Vega Cañada

□ fhalmería

**E**l fondo de capital de inversión, participado por inversores institucionales de Europa, Estados Unidos y de la región Asia-Pacífico, Abac Solutions (SCA) SICAR (Abac) ha tomado una participación mayoritaria en Grupo Agroponiente S.A., quien ha adquirido a su vez la empresa Lara Castañeda S.L y ha aumentado su participación mayoritaria en Vegacañada S.A. El fondo invierte en compañías españolas de tamaño medio con proyección internacional.

Agroponiente fue fundada en el año 1987 y tras su larga trayectoria se ha consolidado como una de las principales empresas del sector agrícola en el sur de Europa. Su facturación asciende a más de 300 millones de euros y exportan más del 70% de sus más de 350 millones de kilos de hortofrutícolas comercializados, principalmente calabacines, tomates, berenjenas, pepinos,



Agroponiente fue fundada en el año 1987 y tras su larga trayectoria se ha consolidado como una de las principales empresas del sector agrícola en el sur de Europa

pimientos, melones y sandías. Asimismo, Lara Castañeda, fundada en 1989, es una de las principales productoras y comercializadoras de Almería.

La incorporación de Abac surge de la intención de las tres empresas de unir fuerzas y crear un grupo líder en el sector. Abac ha coinvertido con los fundadores y equipos directivos de ambas compañías en la operación y seguirán liderando el proyecto de crecimiento y consolidación en el mercado de producción y comercialización hortofrutícola.

Diego Amat, presidente y accionista de Agroponiente y de Vegacaña, ha afirmado que “creemos que de la mano de un socio como Abac vamos a poder continuar dando más valor a los miles de agricultores que cada día confían en nosotros para comercializar sus productos a cadenas de distribución organizada de toda Europa”.

Por su parte, el presidente de Lara Castañeda, Antonio Lara, añade que “ambas compañías llevaban colaborando en el mercado, y la unión de las dos va a permitir dar mejor servicio tanto a nuestros agricultores como a nuestros clientes con nuevas y mejores variedades de cultivos a lo largo del año”.

Por otro lado, Oriol Pinya, socio fundador de Abac Capital, apunta que “en Abac llevamos mucho tiempo analizando de cerca el sector hortofrutícola, encaramos con mucha ilusión el reto de contribuir al crecimiento de una industria en plena transformación, uniendo y apoyando a dos compañías líderes”.



## Abac Solutions beteiligt sich am Wachstum von Grupo Agroponiente, Lara Castañeda und VegaCañada

Der Abac Solutions (SCA) SICAR (Abac) Investmentkapitalfonds hat den mehrheitlichen Anteil an Grupo Agroponiente S.A übernommen. Dieses Unternehmen hat wiederum das Unternehmen Lara Castañeda S.L. erworben und seine Mehrheitsbeteiligung an Vegacañada S.A. erhöht. Der Fonds investiert in mittelgroße internationale ausgerichtete spanische Unternehmen.

Grupo Agroponiente wurde im Jahr 1987 gegründet und hat sich nach seinem langen Werdegang als eines der wichtigsten Unternehmen der Landwirtschaftsbranche in Südeuropa konsolidiert. Das 1989 gegründete Unternehmen Lara Castañeda gehört zu den wichtigsten Erzeuger- und Vertriebsbetrieben Almerías.



## Abac Solutions continues growing together with Agroponiente Group, Lara Castañeda and VegaCañada

The investment capital fund Abac Solutions (SCA) SICAR (Abac) has taken a majority of share holdings in Agroponiente Group S.A, which has acquired, in turn, the company of Lara Castañeda S.L and has incremented its majority shares holdings quantity in Vegacañada S.A. The fund invests in Spanish companies of medium size with international projections.

Agroponiente Group was founded in 1937 and after its long career it has been consolidated as one of the principal companies of the fruit and vegetable sector in the south of Europe. Additionally, Lara Castañeda, founded in 1989, is one of the main producing and trading company of Almería.



*Naturally*  
**SWEET**

Agroponiente  
GRUPO



VISIT US AT HALL 8.2

6/7/8 FEBRUARY

+34 950 583 002 [www.grupoagroponiente.com](http://www.grupoagroponiente.com) [contacto@grupoagroponiente.com](mailto:contacto@grupoagroponiente.com)



## La Secretaría del Estado cataloga Infoagro Exhibition como feria agrícola internacional

 fhalmería

La feria hortícola Infoagro Exhibition fue nombrada el pasado mes de diciembre feria internacional por la Secretaría del Estado. Esta es una gran noticia para el evento ya que tendrá una mayor repercusión en el entorno internacional. Además, el número de expositores y visitantes procedentes de fuera de España también se verán incrementados.

En total se espera congregarse a más de 40.000 visitantes profesionales de la industria agrícola de los cultivos intensivos y 500 expositores.

Por otro lado, también se ha duplicado la superficie de maquinaria agrícola respecto a la edición anterior. Esta ampliación se debe a la gran demanda de solicitudes de participación por parte de las empresas de maquinaria, posibilitando así la inclusión de un mayor número de expositores de este subsector.

### Tarifas reducidas a expositores

En los últimos años, el sector hotelero ha sufrido una subida de precio, coincidiendo con la celebración de las ferias internacionales y afectando directamente a los expositores.

Para evitar que esta subida de precio afecte a la feria Infoagro Exhibition, se aplicarán tarifas especiales para expositores en alo-

jamientos cercanos a la feria, así como en viajes nacionales e internacionales. Para ello, la Organización de Infoagro Exhibition ha firmado un acuerdo con Viajes El Corte Inglés, gracias al cual, se han negociado tarifas preferentes en hoteles concertados, así como en los viajes nacionales e internacionales, para los expositores que así lo soliciten, durante los días de celebración de la feria.

Así, tanto expositores como clientes invitados por éstos, además de los visitantes profesionales que acuden a la muestra, podrán contar con habitaciones a partir de 32 euros/noche, y habitación doble más desayuno en hotel de cuatro estrellas, desde 50 euros/noche.



### Infoagro Exhibition wurde vom Ministerium als internationale Messe erklärt

Infoagro Exhibition wurde im Dezember vom Staatssekretariat als internationale Messe erklärt. Dank dessen nehmen an der Veranstaltung mehr Aussteller und internationale Besucher teil. Außerdem wurde die Fläche für Landwirtschaftsmaschinen im Vergleich zur vorherigen Veranstaltung verdoppelt. Aussteller und Besucher erhalten zusätzlich Ermäßigungen in den Hotels in der Nähe des Messegeländes, damit sie nicht von den Preiserhöhungen der Hotelbranche betroffen sind. Infoagro Exhibition hofft, mit über 40.000 Besuchern und 500 Ausstellern rechnen zu können.



### Infoagro Exhibition was named international fair by the Secretary of the State

Infoagro Exhibition was proclaimed an international fair by the Secretary of State last December. Thanks to this, the event will count with a higher number of exhibitors and international visitors. In addition, the area of agricultural machinery has doubled compared to the previous edition. In order to avoid that the price rise that the hotel sector has experienced affects the exhibitors and visitors, they will count with reduced rates in hotels near the fair. With this, Infoagro Exhibition expects to congregate more than 40.000 professional visitors and 500 display stands this year.



# infoAgro EXHIBITION

EPICENTRO DE NEGOCIOS DEL PRODUCTOR AGRÍCOLA

PALACIO DE CONGRESOS DE AGUADULCE ROQUETAS DE MAR - ALMERÍA

DEL 22 AL 24 MAYO 2019

[WWW.INFOAGROEXHIBITION.COM](http://WWW.INFOAGROEXHIBITION.COM)



**500**  
EXPOSITORES  
EXHIBITORS

**39.000**  
VISITANTES  
PROFESIONALES  
PROFESSIONALS VISITORS

**17.000 m<sup>2</sup>**  
DE EXPOSICIÓN  
OF EXPOSITION

**20**  
PAÍSES  
COUNTRIES

**III FERIA DE AGRICULTURA INTENSIVA**

CONFERENCIAS

PRESENTACIONES

ENCUENTROS B2B/B2C

PREMIOS





# Proexport lleva la campaña 'Quality is here' a Fruit Logística 2019

□ Jessica Valverde

La Región de Murcia llega a la feria de Berlín con la mayor oferta hortofrutícola que aguarda el continente europeo. Bajo el lema 'Quality is here', el grupo de empresas asociadas a Proexport acudirán a Fruit Logística con el objetivo de poner en valor la calidad, sostenibilidad, innovación y sabor de las producciones murcianas.

El presidente de Proexport, Juan Marín Bravo, afirma que "en estas fechas invernales somos la despensa de frutas y hortalizas de Europa. Cuando otros países sufren la severidad climatológica habitual, desde la Región de Murcia seguimos suministrando nuestras verduras a clientes y colaboradores internacionales, gracias a que este rincón del Sureste de España disfruta de mejores temperaturas y agricultores expertos".

25 serán las empresas asociadas a Proexport que se desplazan a Berlín como expositoras en Fruit Logística 2018. A estos se

“Cuando otros países sufren la severidad climatológica habitual, desde la Región de Murcia seguimos suministrando nuestras verduras a clientes y colaboradores internacionales”

suman diferentes equipos comerciales que acudirán a la feria para afianzar su posición en el mercado mundial de frutas y hortalizas. El espacio reservado para esta región se encontrará ubicado en el pabellón 18, donde estará situado el stand de Proexport (B-07) con varios productores asociados como Agrasa, Agrícola Santa Eulalia, Agromontes, Fruveg, Hortofortini, Kettle Produce, Mercagrissa y Teresa Hermanos.

Además de éstas, viajarán a la feria con stand propio los asociados Agridemur Marketing, Campo de Lorca, Hortiberia, Agromark, Procomel, Verdimed, y Soltir. Y expondrán en otros pabellones, completando la relación

de afiliados a Proexport, las empresas Agroherni, Agromediterránea, Behr Iberia, Difrusa Export/Fruca Marketing/G.H.Paloma, G's España, Murciana de Vegetales, Primaflor y Surinver El Grupo.

En total, procedentes de Murcia acudirán más de 70 empresas, 50 de éstas estarán dentro del stand de la región. El consejero de Agua, Agricultura, Ganadería y Pesca de la Región de Murcia, Miguel Ángel del Amor Saavedra, expone que "la presencia de la Región de Murcia en esta feria comercial es de las más destacadas por los niveles de exportación que el sector hortofrutícola regional representa en el conjunto europeo. Este año, serán 50 empresas las que acudan a exponer su mercancía, consiguiendo así posicionar nuestros productos en los primeros puestos". Añade que "el Gobierno regional muestra su apoyo a todas estas empresas que tienen la posibilidad de exponer en este tipo de eventos sus productos en todo el mundo, con un gran potencial de negocios en el sector internacional de productos frescos".



## Proexport bringt die „Quality is here“ Kampagne auf FRUIT LOGÍSTICA 2019

Die Region Murcia stellt sich mit dem größten Obst- und Gemüseangebot für den europäischen Kontinenten auf der Messe in Berlin vor. Die zu Proexport gehörende Gruppe an Unternehmen tritt unter dem Slogan „Quality is here“ auf der Messe auf, um Qualität, Nachhaltigkeit, Innovation und den Geschmack der Erzeugnisse aus Murcia hervorzuheben. 25 Mitgliedsunternehmen von Proexport wie auch mehrere Vertriebsteams werden an der Messe teilnehmen. Der für die Region Murcia reservierte Bereich befindet sich in Halle 18, wo sich auch der Proexport Stand mit mehreren Erzeugermittgliedern befindet. Andere sind mit einem eigenen Stand in dieser Halle vertreten, während die Restlichen in anderen Hallen ausstellen.



## Proexport comes to Fruit Logística 2019 with the campaign "Quality is here"

The region of Murcia comes to the fair of Berlin with the highest fruits and vegetables offer of the European continent. Under the motto "Quality is here", the associated companies to Proexport attend to Fruit Logística with the aim of giving value to the quality, sustainability, innovation and flavour of the products from Murcia. 25 associated companies to Proexport will attend in addition to several commercial teams. The reserved space for the Region of Murcia will be in the Hall 18 with the stand of Proexport and several associated farmers. Others will be found in the same pavilion with their own stand and the rest will be in other buildings.

# El IMIDA aporta al sector agrícola soluciones eficaces a patologías del suelo

□ Jessica Valverde

**E**l Instituto Murciano de Investigación y Desarrollo Agrario y Alimentario (IMIDA) ha aportado al sector agrícola soluciones eficaces a patologías del suelo que ya están incorporando en sus sistemas de producción.

Estas soluciones vienen como resultado de la realización del proyecto 'Estrategias

fitosanitarias para una horticultura murciana sostenible. Manejo de enfermedades del suelo y patógenos emergentes en cultivos hortícolas: pimiento, alcachofa, lechuga y brassicas'. Este ha sido desarrollado durante los últimos tres años, contando con la colaboración de técnicos, agricultores, empresas de productos fitosanitarios, de material vegetal y de medios biológicos.

El consejero de Agua, Agricultura, Ganadería y Pesca, Miguel Ángel del Amor, destacó la labor realizada por IMIDA como organismo público al servicio de la agricultura murciana y señaló que "trabajos de investigación dirigidos a un mayor conocimiento de la epidemiología de las enfermedades del suelo, a la búsqueda de herramientas eficaces de prevención y de control y al diseño de estrategias integradas de manejo de cultivos y patologías, contribuyentes a la adaptación a nuevos riesgos fitosanita-



rios y a incrementar la competitividad de la agricultura"

El Proyecto, desarrollado por el Equipo de Protección de Cultivos del IMIDA, y cofinanciado por el programa Feder de la UE, recoge las directrices de la Comisión Europea, así como las tendencias actuales para producir de una manera más sostenible y respetuosa con el medio ambiente, segura para operarios y consumidores, otorgando prioridad a medidas de prevención y mejora de la resistencia de los suelos.



## IMIDA bietet der Landwirtschaftsbranche wirksame Lösungen gegen Bodenkrankheiten

IMIDA (spanische Abkürzung für F&E Institut für Landwirtschaft und Lebensmittel in Murcia) bietet der Landwirtschaftsbranche wirksame Lösungen gegen Bodenkrankheiten, die schon in deren Produktionssysteme aufgenommen werden. Sie sind das Ergebnis aus dem Projekt: „Pflanzenschutzstrategien für nachhaltigen Gemüseanbau in Murcia. Umgang mit Bodenkrankheiten und auftretenden Krankheitserregern beim Anbau von Gemüsesorten wie Paprika, Artischocken, Kopfsalat und Kohl“, das in den letzten 3 Jahren durchgeführt wurde. Das Projekt wurde vom Team für Anbauschutz im IMIDA durchgeführt und vom Feder Programm der EU mitfinanziert.



## The institute of Agricultural and Food Research Development of Murcia provides the agricultural sector with effective solutions to soil diseases

The institute of Agricultural and Food Research Development of Murcia has provided effective agricultural solutions to soil diseases that farmers already incorporated in their production systems. These solutions are the result of the project "Phytosanitary strategies for a sustainable horticulture in Murcia. Soil diseases management and emerging pathogens in horticultural crops: peppers, artichoke, lettuce and brassicas", developed during the last 3 years. The project has been developed by the crops protection team of the institute of Agricultural and Food Research Development of Murcia and co-financed by the European Regional Development Fund (ERDF) program of the European Union.



Del 6 al 8 de febrero 2019

Hotel	Habitación Individual	Habitación doble
Hotel Meliá Berlín 4*	1.150	905
Hotel Westin Gran Berlín 4* Sup	1.165	910
Hotel NH Collection Berlín Mitte Friedrichstrasse 4*	1.160	895
Hotel NH Collection Berlín Mitte am Checkpoint Charlie 4*	1.050	850
Hotel Tryp Berlín Mitte 4*	975	815
Titanic Comfort Mitte 3*	925	789

Salidas: Almería - Berlín (07:45 - 11:15 horas). Berlín - Almería (17:00 - 20:25 horas).

Condiciones (Ejemplo para Fruit Logística 2019 Berlín desde 3 días a otro destino), ver en sitio web para más detalles. Por favor, leer las condiciones de venta de viajes de reserva. Sin coste de cancelación o cambios adicionales.

Muchas gracias a todos los socios y colaboradores que han hecho posible este evento. Gracias a todos los socios y colaboradores que han hecho posible este evento. Gracias a todos los socios y colaboradores que han hecho posible este evento.

### Información y reservas

División de Empresas de Almería  
Avenida Monserrat - Edificio Brisas, 7 - local 1  
Tel.: 950 620 780  
agroalimentario@viajeseci.es

VIAJES El Corte Inglés

AGROALIMENTARIO

# La gama ENTEC® solub proporciona una mejor nutrición de los cultivos y mejora la eficiencia de la fertilización



**E**urochem Agro Iberia continúa, un año más, apostando por su amplia gama de productos ENTEC® solub. Y es que, para esta empresa, una de las principales proveedoras de fertilizantes a nivel mundial y cuyos productos para aplicación en horticultura, cultivo de fruta y viticultura distribuyen la gama completa de los nutrientes más importantes, la fertirrigación permite un ahorro considerable de agua y una dosificación racional de los fertilizantes, además de proporcionar una nutrición de los cultivos optimizada, lo que se traduce en un aumento de rendimientos y calidad de cosecha.



ENTECSOLUB, pueden absorber el nitrógeno simultáneamente de ambas formas beneficiándose los cultivos de las ventajas de la nutrición mixta nitrogenada (amonio y nitrato), a la vez que disminuye el riesgo de pérdida de nitrógeno al medio ambiente y, en definitiva, se mejora la eficiencia de su uso.

Se puede afirmar que los sistemas de riego localizado reducen las pérdidas de N con la utilización de fertilizantes convencionales, pero la incorporación de fertilizantes solubles con la tecnología ENTEC® las reducen aún más, mejorando así la eficiencia de la fertilización y proporcionando más nitrógeno y una mejor nutrición de los cultivos.

La gama ENTEC® solub se ha ampliado con la inclusión del ENTEC® solub NP (16+30) y ENTEC® solub Mg (20N+2MgO). En resu-

men, las principales ventajas de los abonos ENTEC® solub son: mejor aprovechamiento del nitrógeno, óptimo rendimiento de los cultivos, mejor floración y cuajado de los frutos, mejor calidad de las cosechas y disminución de la contaminación ambiental.

La incorporación de dos nuevos productos, Nitrofoska® solub calcium N (20+5+5+13CaO) y Nitrofoska® solub calcium K (14+7+17+13CaO), han venido igualmente a enriquecer más la amplia línea de fertilizantes Nitrofoska® solub, y con la llegada de los nuevos abonos Nitrato Cálcico, Nitrato Potásico, MAP y SOP solub, la gama de abonos solubles de EuroChem Agro crece aún más, ofreciendo a los agricultores una selección más amplia de productos de reconocida calidad para la seguridad de obtención de los mejores resultados en sus cultivos. Además, el producto SOP solub está autorizado para agricultura ecológica (Certificado SHC), lo cual abre las posibilidades de su uso en los programas de fertilización de agricultura orgánica y ecológica.

Eurochem Agro pertenece al grupo EuroChem, una de las empresas agroquímicas más importantes a nivel mundial. El grupo tiene su sede en Zug, Suiza, y cuenta con plantas de producción en Bélgica, Lituania, China, Kazajistán y Rusia, con más de 23.000 empleados por todo el mundo.



## Das ENTEC® solub Sortiment bietet bessere Nährstoffversorgung für den Anbau und verbessert die Düngungseffizienz

Eurochem Agro Iberia setzt ein weiteres Jahr auf sein breites Sortiment der ENTEC® solub Produkte. Das Unternehmen gilt als einer der wichtigsten Düngelieferanten weltweit. Seine Produkte für Gemüse- und Obstanbau wie auch für den Weinbau bieten das komplette Sortiment der wichtigsten Nährstoffe. Die Bewässerungsdüngung stellt für das Unternehmen eine bedeutende Wassereinsparung wie auch eine rationelle Dosierung dieser Düngemittel dar. Zudem bietet sie eine optimierte Nährstoffversorgung des Anbaus, was sich an einem Anstieg des Ertrags und höherer Erntequalität zeigt.



## The ENTEC® solub line provides a better nutrition for crops and improves the efficiency of fertilization

Eurochem Agro Iberia continues opting for its wide range of products ENTEC® solub. This company is one of the main suppliers of fertilisers on a global scale and whose products for application in horticulture, fruit farming and viticulture deliver the full gamut of the most important nutrients. The fertirrigation saves a considerable amount of water and utilises rational doses of fertilisers while providing optimised crop nutrition and increased levels of production and harvest quality.



# La Comunidad de Regantes Sierra Nevada de Almería recibirá 3,5 millones para la modernización de regadíos



## Die Sierra Nevada Bewässerungsgemeinschaft in Almería erhält 3,5 Mill. Euro für eine Bewässerungsmodernisierung

Das Landesministerium für Landwirtschaft, Fischerei und ländliche Entwicklung plant, 3,5 Mill. Euro für die Sierra Nevada Bewässerungsgemeinschaft für eine Investition von über 4,6 Mill. Euro zu bestimmen. Die Gemeinschaft wird von 1.050 Mitgliedern aus den Gemeinden Abla und Abruca gebildet. Laut Angaben des Landwirtschaftsministeriums besteht dieses Projekt für 838 Hektar Bewässerungsland darin, parallel zu dem aktuellen Netzwerk aus Bewässerungsgräben ein Netzwerk aus PVC- und Polyäthylendruckrohrleitungen zu verlegen, sodass die Vollständigkeit des aktuellen Netzwerks so weit wie möglich respektiert wird.



## Sierra Nevada Irrigation Association of Almeria will receive 3,5 million for the modernization of irrigated lands

The agricultural, fishing and rural development department will allocate 2,5 million of euros for Sierra Nevada Irrigation Association, which is composed by 1.050 co-proprietors from the municipalities of Abla and Abruca, for an inversion of more than 4,6 million of euros. According to the agriculture Department, the project, which will affect around 838 hectares of irrigated land, will consist in the implementation of a network of PVC pressure pipes and polythene parallel to the current irrigation canals network, so that the physical integrity of the current network can be respected to the extent possible.

La anterior Consejería de Agricultura, Pesca y Desarrollo Rural previó destinar 3,5 millones de euros para la Comunidad de Regantes Sierra Nevada, que está compuesta por 1.050 comuneros de los municipios almerienses de Abla y Abruca, para una inversión de más de 4,6 millones de euros. Según Agricultura, el proyecto, que afectará a 838 hectáreas de regadío, consistirá en la implementación de una red de tuberías de presión de PVC y polietileno en paralelo a la red de acequias actuales, de forma que se respete la integridad de la red actual en la medida de lo posible. En este sentido, para abastecer esta red se dispondrá de dos balsas de regulación, una para Abla y otra para Abruca, de 23.000 y 52.000 metros cúbicos, respectivamente, con equipos de filtrado a la salida.

Con todo ello, según dio a conocer en su momento la Consejería de Agricultura, Pesca y Desarrollo Rural, está previsto que en la zona de Abruca se cree una infraestructura de elevación de agua hasta la nueva



balsa, alimentada con un sistema de placas fotovoltaicas que reducirán tanto el consumo energético como la huella de carbono. De igual modo se implantará un sistema de automatización, telegestión y telecontrol de la red, incluyendo el control de apertura y cierre de las tomas de forma remota.

Aparte de este proyecto, la Consejería de Agricultura también ha concedido otros dos más a la Comunidad de Regantes Laguna, de Baeza, Mancha Real y Jimena, en la provincia de Jaén, y a la Comunidad de Regantes Veta La Palma, que congrega a tres comuneros de La Puebla del Río e Isla Mayor en Sevilla. Estos tres proyectos suponen más de once millones de euros para la modernización de unas 3.385 hectáreas de regadío.

# NITROFOSKA<sup>®</sup>

SOLUB

Los abonos solubles de más calidad para una fertirrigación más eficiente



Nitrofoska<sup>®</sup> solub es una gama completa de fertilizantes cristalinos totalmente solubles en agua, diseñada para ofrecer una solución integral en fertirrigación, sin necesidad de mezclar diferentes fertilizantes.

Las fórmulas de Nitrofoska<sup>®</sup> solub incluyen macro y micronutrientes, y son completamente libres de urea y cloruros, lo que contribuye a una eficiente absorción y aprovechamiento de los nutrientes.

© Marca registrada de EuroChem Agro



EuroChem Agro Iberia, S.L.  
Joan d'Ausià 30-47  
08005 Barcelona  
Tel: 932 247 222  
Fax: 932 259 291  
www.eurochemagro.es



**EUROCHEM  
AGRO**

The Fertilizer Experts.

## Entrevista a Esperanza Pérez, alcaldesa de Níjar

# “ En tres años y medio hemos mejorado más ramblas y caminos agrícolas que en los últimos doce ”

□ Almudena Fernández

## A pocos meses de las nuevas elecciones al Ayuntamiento, ¿qué valoración hace de su gestión y con qué perspectivas afronta lo que queda de legislatura?

Inversión y más inversión en caminos rurales y aquellas infraestructuras en las que puede intervenir el Ayuntamiento, ya sea por competencias o por posibilidades económicas. El apoyo al sector es el principal capítulo de inversiones en este equipo de gobierno cuando ha habido dinero, y cuando no lo había también. De hecho, en tres años y medio hemos mejorado más ramblas y caminos agrícolas de lo que se ha hecho en los últimos doce. Cuando llegamos a este ayuntamiento nos encontramos con una situación económica lamentable. Lo primero que hicimos fue encargar un estudio económico de la situación para saber hasta donde llegaba esta deuda, a partir de ahí, y con el conocimiento necesario comenzamos a actuar en consecuencia. Ahora, después de poco más de tres años de gestión, esa deuda se ha reducido en más de un 50 por ciento y contamos con un presupuesto municipal que nos permite realizar las inversiones que se ajustan a nuestro perfil de gobierno.

Nos comprometimos a mejorar la movilidad entre núcleos, con las zonas de producción, y la realidad es que el impulso de estos tres últimos años y medio es el mayor de los últimos tres mandatos municipales, y ahora disponemos de los fondos propios necesarios para hacer las que quedan pendientes, se está finalizando la redacción de distintos nuevos proyectos.

## Los presupuestos municipales con los que inicia Níjar este 2019 ¿qué inversiones permitirán hacer en materia agrícola?

Está claro que somos un municipio eminentemente agrícola, con la particularidad de que somos el motor y primer defensor de la agricultura ecológica. En estos momentos la medida más urgente demandada por el sector sigue siendo la mejora de caminos rurales, vías fundamentales para la comunicación de las fincas, que ya se inició el pasado año y que continuará en este ejercicio. De igual modo, somos el primer municipio de España que va a poner en marcha un servicio de vigilancia aérea, mediante drones, que no sólo nos aporta un claro refuerzo en seguridad ciudadana sino que supondrá poder abarcar de una manera más efectiva la vigilancia de las zonas de producción. Este no es un hecho menor, puesto que ha conllevado un enorme esfuerzo administrativo que solo ha sido posible culminar con el relevo en la Sudelegación del Gobierno de España en Almería. El dispositivo patrullará desde el aire el basto territorio nijareño en prevención de robos en invernaderos o almacenes agrícolas, pudiendo llegar a ser la primera unidad en acudir a situaciones de emergencia aportando una visión en tiempo real de los sucesos para la mejor coordinación de efectivos necesarios. Con esto, mejoraremos en seguridad y comunicaciones, facilitando y mejorando la labor que nuestros agricultores hacen día a día.



Interview mit Esperanza Pérez, Bürgermeisterin von Níjar

## „In dreieinhalb Jahren haben wir mehr Trockenflussbetten und landwirtschaftliche Wege als in den vergangenen zwölf Jahren saniert.“

„Die Unterstützung der Landwirtschaftsbranche war in Zeiten, in denen Geld zur Verfügung stand, wie auch in Zeiten ohne, das wichtigste Kapitel der Investitionen dieser Kommunalregierung. In dreieinhalb Jahren haben wir tatsächlich mehr Trockenflussbetten und landwirtschaftliche Wege als in den vergangenen zwölf Jahren saniert. Wir hatten versprochen, die Mobilität zwischen Orten mit Produktionsgebieten zu verbessern. Unsere Gemeinde wird außerdem die erste Gemeinde in Spanien mit einem Luftüberwachungsdienst anhand von Drohnen sein. Dadurch verbessert sich nicht nur die Sicherheit für die Bürger, sondern auch die Überwachung der Produktionsgebiete erfolgt auf wirksamere Art.“



La alcaldesa de Níjar y el concejal de Agricultura en uno de los caminos rurales mejorados en los últimos meses.

## ¿Cómo valora la situación actual de los caminos rurales de Níjar?

Una zona en pleno crecimiento y que sencillamente está de moda en el mercado europeo como es Níjar, y la Expolevante fue una clara muestra de ello, implica un mayor deterioro o quizás más temprano de esas vías de comunicación que son las venas por las que circula nuestra sangre, que es el producto. Sabemos que es complicado, dada la extensión de este municipio, y el número de kilómetros que conforman estas vías fundamentales de comunicación utilizadas a diario por los vecinos, pero todo el esfuerzo inversor gira en torno a ello.

El Ayuntamiento de Níjar ya ha realizado, con fondos propios, la puesta a punto, en dos fases, y ello traducido al suelo que pisamos suponen miles y miles de metros lineales de caminos en los que se ha realizado la limpieza de bordes, ensanche, vertido de zahorra y de aglomerado asfáltico. Para este ejercicio se sumarán nuevos caminos que estarán finalizados para el primer trimestre de este año, todo ello, suma una inversión millonaria que por ahora soporta en su mayor parte el propio Ayuntamiento. Hemos conseguido inversiones de otras administraciones como el acceso a Camporhermoso hecho por el Gobierno de España, o la limpieza de ramblas que pactamos con Medioambiente y Agricultura. También nos hemos acogido a ayudas de otras administraciones como Diputación para llegar al máximo número de kilómetros posible, pero éstas aún no han llegado.

## La comarca también sigue siendo referente en cultivo ecológico, ¿cómo cree que se podrían mejorar estos niveles en próximas campañas?

Níjar representa el modelo agrícola 2.0. Más ecológica, más avanzada tecnológicamente, con un mix agua desalada y de acuíferos que garantiza su viabilidad más allá de situaciones puntuales que pueda provocar una climatología adversa. Nuestros procesos comerciales están más asentados y ello permite llegar cada vez más lejos ofreciendo calidad con una rentabilidad que debe mirar en ambas direcciones, en la del mercado y la del productor.



Interview to Esperanza Pérez, the mayor of Níjar

## “In three and a half years we have improved more ravines and agricultural roads than in the last 12 years”

“From the government team of the town hall, we always support the agricultural sector whether there is money or not. In fact, in three and a half years we have improved more ravines and agricultural roads than in the last twelve years. We committed to improving the geographic mobility between villages with the production areas. Also, we are the first municipality of Spain that is going to set in motion a service of aerial surveillance through the use of drones. This does not only brings an extra reinforcement in citizen security but it will also help to make more effective the surveillance of production areas”.



## Los tirabeques de Dalías se reivindicán como producto gourmet

□ **Almudena Fernández**

La localidad almeriense de Dalías celebró, entre el 31 de enero y el 2 de febrero, las II Jornadas Gourmet de Tirabeques, organizadas por el programa Observatorio Bajo Plástico de Radio Luz Dalías, que perseguían afianzar ese cultivo tradicional entre las nuevas generaciones de agricultores, además de promocionarlo como producto diferenciado por su alta calidad y su gran demanda en la cocina gourmet. El director de Bajo Plástico, Antonio Navarro, ha destacado

que el tirabeque de Dalías es “de los más cotizados en los mercados” y ha puesto como ejemplo los 250.000 kilos que comercializa anualmente la empresa Agroejido de este producto. Durante las jornadas, se presentó el portal de venta [www.fresbeque.com](http://www.fresbeque.com) en el que se venderán tirabeques las 24 horas del día. El programa se completó con la visita a invernaderos, charlas y almuerzos gourmet para profesionales del sector y para público en general. Igualmente, las II Jornadas Gourmet de Tirabeques contaron con una máster class de cocina gourmet.



### Neuentdeckung der Zuckererbsen aus Dalías als Gourmetprodukt

Das Programm „Observatorio Bajo Plástico“ des Radiosenders „Luz Dalías“ veranstaltete vom 31. Januar bis zum 2. Februar im Ort Dalías, in der Provinz Almería, die 2. Gourmettagung der Zuckererbsen. Damit soll dieser traditionelle Anbau unter den neuen Generationen der Landwirte gefestigt und für Zuckererbsen aufgrund ihrer hohen Qualität und ihrer großen Nachfrage als differenziertes Produkt in Gourmetküchen geworben werden. Auf dieser Tagung wurde außerdem das [www.fresbeque.com](http://www.fresbeque.com) Vertriebsportal vorgestellt, auf dem die Zuckererbsen rund die Uhr verkauft werden.



### Snow peas of Dalías are claimed as a gourmet product

The locality of Almería, Dalías, celebrated between the 31st and the second of February, the II Gourmet open day for snow peas, organised by the Under Plastic Observatory program of Dalías Radio Luz, which pursued the consolidation of this traditional crop among the new generation of farmers, in addition to promote it as a differentiated product by its high quality and demand in the gourmet cuisine. During these open days, the sale portal [www.fresbeque.com](http://www.fresbeque.com) was presented in which they will sell snow peas 24h a day.



# NÍJAR

Con la Agricultura

Sembrando **CONFIANZA,**  
**CALIDAD, TRADICIÓN,**  
**NATURALEZA**  
E **INNOVACIÓN**

En Níjar apostamos por la Agricultura



**Ayuntamiento de Níjar**  
Concejalía de Agricultura, Ordenación Rural y Medio Ambiente

# El programa de fertilización Integral ECO de Fertinagro Biotech incrementa un 29 % la producción de pimiento en Almería



## 29 % Anstieg der Paprikaproduktion in Almería durch das gesamtheitliche ECO-Düngungsprogramm von Fertinagro Biotech

Der Grundsatz von Fertinagro Biotech lautet, den Anbau mit Nährstoffen zu versorgen, indem der Boden respektiert und geschützt wird. Die wichtigsten Forschungsrichtungen dieses führenden Biotechnologieunternehmens sind regenerative Landwirtschaft und effiziente sowie nachhaltige Düngung. Die Programme gesamtheitlicher Düngung für biologische Landwirtschaft sollen die Produktivität mit einer gleichzeitig umweltfreundlichen Bearbeitung der Felder fördern, d. h., Förderung der Effizienz bei der Nutzung landwirtschaftlicher Ressourcen, indem die Fruchtbarkeit der Böden erhalten und gesteigert wird und die Pflanzen bevorzugt über das Ökosystem des Bodens statt über lösliche Dünger, die dem Boden hinzugefügt werden, genährt werden.



## The Integral ECO fertilisation program of Fertinagro Biotech increases pepper production by 29% in Almeria

Nourishing the crops while respecting and protecting the land at the same time is the "maximum" of Fertinagro Biotech, leader company in biotechnology. This company has as one of its principal lines of research the regenerative agriculture and the efficient and sustainable fertilisation. The company wants to strengthen the productivity with an environmental management of agricultural lands. In other words, its aim is to boost the efficiency in the use of agricultural resources by maintaining and increasing the fertility of the land. This will allow the plants to nourish through an edaphic ecosystem instead of through added soluble fertilisers. This breakthrough led to the development of Integral Fertilisations Programs for ecological agriculture.



Nutrir los cultivos respetando y protegiendo el suelo es la "máxima" de Fertinagro Biotech, empresa líder en biotecnología que tiene entre sus principales líneas de investigación la agricultura regenerativa y la fertilización eficiente y sostenible. Potenciar de forma simultánea la productividad con una gestión ambiental de los terrenos agrícolas, es decir, potenciando la eficiencia en el uso de los recursos agrícolas manteniendo y aumentando la fertilidad del suelo y permitiendo que las plantas se puedan nutrir preferiblemente a través del ecosistema edáfico en lugar de mediante fertilizantes solubles añadidos al suelo, es lo que ha llevado al desarrollo de unos Programas de Fertilización Integral para agricultura ecológica. Esta fertilización ecológica de origen orgánico está destinada a conseguir una nutrición integral de la rizosfera. Con los distintos productos utilizados en estos PFIs ECO se aportan sustancias precursoras del desarrollo de microorganismos, con el fin de incrementar los procesos fisiológicos que influyen en el rendimiento de los cultivos y garantizan una productividad biológica,

económica y ecológicamente exitosa, sin contaminación del ambiente.

Estos Programas de Fertilización Integral para agricultura ecológica se fundamentan en tres etapas, siendo la primera la de regeneración edáfica del suelo (con Organia Revitasoil Plus). En esta etapa lograremos una activación de la rizosfera, consiguiendo el entorno perfecto para la implantación y el desarrollo de los cultivos, multiplicando de forma notable la fertilidad del suelo y aplicando los componentes esenciales que determinan la fertilidad y la vida de los suelos. La segunda fase de nutrición integral de la rizosfera (con Biofuerza) producirá un triple efecto: edáfico, nutricional y fisiológico; para mejorar los mecanismos de defensa natural de las plantas con la tercera fase de potenciación metabólica de los cultivos (con Efsosil Superbia).

Así, en el ensayo demostrativo realizado en El Ejido en un cultivo de pimiento tipo California rojo, en el que se ha seguido un PFI ECO Fertinagro frente al testigo, en el que se ha seguido otro programa de fertilización para agricultura ecológica basado en fertilizantes ECO líquidos, se ha incrementado la producción un 29%, obteniéndose una producción de 79.320 Kg/ha con el PFI Fertinagro, frente a 61.571 Kg/ha en el testigo.



Stand de Cajamar en Fruit Attraction 2018.

## Cajamar envía una delegación de rectores, ejecutivos y directivos a Berlín para apoyar a las empresas participantes en la feria



**C**ajamar, como cada año, acompaña al sector agroalimentario en Fruit Logística, la feria que se celebra en Berlín del 6 al 8 de febrero. Su labor será de apoyo a las empresas que tienen presencia en la Messe.

Junto a sus representantes, como explicaron desde la entidad, viajará una delegación que la forman rectores, ejecutivos y directivos de Cajamar en Andalucía, Murcia y Valencia. Se trata, concretamente, del vicepresidente de Cajamar, José Luis Heredia; el consejero Bartolomé Viudez; el director general, Francisco González; el director de Banca de Empresas de Economía Social, Miguel Rodríguez de la Rubia; así como los responsables del negocio agroalimentario en Almería, Murcia y Valencia, Joaquín Carrillo, Francisco Hernández y José Manuel Enríquez, respectivamente.

2019  
6/7/8 FEBRERO BERLÍN



FRUIT  
LOGÍSTICA

fhalmería



## Vorstandsmitglieder, Manager und Direktoren von Cajamar unterstützen die an der Messe teilnehmenden Unternehmen in Berlin

Wie in jedem Jahr begleitet Cajamar auch dieses Jahr die Landwirtschaftsbranche auf der FRUIT LOGÍSTICA. Damit sollen die an der Messe teilnehmenden Unternehmen unterstützt werden. Zusammen mit deren Repräsentanten reist eine Abordnung von Vorstandsmitgliedern, Managern und Direktoren von Cajamar in Andalusien, Murcia und Valencia. Hierbei handelt es sich konkret um den Vizepräsidenten von Cajamar, Hrnn. José Luis Heredia; das Vorstandsmitglied Bartolomé Viudez; den Generaldirektor, Francisco González; den Bankdirektor für Unternehmen der sozialen Wirtschaft, Miguel Rodríguez de la Rubia wie auch um die Zuständigen für das landwirtschaftliche Geschäft in Almería, Murcia und Valencia, und zwar jeweils die Herren Joaquín Carrillo, Francisco Hernández und José Manuel Enríquez.



## Cajamar sends a delegation of governors, executives and directors to Berlin to support the participating companies in the fair

Cajamar accompanies the agro-food sector at Fruit Logística. Its aim will be to support the companies present in Messe. Together with their representatives, a delegation of governors, executives and directors will travel from Andalucía, Murcia and Valencia to Berlin. The vice-president of Cajamar, José Luis Heredia, the consultant Bartolomé Viudez; the general director, Francisco González, the director of corporate social Economy banking, Miguel Rodríguez de la Rubia as well as people responsible of the agro-food business in Almería, Murcia and Valencia, Joaquín Carrillo, Francisco Hernández and Jose Manuel Enríquez, respectively, will be part of the delegation attending to Fruit Logística.



# FERTINAGRO

## BIOTECH



## NUESTRO ÉXITO está en tus resultados

info@fertinagro.es | 900 802 530 (Teléfono gratuito)

www.fertinagro.es



## Koppert bildet für einen noch stärkeren Beitrag zur biologischen Schädlingsbekämpfung die „Agri“ und „Horti“ Geschäftsbereiche

Der neue Vertriebsleiter von Koppert in Spanien, Boaz Oosthoek, informiert, dass „Koppert den Geschäftsbereich „Agri“ geschaffen hat, um wirksame, nachhaltige und abfallfreie Lösungen für zahlreiche Anbauarten im Freien zu bieten, die die chemischen Hilfsmittel verloren haben und schutzlos sind. Gleichzeitig wurde der Geschäftsbereich „Horti“ für den Bedarf aller geschützten Anbauarten in Gang gesetzt.“ Laut Boaz Oosthoek „können wir jetzt mit diesen beiden Geschäftsbereichen jede Anbauart spezifischer betreuen.“

In Spanien werden Javier Villegas für „Agri“ und Juan Carlos Rodríguez für „Horti“ zuständig sein.



## Koppert creates the “Agri” and “Horti” areas to contribute “more strongly” to biological control

The new commercial director of Koppert in Spain, Boaz Oosthoek, pointed out that “Koppert has created a business area called ‘Agri’ to offer effective, sustainable and residues-free solutions to outdoors crops that have lost chemical substances and are unprotected. Additionally, we have also set in motion another business area called ‘Horti’, which is focused in the needs of all types of protected crops”. In Boaz Oosthoek’s opinion, “the two business areas allow us to attend to every type of crop in a more specialised way”. In Spain, Javier Villegas will be the responsible of ‘Agri’ and Juan Carlos Rodríguez, the responsible of ‘Horti’.

# Koppert crea las áreas ‘Agri’ y ‘Horti’ para contribuir “con más fuerza” al control biológico

□ Almodena Fernández

**E**l nuevo staff directivo de Koppert en España se presentó oficialmente en un acto celebrado en las instalaciones del centro de investigación de la empresa en Vicar (Almería). En una cita en la que además se ofrecieron las líneas estratégicas de la empresa para este 2019 y que pasan por consolidar los logros obtenidos en control biológico en cultivos protegidos, pero aumentado la información y formación sobre el sector e implementando la lucha biológica también en cultivos al aire libre.

El nuevo director comercial de Koppert en España, Boaz Oosthoek, subrayó que Koppert ha creado el área de negocio ‘Agri’, para atender las necesidades de cultivos ornamentales y al aire libre como cebolla, tomate de industria, almendro, cítricos, frutales, arroz, zanahoria o plátano, entre otros. Por otra parte, se ha puesto en marcha el área de negocio ‘Horti’, que se centra en las necesidades de todo tipo de cultivos protegidos.

En opinión de Boaz Oosthoek, “las dos áreas de negocio ahora nos permiten atender de forma más especializada a cada tipo de cultivo, aplicando en cada caso los más de 50 años de conocimientos acumulados por Koppert para determinar la solución más eficaz desde un enfoque integral que tiene en cuenta muchos factores como el tipo de cultivo, las prácticas agrícolas, el suelo o la climatología”. En España, Javier Villegas será el responsable de ‘Agri’ y Juan Carlos Rodríguez, el responsable de ‘Horti’. “Con este nuevo equipo perseguimos el objetivo de garantizar la supervivencia de muchos cultivos y contribuir a mantener la renta agraria en muchas zonas de producción por todo el país”, ha añadido Boaz Oosthoek.



Juan Carlos Rodríguez, Boaz Oosthoek y Javier Villegas.

## Fruit Logistica

Por otro lado, Koppert volverá a tener presencia en la feria berlinesa con un expositor (Hall 1.2, Stand D-10) desde el que mostrará los innumerables beneficios derivados del uso de determinados microorganismos naturales que son capaces de eliminar plagas y proteger a las plantas de las enfermedades.

Además, el expositor de Koppert tendrá una sección especialmente dedicada a la producción agrícola ‘residuo cero’ para destacar la enorme importancia de generalizar nuevas formas de producción de alimentos que sean sostenibles y que no estén basadas en el uso de agroquímicos. Koppert celebrará en Berlín un evento internacional de primer nivel con la participación de más de 250 agentes de la cadena agroalimentaria de todo el mundo con el objetivo de mantener un encuentro en torno a la producción agrícola sin residuos. El evento, denominado Koppert-Wednesday, contará este año con la intervención de Flavio Alzueta, vicepresidente de GlobalGAP.

□ fhalmería

# Disrupt Agriculture, lema del primer Start-up Day de Fruit Logistica



## „Disrupt Agriculture“ als Motto für den ersten Start-up Day der Fruit Logistica

Die bedeutende digitale Transformation bietet im Agrarsektor und im Obst- und Gemüseanbau zahlreiche Möglichkeiten, um den steigenden Bedarf zu decken. Am 8. Februar konzentriert sich der Start-up Day der Fruit Logistica auf wichtige aktuelle Themen, die in der Zukunft noch ausschlaggebender sein werden, wie Digital Farming, AgTech und Supply Chain Management.

**L**a gran transformación digital ofrece al sector agrario y al cultivo de frutas y verduras muchas posibilidades para cubrir una demanda en ascenso. En múltiples ocasiones, las ideas vienen de la mano de innovadoras empresas emergentes a este sector todavía en crecimiento. Una veintena de ellas presentan sus soluciones para sectores disruptivos, en un intervalo de diez minutos en el Start-up Day.

El Start-up Day, que tendrá lugar el 8 de febrero en el marco de la feria Fruit Logistica, se centra en temas importantes en la actualidad que aún serán más trascendentales en el futuro, como: Digital Farming, AgTech y Supply Chain Management.



## Disrupt Agriculture is the motto of the first Start-up Day of Fruit Logistica

The great digital transformation offers to the agricultural sector and to the cultivation of fruits and vegetables many possibilities to cover an increasing demand. The Start-up Day, that will take place February 8 as part of the Fruit Logistica fair, focuses on current important subjects that will be even more significant in the future such as Digital farming, AgTech and Supply Chain Management.



# Nunca nada fue tan rápido

## La luz que fulmina los insectos chupadores



**Closer™**

Isoclast™ active

**INSECTICIDA**

- Nuevo insecticida
- Nueva clase insecticida
- Modo de acción único
- Control de pulgones y mosca blanca

™/® Son marcas comerciales o de servicio de Dow AgroSciences, DuPont o Pioneer y de sus compañías filiales o de sus respectivos propietarios. ©2018 Corteva™ Agriscience.

# Acustico RZ y Percusion RZ vencen a la mayor presencia de oídio y ofrecen cultivos sanos y de calidad

□ Elena Sánchez

**E**n los últimos años, el oídio y los nematodos, principalmente, están provocando grandes problemas en los diferentes cultivos de la provincia almeriense. De hecho, en la presente campaña, el oídio está teniendo mayor presencia debido a las condiciones ambientales, “alta diferencia de temperaturas entre la noche y el día y escasez de vientos, lo que provocan cambios bruscos de temperatura y humedad dentro del invernadero y, por consiguiente, la mayor aparición de oídio en la planta”, explica Germán Gómez, ingeniero técnico agrícola de Acrena. Por este motivo, contar con variedades que sean resistentes a este hongo se está convirtiendo en una necesidad y, sin duda, será el futuro del campo almeriense, donde en pocos años solamente existirán en el mercado materiales que ofrezcan dichas resistencias debido a las pocas soluciones que existen hoy en día al respecto.

Rijk Zwaan ha vuelto a adelantarse y en su afán por ofrecer las mejores soluciones al agricultor cuenta, desde hace algunas campañas, con variedades de pimiento, para todos los ciclos, resistentes a oídio y nematodos. Para Germán Gómez, “como técnico, valoro que una variedad sea resistente al oídio porque, aparte de la protección que le ofrece al cultivo, también da la posibilidad al agricultor de emplear menos cantidad de fitosanitarios, lo que redundará en la mejora de calidad y en poder cumplir con el compromiso con los clientes de reducir el número de materias activas”.

A día de hoy, la presencia de oídio en los invernaderos de pimiento es bastante alta, sin embargo, variedades como Acustico RZ y Percusion RZ, de Rijk Zwaan, para plan-



Alberto Domingo, de RZ, junto a Germán Gómez, de Acrena.



Germán Gómez, ingeniero técnico agrícola de Acrena.

taciones medias y tardías, se están mostrando fuertes y sin problemas de ceniza en fincas en las que, incluso, una parte del invernadero también tiene materiales a los que les ha afectado de manera considerable este hongo, sin embargo, la respuesta de Acustico RZ y Percusion RZ está siendo muy buena. “Aparte de la ventaja de su resistencia a oídio, estas variedades tienen una buena terminación, el calibre no se dispara, cumple con las tendencias del mercado, y sus frutos son muy homogéneos”, asegura Germán Gómez.

Con todo ello, lo que se demuestra, es que el futuro del sector pasa por variedades que cuentan con características tan importantes como las de la resistencia a hongos, en este caso al oídio, que pueden llegar a perjudicar mucho la plantación, así como también mermar, de manera considerable, el volumen de producción.



## Acustico RZ und Percusion RZ widerstehen größtem Mehltaubefall und bieten gesunden und hochwertigen Anbau

In den letzten Jahren verursachen hauptsächlich Mehltau und Fadenwürmer große Probleme auf den Plantagen in der Provinz Almería. In der gegenwärtigen Kampagne ist der Mehltau aufgrund der Umgebungsbedingungen besonders stark vertreten. In seiner Bemühung, den Landwirten immer beste Lösungen zu bie-

ten, hat Rijk Zwaan diesem Problem mit Sorten wie Acustico RZ und Percusion RZ für mittlere und spätere Anpflanzungen wieder vorgegriffen. Diese zeigen sich sogar in Betrieben, in denen ein bedeutender Teil des Treibhauses von diesem Pilz befallen ist, als widerstandsfähig, d. h., beide Sorten von Rijk Zwaan reagieren sehr positiv. „Neben dem Vorteil der Mehltaubeständigkeit bieten diese Sorten sehr einheitliche Früchte, gute Entwicklung, keine übermäßigen Kaliber und Konformität mit den Markttrends,“ versichert Germán Gómez, Acrena-Agraringenieur (FH).

Fotos: E. Sánchez



Cultivo testigo de pimiento con ataque de oídio.

La resistencia a oídio de las variedades Acustico RZ y Percusion RZ permiten un cultivo sano todo el ciclo.



## Acustico RZ and Percusion RZ win the battle against powdery mildew and offer healthy and quality crops

In the past years, powdery mildew and Nematoda mainly, are causing great issues in the different crops of Almería. In fact, in the current campaign, powdery mildew is having a higher presence due to the environmental conditions. Rijk Zwaan has anticipated again to find solutions and they presented Acustico RZ and Per-

cusion RZ for farmers with these problems. Both are for mid and late plantations, which show strength and with no problems of powdery mildew in plantations where a part of the greenhouse also has material considerably affected by this fungus. However, these two varieties of Rijk Zwaan are responding very well: "Apart from the advantage of their resistance to powdery mildew, these varieties have a great finish, the gauge does not rise disproportionately, they accomplish the tendencies of the market, and the results are homogeneous", assured Germán Gómez, agricultural technical engineer of Acrena.



Instalaciones de Ramiro Arnedo en El Ejido.

# Ramiro Arnedo S.A. participa en un proyecto para optimizar el cultivo de judía verde en España y desarrollar nuevas variedades



**R**amiro Arnedo S.A., participa en el proyecto de investigación 'Nuevas variedades de judía para tendencias emergentes en el consumo de hortalizas' junto con Lara Castañeda S.U.R.L., la Universidad de Almería y CSIC-Misión Biológica de Galicia, grupo Genética del Desarrollo.

La investigación, ejecutada a través de dicha colaboración público-privada durante los próximos tres años, está financiada con más de medio millón de euros por la convocatoria 2017 del subprograma 'Retos-Colaboración' del Plan Estatal de Investigación, Desarrollo e Innovación. Esta actuación tiene como objetivo apoyar proyectos en cooperación entre empresas y organismos de investigación, con el fin de promover el desarrollo de nuevas tecnologías, la aplicación empresarial de nuevas ideas y técnicas y contribuir a la creación de nuevos productos y servicios.

"En España la judía verde es el cultivo de hortaliza fresca que en los últimos años ha presentado los mayores incrementos de consumo. Sin embargo, también se ha ob-

servado un notable descenso en la superficie de cultivo debido, fundamentalmente, a la competencia ejercida por los productos procedentes de terceros países, si bien el consumidor español valora la calidad del producto tradicional, por lo que en la actualidad se puede considerar que el mercado español está en expansión", explica Marta Santalla Ferradás, investigadora científica del CSIC en la MBG.

En este contexto, el proyecto busca responder a las necesidades de desarrollar nuevos productos de judía verde que sean más competitivos frente a las importaciones de terceros países, con un mayor valor añadido mediante el prestigio y la identidad de la producción nacional. Se pretende abordar el siguiente reto tecnológico: cómo adecuar en España la producción de la judía verde a la demanda del mercado en cuanto a la calidad.

"Pretendemos contribuir a la innovación en el sector agroalimentario y propiciar su diversificación hacia nuevos productos de judía verde que ofrezcan mejor calidad y cuyos sistemas de producción minimicen el impacto medioambiental, lo que tendrá una repercusión positiva en la apertura de nue-

vos canales de comercialización y en la mejora de la sostenibilidad de la producción agraria", destaca Marisol Arnedo, coordinadora de I+D de Ramiro Arnedo S.A.

OPTIBEAN contempla para ello la recuperación y puesta en valor, mediante la mejora genética, de variedades tradicionales con la optimización de su potencial productivo y una calidad de mayor valor añadido, lo que tendrá un fuerte impacto en la cadena de valor hortofrutícola.

Se desarrollará con herramientas y tecnologías genómicas innovadoras aplicadas a la puesta en valor de la biodiversidad autóctona y mejora genética de judía verde.

Engloba cuatro grandes líneas de actuación: 1) Estudio de la agrodiversidad de judía y selección de nuevas variedades para el mercado de hortalizas frescas, 2) Mejora de la calidad y conservación post-cosecha necesaria para el mercado fresco de judía verde, 3) Mejora genética de la resistencia a enfermedades como estrategia para la producción sostenible de judía verde y 4) Análisis de la sostenibilidad económica del cultivo de las nuevas variedades élite. Identificación de estrategias de valoración y determinación del impacto socioeconómico.



## Ramiro Arnedo S.A. nimmt an einem Projekt zur Anbauoptimierung für grüne Bohnen und Entwicklung neuer Sorten in Spanien teil

Ramiro Arnedo S.A. nimmt zusammen mit Lara Castañeda S.U.R.L., der Universität in Almería und der Entwicklungsgenetikgruppe der CSIC-Biologische Mission Galiciens am Forschungsprojekt „Neue Bohnensorten für entstehende Trends beim Gemüseverzehr“ teil.

Diese Forschung in öffentlicher und privater Zusammenarbeit, die in den nächsten drei Jahren durchgeführt wird, wird mit über einer halben Million Euro von der Ausschreibung 2017 des Unterprogramms „Herausforderungen-Zusammenarbeit“ des spanischen Programms für Forschung, Entwicklung und Innovation finanziert.



## Ramiro Arnedo S.A. participates in a project to optimise the cultivation of green beans in Spain and develop new varieties

Ramiro Arnedo S.A. participates in cooperation with Lara Castañeda S.U.R.L., the university of Almería and CSIC- Biological Mission of Galicia (Genetic group of development) in the research project 'New green beans varieties for emerging tendencies in the consumption of vegetables'.

The research, executed through this public-private collaboration during the next three years, is financed with more than half million euros by the call 2017 of the subprogram 'challenges-cooperation' from the Research, Development and Innovation State Plan.

# Grupo Agrotecnología abre nueva filial en Brasil

fhalmería

**G**ruppo Agrotecnología, empresa líder en el sector de bioestimulantes, biopesticidas, biofertilizantes y pionera en la estrategia de Residuo 0, abre una nueva filial en Brasil. Este nuevo hito empresarial, corrobora su proceso de expansión internacional y de compromiso directo, a la vez que fortalece y consolida su presencia en América Central y Sudamérica donde ya posee tres filiales operativas: México, Chile y Perú.

Grupo Agrotecnología se ha convertido en un claro referente de la agricultura sostenible, exenta de residuos fitosanitarios, tanto en España como fuera de ella. Su estrategia internacional pasa por nuevos proyectos y nuevos mercados. La apertura de estas nuevas filiales conlleva un incremento considerable de su capacidad exportadora y, por ende, notabilidad y referencia respecto a su competencia, especialmente por la eficacia de sus productos Residuo Cero y por su compromiso medioambiental acorde



de a los objetivos de la Agenda 2030 sobre Desarrollo Sostenible. La empresa, en sus próximos años, no descarta la apertura de nuevos mercados internacionales en Estados Unidos, Argentina, Polonia, Alemania e Italia.

Enrique Riquelme, CEO de Grupo Agrotecnología, confirma que "la filial abierta en Brasil responde al proceso de expansión internacional en el que se halla inmersa nuestra empresa, dando una respuesta directa al mercado de este país, al igual que estamos haciendo en nuestras otras sedes". Continúa Riquelme "esta apertura contribuye a la gestión y proyección de nuevas estrategias y sinergias para ser referentes en Residuo 0 a nivel internacional".



## Grupo Agrotecnología eröffnet eine neue Tochtergesellschaft in Brasilien

Grupo Agrotecnología, das führende Unternehmen in der Branche der Biostimulanzien, Biopestizide wie auch Biodüngemittel und Pionier der Zero-Waste-Strategie, eröffnet eine neue Tochtergesellschaft in Brasilien. Dieser neue unternehmerische Meilenstein bestätigt seinen internationalen Expansionsprozess und das direkte Engagement. Gleichzeitig stärkt und konsolidiert es damit seine Präsenz in Mittel- und Südamerika, d. h. in Mexiko, Chile und Peru, wo es schon drei aktive Tochtergesellschaften besitzt.



## Agrotecnología Group opens a new subsidiary in Brazil

Agrotecnología Group, the leader company in the bio-stimulant, bio-pesticide and bio-fertilisers sectors and pioneer in 0 Residues strategies, opens a new subsidiary in Brazil. This new business milestone corroborates its process of international expansion and direct compromise, at the same time that it strengthens and consolidates the company presence in Central America and South America where they already possess operative subsidiaries: Mexico, Chile and Peru.

tecbo<sup>®</sup>m

Inscrito en el  
Registro Oficial  
de Productos  
Fitosanitarios  
Nº ES00125

## ¡Insecticida natural contra mosca blanca!

- Elevada eficacia.
- Cero residuos fitosanitarios.
- Cero resistencias.
- Cero plazo de seguridad.
- Apto para agricultura ecológica e integrada.
- Efecto potenciador, mojante y limpiador.



agrotecnologia.net

<sup>®</sup> agro  
tecno  
logía

naturally efficient



# CULTIVANDO TU FUTURO

## AGRICULTURA

Tras más de 50 años en el sector agrícola en Sapec Agro nos renovamos y adoptamos una nueva identidad corporativa: ASCENZA.

Nuestra nueva imagen está inspirada en el bosque mediterráneo caracterizado por su alta capacidad de resiliencia y de regeneración. Con él nos identificamos como símbolo de estabilidad y renovación constante al servicio de nuestros clientes y la agricultura. Entendemos tu realidad y queremos seguir creciendo para ofrecerte soluciones completas con las que conseguir una agricultura sostenible y de calidad. Nuestra apuesta es la agricultura y los agricultores.

[www.ascenza.es](http://www.ascenza.es)



ASCENZA®

